

KULTURA ETA AISIA EUSKADIN. CULTURA Y OCIO EN EUSKADI  
CULTURE AND LEISURE IN THE BASQUE COUNTRY

Núm. 42 (séptimo año). api-mai / abr-may / apr-may 10

DOAN / GRATIS / FREE

[www.auxmagazine.com](http://www.auxmagazine.com)

## MARLANGO

Un rayo de luz inunda el habitualmente melancólico mundo de Marlango en 'Life in the treehouse'. ¿Será por los coros de Jorge Drexler y Rufus Wainwright? Compruébalo en mayo en el Arriaga de Bilbao.

**+** [NAJWA / BIFFY CLYRO / OCÉANOS / LES LUTHIERS / UNAI ELORRIAGA](#)

# AUX



Quiero  
despertarme

**hó**

AlhóndigaBilbao, este lugar abierto que celebra a la persona más que a la materia, los vacíos más que los llenos, el futuro más que el pasado, la energía, la audacia y el entusiasmo.  
En una palabra : la vida

AlhóndigaBilbao

PARTE DE TI



34-37

# 42

apirila-maiatza. abril-mayo. april-may 2010

*"Cuando estás solo asumes el paso del tiempo de una forma dolorosa, pero cuando tienes niños dejas de pensar en ti. Es algo muy descansado. Dejas de preocuparte por tonterías porque tienes algo mucho más importante de lo que ocuparte"*  
**MARLANGO, en AUX.magazine.**



6

38

42-43



40-41

46-47

## ¿Quiénes hacemos AUX.magazine?

La coordinación es de **Germán Castañeda** y de **Leire Layana**. La gestión de contenidos, de **Silvia Andrés**. El diseño ha sido ideado por **Juanma Galván**, quien también hace la maquetación. Creación y gestión de [www.auxmagazine.com](http://www.auxmagazine.com), de **uedoble studio**. Las fotos de los locales de la guía comercial son de **Juanar Hernández** (Bizkaia), **Arrate Remón** (Álava) y **Álex Iturralde** (Gipuzkoa).

En este número han trabajado **Roberto González**, **David Tijero Osorio**, **Dani Carrero**, **Stuart MacDonald**, **Miguel Ángel Gañeca**, **Itziar Artetxe**, **Abel Amutxategi**, **Eva F. Cortés**, **Ainara Lozano**, **Amanda Osakar**, **Eduardo Noeda**, **Carlos Zahumenszky** y **Rafa Álvarez**.

La distribución la han realizado las empresas **Auxiliarte Factoría** y **Tengo un trato**. Las traducciones a inglés y euskera las han hecho **Abel Amutxategi** y **Germán Castañeda**. La impresión se ha realizado en **Gráficas Irudi** (Vitoria-Gasteiz).

Si quieres contactar con nosotros, puedes visitarnos en Cortes, 8 bajo (48003, Bilbao); llamarnos al 944 792 846 o enviarnos un mail a [info@auxmagazine.com](mailto:info@auxmagazine.com).

No nos hacemos responsables de las opiniones de nuestros colaboradores, a los que agradecemos su trabajo.

La tirada de AUX.magazine es de 25.000 ejemplares, distribuidos en toda Euskadi, y puntos de Cantabria.

AUX. es una marca registrada. Depósito legal: BI-997-03 / ISSN: 1696-5817

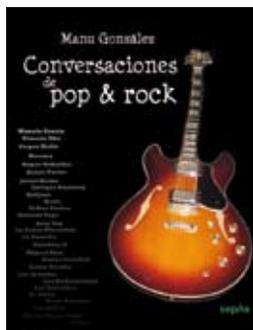
Publicidad: Leire Layana.  
 944 792 846 / 659 348 787  
[publicidad@auxmagazine.com](mailto:publicidad@auxmagazine.com)

Edita Auxiliarte Factoría, SL.

- 01 portada
- 02 **alhóndiga bilbao**
- 03 índice
- 04 postits
- 05 **gazte txartela**
- 06 test najwa + retro 1
- 07 **converse**
- 08 test guille milkyway
- 09 **skunkfunk**
- 10 test ehmp
- 11 **expositores aux**
- 12 postits
- 13 **postits + test jon sustatxa**
- 14 postits
- 15 postits
- 16 **test ron magliozzi**
- 17 **postits + kutxa kultur zirkuitoa**
- 18 postits
- 19 **postits + ikultur**
- 20 **test f. montalbán y j. m. casanovas**
- 21 **aisia hoteles**
- 22 **storyboard**
- 23 **storyboard**
- 24 **flashback + retro 2**
- 25 **rufus wainwright**
- 26 **fnac**
- 27 **fnac**
- 28 **arquitectura**
- 29 **arquitectura + hatem**
- 30 **travelling: la habana**
- 31 **animabasauri**
- 32 **the gañeca portrait gallery**
- 33 **the gañeca portrait gallery**
- 34 **marlango**
- 35 **marlango**
- 36 **marlango**
- 37 **marlango + jimmy jazz**
- 38 **biffy clyro**
- 39 **artium**
- 40 **natasha yarovenko**
- 41 **natasha yarovenko**
- 42 **océanos**
- 43 **océanos**
- 44 **félix sabroso y dunia ayaso**
- 45 **f. sabroso y d. ayaso + park avenue**
- 46 **les luthiers**
- 47 **les luthiers + fant**
- 48 **roberto enríquez**
- 49 **roberto enríquez + teatro principal**
- 50 **michael sturminger**
- 51 **periplo teatro**
- 52 **stitches**
- 53 **stitches**
- 54 **unai elorriaga**
- 55 **u. elorriaga + barakaldo master class**
- 56 **llätzer moix**
- 57 **llätzer moix + stereozona**
- 58 **gustavo roldán**
- 59 **david parrish**
- 60 **balenciaga**
- 61 **balenciaga**
- 62 **museo del ferrocarril**
- 63 **reseñas**
- 64 **reseñas**
- 65 **reseñas + tengo un trato**
- 66 **agenda**
- 67 **agenda**
- 68 **agenda**
- 69 **agenda + clínica euskalduna**
- 70 **agenda**
- 71 **agenda**
- 72 **minimil**
- 73 **minimil**
- 74 **minimil**
- 75 **minimil**
- 76 **minimil**
- 77 **portada ocio y compras**
- 78 **postits**
- 79 **metro bilbao**
- 80 **postits**
- 81 **postits**
- 82 **gastronomía**
- 83 **tienda artium**
- 84 **gadgetitas y chocobits**
- 85 **gadgetitas y chocobits**
- 86 **índice locales.aux**
- 87 **y + locales.aux de gipuzkoa**
- 88 **y + locales.aux de álava**
- 89 **103 y + locales.aux de bizkaia**
- 90 **134 plano donostia**
- 91 **135 plano vitoria-gasteiz**
- 92 **136 plano bilbao**
- 93 **137 plano bilbao**
- 94 **138 la terrible verdad tras...**
- 95 **139 laga**
- 96 **140 ballantines**

## CONVERSACIONES DE POP-ROCK

*El interés de una buena entrevista.* **Música** // Si hay algo de lo que hemos hecho bandera en AUX.magazine desde nuestros comienzos en 2003, es del valor de las entrevistas exclusivas. Antes que recurrir a frías notas de prensa o insulsos refritos via google, siempre hemos preferido acudir a los protagonistas de la actualidad cultural para dejarles hablar en primera persona. Es por eso por lo que nos congratulamos de la edición de este volumen de Manu González. En las casi 300 páginas de 'Conversaciones de Pop & Rock', el periodista y escritor vitoriano ha reunido cincuenta charlas con sus músicos predilectos. Se incluyen entrevistas realizadas para diferentes medios desde 1997 y otras hechas *ex profeso*. Manu departe con Manolo García, Javier Álvarez, Ruper Ordorika, La Unión, Javier Krahe... y en el transcurso de esas charlas, a nosotros nos crecen las ganas de descubrir la discografía completa de los entrevistados. Y es ese el gran mérito que sólo las buenas entrevistas musicales alcanzan. Quizá en breve AUX. edite también un volumen con sus mejores entrevistas en estos 7 años... ¿Quién sabe? De momento, 'Conversaciones de Pop & Rock' (Ediciones Sefpha; 22 euros) ya está en las librerías.



## BREAK ON STAGE 2010

*El mejor breakdance europeo en La Casilla.* **Música** // Espectacular evento el que tienen previsto para el 24 de abril en el Pabellón de la Casilla de Bilbao. La novena edición del concurso europeo de *Breakdance* escénico llevará al vetusto pabellón a los mejores grupos europeos de una disciplina cada vez más popular (algo de culpa tendrán los *chicos-para-todo* de 'Fama a bailar', que lo mismo se hacen una sardana, un auresku o 'El lago de los cisnes'). Durante una hora -de 9 a 10 de la noche- pasarán por el escenario los seis grupos participantes, entre los que se encuentran Soul Flavas, de Gasteiz, y los pamploneses Team Rockers. Los otros cuatro vienen de París, Bruselas, Burdeos y un combinado salmantino-madrileño. Una vez dados los premios será el turno de Violadores del Verso, uno de los grupos de referencia del rap español. En la web -en la que han colgado un curradísimo video promocional del festival- dicen que a las 12 termina el *show*, así que seguro que poco más tarde se podrá ver en la plaza algún baile. De todas formas, las entradas son muy asequibles: 10 euros anticipada y 12 en taquilla. Se pueden comprar en los cajeros BBK; en Old School Shop de Donostia; en Nothing With Out The Shop de Arrasate; en Popis Taberna de Bergara; en Halabedi Taberna de Vitoria y en la Escuela de baile Le Bal en Pamplona.

## ¿ERES INDIE?

*Un himno generacional que salta de la red al Benicàssim.* **Música** // "Me gusta Vetusta, me gusta Russian Red, y por eso yo siempre canto en inglés. Soy indie, y no lo puedo remediar". Pega-joso estribillo el de 'Soy indie', tema sin autor que ha estado sonando en la red en este comienzo de 2010 acompañado de un clip casero con un esqueleto como protagonista. Finalmente, se ha revelado que todo ha sido una ocurrencia de la banda salmantina baden bah! que, hartos de ser poco *indies* como para sonar en Radio3 pero demasiado *indies* como para sonar en Los40, decidieron grabar esta broma en forma de maqueta para "llamar la atención". Y lo han conseguido. Si ni su primer disco, 'La ciudad paso a paso', ni su extensa gira en 2009 les granjearon mucha presencia en los medios, su *ciber-broma* viral sí les ha resultado más productiva. Prueba de ello es que estamos publicando aquí esta noticia. O que, según ellos (aunque la organización aún no lo confirma), este verano vayan a tocar en el FIB.

## BARAKALDO MASTER CLASS

*Aprender de los que saben.* **Música** // El Conservatorio Municipal de Barakaldo y el Ayuntamiento de esta localidad (con el patrocinio de AUX.) han organizado cuatro interesantes Master Class con cinco músicos de primer nivel. La primera se celebró el 27 de febrero con el bajista Pepe Bao (esto, o ya lo sabías o te la perdiste). Para las dos próximas aún estás a tiempo. El 24 de abril el encargado será el bajista Carles Benavent, que ha tocado junto a músicos como Chick Corea, Miles Davis y, sobre todo, Paco de Lucía. Al día siguiente será el turno de Angie Bao, batería malagueño que ha formado parte de las bandas de Carlos Chaouen, Luz Casal o Raimundo Amador. El 8 de julio termina este ciclo con la clase del saxofonista Bill Evans y el guitarrista Robben Ford, conocido desde 1986 a raíz de su gira con Miles Davis, lo que le permitió tocar después con gente como Jimmy Witherspoon, George Harrison o Joni Mitchell. Las entradas se venden en los cajeros de BBK por 20 euros.

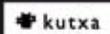
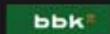
# Milaka leku aurrezteko Miles de sitios donde ahorrar

## GAZTE-TXARTELA

Edukitzea da normalena. Lo normal es tenerla.



 gozteukera.euskadi.net



EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO

KULTURA BAIKA  
Departa eta Giza Zerbitzu  
Jarduerak

DEPARTAMENTO DE CULTURA  
Dirección de Juventud y Acción  
Comunitaria

## La banda sonora de mi vida, por NAJWA



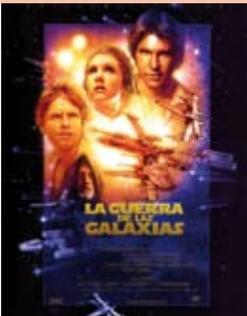
**Música** || Tras 12 años de carrera musical en inglés, se ha decidido a componer en castellano en su último disco. Es 'El último primate', once canciones que acaban cautivando por su intensidad y desgarró pero que, a priori, se antojan oscuras e incluso un punto inaccesibles. Ella lo corrobora: "Desde luego no es de escucha fácil. Necesitas básicamente tiempo. Si estás habituado a escuchar música y tienes tiempo, creo que lo vas a poder disfrutar. Si no, ni lo intentes". Aunque se anunció el 15 de abril como fecha de presentación en directo en Euskadi, la cita será finalmente el 11 de junio (si ya tenías tu entrada, no te preocupes, vale igualmente). Antes de eso, indagamos en los gustos musicales de Najwa Nimri y, metiendo el dedo en la llaga, le hacemos recordar lo que llevaba en el iPhone que le acaban de robar. "Vengo de denunciarlo ahora mismo".

Najwa presenta 'El último primate' (DRG/Warner) en el Kafe Antzokia de Bilbao el 11 de junio (21:30h). Entradas en ticketmaster.es (20 euros+gastos)

1. Algún grupo que de niña venerabas y del que ahora reniegues. Spandau Ballet.
2. Primer disco que recuerdas haberte comprado. Uno de Anita Baker.
3. Primer concierto al que fuiste. Uno de Metallica en Donosti hace un montón de años.
4. El músico que más nos sorprendería saber que escuchas, ese que hasta a ti te extraña que te guste. Rod Stewart.
5. Una canción que te hayas puesto hoy. 'Planet Caravan', de Black Sabbath.
6. Esa canción que siempre te hace cantar y bailar como loca. Un montón pero me quedo con 'Last night a dj saved my life' de Ineeep.
7. Una música para conducir. ¡Cualquiera! El coche es donde más música escucho. Últimamente me pongo Fever Ray.
8. Una música para terminar el día y relajarte. Chet Baker.
9. Qué soporte prefieres. Tengo una habitación para recluirme a escuchar música (si no, *atufó* a todo el mundo, ya que mis gustos no son precisamente los de toda la casa) y allí le doy a todo: spotify, vinilo en un plato Technics antiguo que me regalaron, CD, en el iPhone hasta esta tarde...

10. ¿Te llevabas a ti misma en ese iPhone? ¡No! No tengo ni un disco, ni fotos siquiera. Lo único, algunos directos a veces para corregir.
11. ¿Y, después de ti, quién iba alfabéticamente? Los Nine Inch Nails.
12. En un tema del nuevo disco cantas: 'Siento el diablo en mí'. ¿Quién te hace sentir el diablo cuando escuchas su música? Céline Dion o el flautista este de Hamelin, ¿cómo se llama? ¡Kenny G! Son los dos que más me horrorizan.
13. Algo que oyeras insistentemente durante el proceso de creación del nuevo disco. Escuché mucho a los clásicos con Alfonso Pérez, el pianista y coproductor del álbum. Falla, Bach...
14. Dices que lo que más echas de menos de vivir en Sopelana es poder ir a hacer surf. ¿Qué solías escuchar cuando ibas a la playa? Los Waterboys.
15. ¿Qué te gusta escuchar con tu hijo? Le pongo de todo. Empecé con los Beatles pensando que eran más fáciles. He intentado meterle Sly & The Family Stone... Le llevo a clases de música, le explico, hago mis intentos, pero pasa de mí bastante. Ahora lo que más le gusta cantar es la música de la serie argentina esa asquerosa de 'Patito feo', que es horrible. **Texto de G. Castejón.**

## RETRO (1) Cosas que merece la pena recordar: 'LA GUERRA DE LAS GALAXIAS'



*"La Fuerza estará ya contigo. Siempre"*

Obi-Wan Kenobi se dirige a Luke Skywalker tras haberse unido a la Fuerza en el episodio IV de 'La Guerra de Galaxias'. El estreno del filme (el 25 de mayo de 1977) sirvió años después para poner fecha al 'Día del orgullo friki'.

La frase más recordada de la mítica saga galáctica (una versión del celeberrimo "Que la Fuerza te acompañe" que los jedi usaban como despedida) ocupa el podium del imaginario friki. Desde que hace cinco años un foro nacional de Internet convocara la celebración por primera vez en el mundo (y gracias a la rápida adhesión de frikis y al seguimiento de los medios), la cita se ha institucionalizado y se ha extendido a México, Estados Unidos y Canadá. ¡Feliz Día del Orgullo Friki 2010!



## La música y los niños según **GUILLE MILKYWAY (La casa azul)**



**Música** || Mientras los niños adoran el sonido 'adulto' de La Casa Azul, a Guille le acaban de encargar la banda sonora 'infantil' de una nueva serie de los creadores de Pocoyó, 'Jelly Jam'. Será porque está convencido de que los más pequeños pueden disfrutar de lo mismo que escuchamos sus padres y viceversa, y de que "no existe" una música específica 'para niños'. En abril demostrará esta teoría con una sesión matutina en la que pinchará para niños (y sus padres) en Irún.

Guille Milkyway pincha el domingo 18 de abril a las 12:30 en el FICOPA de Irún, dentro del festival Kutxa Kultur Zirkuitua y con el patrocinio de AUX.magazine.

sintonías como 'Comando G'.

**6. ¿Escuchas ahora algo de todo eso?** Sí, y no por nostalgia; me entusiasman. Esas sintonías tienen una potencia arreglística tremenda. Las puedo llevar en el iPod con, no sé, el último de Sigur Rós. No creo que se deba olvidar por qué nos gustaban; hay que intentar sentirlo igual ahora.

**7. Tu mejor recuerdo musical infantil.** Cuando en la Caja de Ahorros le regalaron a mi madre un disco de la primera temporada de Barrio Sésamo, allá por el 76. Aún lo tengo.

**8. Y el más horroroso.** La canción de 'Banner y Flappy'. Mi hermana la ponía una y otra vez...

**9. Reivindicas el denostado fenómeno de los grupos infantiles de los 80, ¿por qué?** Porque si nos abstraemos de los intereses comerciales (eran chavales explotados) y de lo irritante de los niños cantando, eran discos muy bien hechos. 'La batalla de los Planetas' de Parchís, por ejemplo.

**10. ¿Esa calidad se ha perdido en la música infantil actual?** Totalmente. Hace poco anunciaron que el nuevo disco de Los Lunis iban a crear los trabajadores de TVE, de los que ninguno era músico, claro. ¡Y lo venden como una gran idea! Eso de *como son niños, no se enteran* es terrible. La responsabilidad cuando haces música dirigida a niños es todavía mayor.

**11. Tienes una hija de 6 meses, de la música que le pones ¿qué notas que le gusta?** 'Wichi Tai To', de los Harpers Bizarre, y el jazz vocal: Nina Simone, Chet Baker... se ríe y se lo tararea.

**12. ¿Y qué no le llama la atención o le horroriza?** Pues mis canciones las obvia totalmente. A la mía es que el estruendo no le mola. Le interesa lo sencillo. Será porque su madre todas las noches le canta mantras orientales...

**13. ¿Qué disco regalarías a unos amigos que acabaran de ser papás?** Cualquiera de la discográfica Putumayo. Son de eso que se llama estúpidamente *world music*. Pueden parecer cutres, pero son súper bonitos y a los niños les encantan. También hay uno del japonés Goma hecho con sonidos de utensilios de cocina. Supongo que son los que querría regalar a mis amigos pero, por miedo a que me los tiren a la cara, prefiero regalárselos a sus hijos. **Texto de Germán Castañeda.**

**1. ¿Cómo son los niños como público?** Son el mejor oyente. No tienen las barreras que creamos con la edad de lo que se considera *mala* o *buena* música, que no son más que convenciones que no deberíamos tener al enfrentarnos al arte. Ellos no rechazan lo heterodoxo, como lo que hacen Plus-Tech Squeeze Box o como los soniditos o alteraciones de las voces que incluí yo en 'La revolución sexual' y que a los *entendidos en música* les da como pudor. El niño percibe sin complejos lo más importante de cualquier obra: la emoción, lo visceral.

**2. Un ejemplo que tira por tierra la supuesta frontera entre música para adultos y música infantil.** Jean-Jacques Perrey, un francés pionero de la electrónica en los 60. Acabó diciendo que el único oyente que le interesaba era el niño porque los adultos no le entendían.

**3. ¿Algo que seguro vas a pinchar en la sesión de Irún?** Algo de la trilogía para niños de los They might be giants. Y temas de los que Joe Raposo creó para Barrio Sésamo. Son grandes composiciones.

**4. Un disco infantil que consideres una obra maestra.** El de Carmen Pascual, una niña que a principios de los 80 publicó su único álbum. También los de Antonio y Carmen (los hijos de Rocío Dúrcal). Tenían unas letras que jugaban con el lenguaje, las palabras, la métrica... muy brillantemente.

**5. Tu canción de cabecera cuando eras niño.** La sintonía de 'Los Cinco', que aquí interpretó Enrique del Pozo. Y otras



**skunkfunk**  
people do funk

**SPRING SUMMER 10**

[www.skunkfunk.com](http://www.skunkfunk.com)

## La industria musical según EHMIP



**Música** || El pasado 23 de febrero la Plataforma de la Industria Musical de Euskal Herria (EHMIP), formada por discográficas, promotoras y estudios de grabación, convocó a los medios de comunicación en Bilbo para dar su opinión sobre la situación que está viviendo este sector. En esas están en la foto. Entre sus intenciones, el mostrar que la industria musical es un sector económico que debe ser tenido en cuenta, denunciar la precariedad de sus trabajadores y solicitar una mayor ayuda por parte de las instituciones. Hablamos con Aitor Narbaitza, de KAP Produksioak, sobre un tema del que hay mucho que decir.

**1. ¿Crees que las instituciones y la sociedad consideran las industrias culturales como un sector económico de segunda?** Yo creo que, en el caso de la industria musical, ni siquiera la consideran. No se es consciente del trabajo, esfuerzo y dedicación que hay tras las giras. Éste es un sector que representa entre un 3% y 4% del PIB, pero que tiene una gran invisibilidad, y que hasta hace muy pocos años era muy individualista, carente de asociacionismo y de cohesión.

**2. ¿Crees que la gente os apoya? Es decir, ¿crees que la mayoría de la sociedad considera que es un error que los Ayuntamientos recorten gastos en programación cultural?** Si a la gente le explicas que lo que está en juego es nuestra diversidad cultural, una parte importante de nuestra identidad como sociedad, lo entiende. Somos conscientes de que a todos nos está tocando vivir situaciones difíciles, pero esto no es como si desaparece la industria del carbón en Bizkaia, porque el carbón se puede traer de otros sitios. Si desaparece la programación, desaparece una parte de nuestra identidad.

**3. Si vosotros formarais parte de un ayuntamiento, ¿de dónde recortaríais?** Parte de nuestras quejas nacen de unas declaraciones en las que se dijo que debido a la crisis los recortes afectarían principalmente a cultura y festejos. Lo que nosotros pedimos es que se recorte con proporción, equidad y responsabilidad. Y pedimos también que no se dejen de hacer programas musicales. Si no se puede traer al mejor organista de Europa se puede hacer el ciclo con otro instrumentista más asequible, pero si se suspende es muy complicado que se retome.

**4. ¿Por qué considerarías "irresponsable" dejar la programación en manos del sector privado?** Creemos que algunas

representaciones musicales deben ser protegidas por su importancia social o cultural, lo que no quiere decir que haya que ponerles casa, coche y comida diaria a los músicos, ni que haya que pagarles las dietas ni un mes de vacaciones. Como bien ha demostrado esta crisis, dejar que el mercado se desarrolle solo, sin intervenciones ni controles de ningún tipo, no suele beneficiar a la sociedad. El sector público tiene un papel que jugar en nuestra cultura musical, el privado otro, y ambos deben complementarse.

**5. ¿Creéis que la gente es realmente consciente de que las industrias culturales están en peligro?** En general se toma como una amenaza *no creíble*. Vaya, que las cosas no están bien en el mundo de la cultura, pues qué pena... pero eso no hará que desaparezca la literatura, el cine o la música. Es como el cambio climático, que es difícil de apreciar en el día a día. Además, es muy difícil echar de menos algo que no se conoce. Es posible que conociendo la importancia de Bach o de Mikel Laboa les echemos de menos, pero aquel que no existe para el público no será echado en falta, y cada vez es más complicado que salga alguien así.

**6. Pedís responsabilidad a los medios de comunicación. ¿Qué podríamos hacer?** La inmensa mayoría de los medios están supeditados al *share* y a las ventas, se centran en generalidades y no ofrecen una información cuidada. Echamos también de menos profesionales (que los hay) que sepan y entiendan de música. Las noticias sobre música se siguen dando como aquellos partidos de fútbol con tres cámaras desde el tejado del estadio, les falta actualizarse, innovar, sorprender, mejorar. **Texto de Juanma Galván.**



## Aquí, **EXPOSITORAUX**

A partir de ahora podrás encontrar AUX. en  
nuestros nuevos expositores permanentes:

### **NOVENTA GRADOS**

Mayor, 3 (Donostia)

### **FNAC DONOSTIA**

Urbieta, 9 (C.C. San Martín)

### **FNAC BILBAO**

Alda. Urquijo, 9

### **COFFEE BREAK**

Plaza Nueva, 12 (Bilbao)

### **KULTURAREN PASABIDEA BIBLIOTECA FORAL DE BIZKAIA**

Diputación, 7 (Bilbao)

### **GORA**

Cantón S. Francisco Javier, 1 (Vitoria-Gasteiz)

### **CAFÉ PLAZA**

Postas, 5 (Vitoria-Gasteiz)

### **ARTIUM**

Francia, 24 (Vitoria-Gasteiz) (Hasta el 25 de abril)

También en Animabasauri (23-30 abril)  
y en el concierto de Rufus Wainwright  
en el Palacio Euskalduna (Bilbao) el 9 de mayo.

Y en otros 700 puntos de distribución de toda Euskadi.  
Más info en [www.auxmagazine.com](http://www.auxmagazine.com)

## VELVET UNDERGROUND

*Cuatro décadas sin ellos, cuatro libros para conmemorarlo.*

**Música** // Si el pasado diciembre se celebraban los 45 años de la formación de The Velvet Underground, este agosto lamentaremos las cuatro décadas que hace ya de su disolución. Para homenajear a los estandartes del *underground* neoyorquino de los 60, se han editado cuatro libros: 'New York Art', de Johan Kugelberg, 'White light/White heat', de Richie Unterberger, 'Feedback: The Velvet Underground legend, truth', de Ignacio Julià, y, por último, el publicado por el sello bilbaíno Discos Crudos. Se trata de la reedición de 'UP-TIGHT: La Historia de la Velvet Underground', que fuera el primer gran libro del mundo sobre la banda de Lou Reed y John Cale. Inicialmente escrito en 1982 por Victor Bockris y Gerard Malanga –testigo de excepción de la historia del grupo y de la Factory de Warhol–, ha sido actualizado ahora (tras reunificaciones y fallecimientos en los 90) por el propio Bockris en exclusiva para esta edición de Discos Crudos. Se ha revisado el texto original –poniendo de relieve la posterior repercusión de la mítica banda en el mundo del rock– y la discografía, y se ha incluido un nuevo prólogo. 'UP-TIGHT: La historia de la Velvet Underground' tiene 176 págs. y cuesta 20 euros.

## MR. JAM

**Legan los exámenes.** **Música** // Después de 18 años de enseñanza de música moderna, los alumnos de Mr. Jam, escuela situada en el barrio bilbaíno de Deusto, podrán acceder a exámenes que les permitirán validar sus conocimientos a nivel europeo y continuar sus estudios en varias universidades extranjeras. La escuela bilbaína se ha convertido en centro oficial RockSchool, sistema inglés de evaluación para música pop y rock. Los alumnos se podrán examinar de guitarra, bajo, batería, canto y piano moderno. No será necesaria una preparación especial, con el temario que se sigue en las clases habituales se podrá pasar el nivel correspondiente (el profesor indicará en cuál de los ocho niveles se encuentra el alumno). Los exámenes se harán en las mismas instalaciones de la calle Luzarra con un examinador inglés (y un traductor si es necesario, no asustarse).

## IV COLONIAS MUSICALES DE VERANO

**Vacaciones sonoras para los más pequeños.** **Música** // ¿Tienes hijos o sobrinos entre 5 y 12 años? Pues este verano ya tienes plan para ellos. Porque seguro que están cansados de campamentos, cursillos de idiomas, programas deportivos y demás ocupaciones estivales *al uso*. En este 2010, sorpréndeles con '¡¡Divertimenti!!', las colonias de BilbaoMusika. Incluyen canto, baile, música, expresión, juegos, conciertos didácticos... incluso educación física y teatro, pero todo enfocado a que desarrollen la sensibilidad hacia la música mientras se divierten y se relacionan. Habrá dos turnos (primera y segunda quincena de julio) y podrá elegirse entre castellano y euskera. La matrícula cuesta 115 euros y la inscripción puede realizarse en [bilbaomusika.net](http://bilbaomusika.net). Los cursos se impartirán en la Escuela Municipal de Música de Bilbao (Sorkunde, 8).



## RISE TO FALL

**Videoclip con cientos de cámaras.** **Música** // El grupo bilbaíno Rise to Fall está de buen año. Después de haber ganado el pasado Villa de Bilbao en la sección de Metal y de haber sido incluido en el cartel para el próximo Bilbao BBK Live, lanzan ahora su nuevo disco con una original iniciativa. La presentación de 'Restore the Balance' fue el pasado 26 de febrero en Bilborock, y aprovecharon la ocasión para grabar un DVD en directo y un videoclip tomando las imágenes que cada uno de los asistentes al concierto grabó con su cámara de video o con su teléfono móvil. La gente de StereoZona, colaboradores desde hace tiempo de AUX., se encargaron después de utilizar esas imágenes para el montaje final. La idea está clara, captar el punto de vista del público que asiste a un concierto. Aunque no sabemos si servirían para algo las imágenes de los bajitos, que nos tenemos que conformar en la mayoría de los conciertos con ver cabezas moviéndose y focos de colores...

## El Villa de Bilbao según JON SUSTATXA



The Filetones, ganadores del último concurso en la sección pop-rock

**Música** // Se espera que en mayo se abra el plazo de inscripción de la 22ª edición del Villa de Bilbao (atento a [bilbao.net/bilborock](http://bilbao.net/bilborock)). Sin duda, los inscritos llegarán animados por la trayectoria de algunos de los grupos que han salido de este concurso. Bandas como Platero y Tú, Audience, Su ta Gar, We Are Standard, Australian Blonde, Manta Ray o The Unfinished Sympathy dieron sus primeros pasos en este certamen. Su principal responsable es Jon Sustatxa, concejal de Empleo, Juventud y Deporte del Ayuntamiento de Bilbao.

- 1. Existe la idea de que el Villa es el mejor concurso de España. ¿Se trata de una bilbainada?** No. El año pasado se inscribieron más de mil grupos y se hacen 21 conciertos con 50 bandas, muchas de las cuales han tenido después una trayectoria importantísima. Son ya 22 años en primera fila y la asistencia a los conciertos no sólo no se resiente, sino que en la última edición creció. Son argumentos de peso que indican que no es una bilbainada.
- 2. ¿Qué otros concursos de este tipo son vuestra referencia?** Sinceramente, y a día de hoy, ninguno. El Villa de Madrid, que cumple su 32ª edición, fue una pauta a seguir y aún tiene caché, pero creo que nuestro concurso es hoy un referente para todos los demás.
- 3. ¿Cuáles suelen ser los comentarios de los grupos que participan?** Se van encantados en todo lo que se refiere al trato y a la profesionalidad de los que trabajan durante todo el año para sacar el concurso adelante. Y, por supuesto, hay que dar un diez al público. Las bandas alucinan con la respuesta y la asistencia. Para una banda de Málaga, por ejemplo, que haya 280 personas viendo su concierto sin apenas conocerles es una

satisfacción enorme.

- 4. ¿Va mejorando la calidad de los grupos que se presentan con el paso de los años?** La calidad va por rachas. Es como en el Athletic, que hay camadas mejores y peores, pero todas ellas cuentan con un estilo propio. Aquí es igual. Cuando abrimos el concurso a Europa se llegó a pensar que se produciría un descenso de la calidad de las bandas locales, vascas y estatales, así como que con esta europeización conseguiríamos paliar este déficit y que haríamos que los músicos de aquí escucharan otras propuestas que les harían crecer. Y la verdad es que, en general, se ha conseguido mejorar el nivel.
- 5. ¿Os gustaría potenciar el carácter internacional del certamen?** Actualmente cerca del 10% de las bandas que concursan son extranjeras. La verdad es que sobre este tema existe un debate y lo estamos estudiando en profundidad. Es cierto que el carácter europeo del Villa llama la atención y se valora, pero no podemos obviar la actual situación económica y el coste que supone traer a esas bandas a tocar aquí en condiciones, teniendo en cuenta además que la calidad de los participantes de aquí es muy alta. **Texto de Juanma Galván.**

### Brevísimos musicales.

Los bilbaínos **The Cherry Boppers** editaron 'Play it again!' en 2008, y quizá porque entonces su jazz visceral llamó más la atención en el extranjero que aquí, lanzan ahora un nuevo disco con remezclas de 8 de sus temas. 'Remix it again!' es una nueva oportunidad para descubrirlos si aún no lo habías hecho.

¿Quieres crear la imagen del **Día de la Música 2010**? Plasma tu idea y envíala antes del 5 de abril a través de [diadelamusica.com](http://diadelamusica.com). Puedes hacerte con 1.500 euros y con el honor de que tu creación se utilice en toda la comunicación del evento que organiza Heineken el 21 de junio en varias ciudades españolas.

Primero el 3D llegó al cine. Luego Cameron lo reinventó. Después saltó al porno y, ahora, llega al mundo del video clip patrio. 'Asesinados de papel', de **Niño Malalengua**, está ya colgado en [malalengua.com](http://malalengua.com). La edición limitada de su primer CD, 'Panicotidiano', incluye las gafas para verlo.

Si en el número anterior te hablábamos del libro sobre txalaparta que acaba de editar **Juan Mari Beltrán**, ahora te proponemos que asistas al espectáculo multidisciplinar (música, danza, poesía...) que ha dirigido en un nuevo esfuerzo por promocionar este instrumento. 'Ttakun Ttan Ttakun' podrá verse el 15 de mayo en el Principal de Gasteiz.

## WALK THE DOG

'Road-movie' amateur desde Basauri. Cine // Edurene Kortajarena ha rodado, entre León y Vizcaya, 'Walk The Dog', una *road-movie* elaborada por 25 mujeres de Basauri que, hasta ahora, nada tenían que ver con el cine. Y es que el taller 'Vivir rodando' organizado por el Escuela de Empoderamiento de Mujeres de Basauri parece haber dado sus frutos. En él adquirieron conocimientos de interpretación, efectos especiales, maquillaje y manejo de cámara un grupo de mujeres de entre 25 y 60 años, la mayoría desempleadas y en situaciones que hacían aún más complicada su inserción laboral. Tras el curso, y gracias a un presupuesto de 26.000 euros aportado por el Ayuntamiento de la localidad, todas han participado en la elaboración del guión, la realización o han intervenido como actrices de 'Walk The Dog', filme que se estrenó en marzo en Basauri y que, poco después, fue invitado por el Festival de Cine de Guadalajara (México). Esperamos verla pronto por nuestras carteleras.



## THE GRAVE YACHT CLUB

Vienen a por nosotros y con buena música. Música // Han pasado dos años desde que The Grave Yacht Club presentaran el EP 'Wasted!', que acaparó muchos elogios de la prensa. Ahora, tras el éxito de aquellas cinco canciones inolvidables, la banda alicantina -con la producción del bilbaíno Little Fish- lanza 'They come for us', un trabajo que refleja un sonido propio y genuino. Un disco redondo y lleno de matices que proviene de los frutos de la mata rebelde del rock americano y de la experiencia acumulada por los escenedarios del país en los que han tocado con gente tan importante como Bobby Rare Jr, Zodiacs, Audience, Ainara LeGardon o Roy Loney, entre otros. En su próximo bolo en Bilbao, donde podremos comprobar su capacidad para transmitir emoción y vitalidad, estarán acompañados por los grupos bilbaínos Fakeband y Los Sabáticos. Será el 16 de abril a las 22:00 en El Balcón de la Lola. La entrada cuesta 10 euros.

## MUJEREZ



La BBK por tonás. Música // Igual no mucha gente conoce el compromiso de la BBK con el flamenco, y es posible que este hecho destierre estereotipos para unos y sorprenda a muchos. Pues sí, la Fundación de la omnipresente -por Bizkaia- caja de ahorros ha dedicado en los últimos años parte de su programación cultural a este arte, con conferencias tanto en Bilbao como en varias de las ciudades andaluzas en las que tiene sucursales. Fruto de este trabajo ha sido la concesión de los premios al 'Mejor disco de cante' y 'Mejor guitarra de acompañamiento' en los XI Premios Flamenco Hoy (concedidos por un jurado de 50 críticos especializados) a un disco producido por la BBK. 'Mujerez' une a tres de las más representativas voces femeninas del cante actual: Juana la del Pipa, Dolores Agujetas y Tomasa la Macanita (¿cómo molan los nombres de los cantaores!). Por cierto, la gala tuvo otro toque bilbaíno: actuó la bailaora Adriana Bilbao Zarrakonandia, ni más ni menos que la nieta del mítico Zarra.



## CONCURSO 'DISEÑO DE SOMBREROS LOCOS'

**¡Que no te corten la cabeza!** **Cine** // Antes de que la fiebre 'Alicia' se apodere de los cines (ver página siguiente para más información), Disney ha planteado un reto para los diseñadores de moda en ciernes. ¿Te atreves a concebir un sombrero tan estrambótico como para que pudiera haber formado parte del vestuario del sombrero loco que interpreta Johnny Depp en el filme de Tim Burton? Pues corre y presenta tu propuesta al concurso 'Diseño de Sombreros Locos' antes del 5 de abril. Y como un reto tan estafalario tenía que tener una 'Reina de corazones' a la altura, será el *enfant terrible* de la moda patria, el bilbaíno Carlos Díez, quien grite aquello de '¡Que le corten la cabeza!' a los eliminados y elija ganadores. Será el 9 de abril en la Feria de Diseño Independiente EscondITEDITE de Madrid. Habrá 3 premios: un curso de un año y otro de verano en el Istituto Europeo di Design, y un lote de 15 entradas para ver 'Alicia'. Eso sí, todos los participantes podrán exponer y vender sus creaciones en las tiendas del barrio madrileño de triBall (el triángulo de la Ballesta, entre las calles Fuencarral, Corredera Baja de San Pablo y Gran Vía) durante todo el mes de abril. Las bases completas, en el perfil oficial de Facebook de 'Alicia en el País de las Maravillas'.

## FÁCILVISIÓN

**Videoclub por Internet.** **Cine** // Si eres de los que piensan que hacer una película o un disco cuesta mucho trabajo y que ese trabajo merece ser pagado, esto te va a interesar. Facilvision.com ofrece la posibilidad de descargarte cerca de 500 películas de forma totalmente legal. Se trata del primer videoclub físico que lanza su versión online, adecuándose a los nuevos tiempos. La película se podrá ver durante 48 horas todas las veces que se desee por 2 euros para visionado por Internet o 3 euros por descarga. Y aseguran que la calidad de imagen y sonido es alta y que bajan rápidamente. La iniciativa, impulsada por una cántabra que en 2001 abrió su primer videoclub en Noja, tiene el apoyo de la SGAE y de Telespectadores Asociados de Cataluña (TAC).

## KALESZENA

**Cultura (y mucha) en Semana Santa. Teatro** // Que nadie diga que durante la Semana Santa Bilbao se queda vacío porque los que no tengan vacaciones (o no puedan irse) podrán disfrutar de los 10 espectáculos que el Ayuntamiento de Bilbao ha preparado dentro del programa Kaleszena. Quien pasee entre el 1 y el 4 de abril por la Plaza Nueva, Abandoibarra, la Gran Vía, Ercilla o Ledesma, se puede encontrar con *clowns*, música, danza, circo y teatro de calle. En los distintos espectáculos participarán artistas de Francia, Alemania, Reino Unido, Italia y Suiza, además de conocidos *clowns* y del grupo Oreka TX acompañado en esta ocasión por músicos de Mongolia y el Sáhara (el viernes 2 de abril en la Plaza Nueva a las 21:30). Más info en [www.bilbao.net](http://www.bilbao.net)



## Tim Burton según RON MAGLIOZZI (comisario de cine del MoMA de Nueva York)

Arte || Aprovechando el estreno mundial de 'Alicia en el País de las Maravillas', el Museum of Modern Art de Nueva York dedica una amplia retrospectiva al multifacético trabajo de Tim Burton (Burbank -California-, 1958). Ron Magliozzi, comisario de la muestra, analiza la figura de uno de los cineastas contemporáneos más genuinos y nos devela las facetas menos conocidas de su obra.

**1. Siempre se alaba el peculiar universo que Tim Burton ha creado. ¿De dónde parte ese mundo tan personal?** En toda su obra hay una clara huella de lo que yo llamo la

*musé de Burbank*, el típico suburbio norteamericano de los 50 en el que nació y creció. Aquel ambiente y la infancia allí es lo que más le ha marcado. Por eso la constante presencia en su obra de la relación entre niñez y mundo adulto.

**2. Principales características de su imaginario.** La presencia de rasgos de carácter que asociamos a *criaturas* más que a personas; las modificaciones corporales (cabezas cortadas, puntos de sutura, perforaciones, la mezcla entre hombre y máquina...); las armaduras, máscaras y demás formas de ocultarse y protegerse; lo carnavalesco asociado a lo grotesco (de lo que siempre consigue sacar una naturaleza festiva).

**3. Principales influencias manifiestas en su obra.** Tim Burton pasó su infancia estudiando el lado humorístico y la presencia del horror en la cultura popular, y sobre ello tiene un vasto conocimiento que plasma en su obra. También se ven rasgos del Gótico y del Pop Surrealista. Él mismo cita a Van Gogh y Francis Bacon, entre otros. Y hay decenas de menciones que serían acertadas: Mad Magazine, Ray Harryhausen, Maurice Sendak, Edward Gorey...

**4. En la muestra que presenta el MoMA, Burton se destaca como pintor, fotógrafo, escultor, escritor... ¿Qué es lo que más**

**puede sorprender al público que lo vincula sólo al cine?** El amplio abanico de medios que abarca y cómo tiene una capacidad excepcional para vincularlos con sus temas de siempre.

**5. Principales motivos que emplea como artista plástico.** El circo, los payasos, los globos, las rayas, las interrogaciones, las calabazas...

**6. ¿Cómo encaja 'Alicia en el País de las Maravillas' en la obra de Tim Burton?** Diríamos que no encajaría en la narrativa más personal, pero está dentro de la categoría de *adaptaciones personalizadas*, como 'El Planeta de los Simios' y 'Sweeney Todd'.

**7. ¿Cuál es la principal novedad que aporta 'Alicia' a su carrera?** Supone un gran paso adelante en su uso de imágenes generadas por ordenador.

**8. En la exposición se muestran dibujos, cómics, cortos... que hizo de niño. Parece que ha estado entregado a su trabajo artístico desde siempre como si fuera su principal diversión. De hecho hoy en día sigue rodando junto a amigos de siempre.**

**¿Es el trabajo una especie de juego para él?** Sí, Tim Burton siempre está cultivando al niño que lleva dentro con sus trabajos, sean cuales sean. Estoy seguro de que eso será así siempre. **Texto de Germán Castañeda. Foto de Derek Frey.**

### Brevísimos cinéfilos.

El próximo FANT, Festival de Cine Fantástico de Bilbao, que se celebrará entre el 3 y el 9 de mayo, tendrá dos nuevos premios para los cortos. Serán dos galardones dotados con 3.000 euros al mejor corto según la votación del público y del jurado. Si tienes alguna película corta fantástica ya hay un nuevo motivo para presentarla.

La colección *Filmoteca FNAC* llega a su número 100 con la edición de 'Under the Volcano', de John Huston. Avalon, impulsora de esta serie de DVD clásicos, ha aprovechado la circunstancia para dar una nueva imagen a los packs, que seguirán estando igual de cuidados y con tanta información como hasta ahora.

En *notodofilmfestival.com* tienes un buen rato de cine gratis. En esta edición del festival de cortometrajes por Internet, impulsado por Javier Fesser en 2001, hay cuatro finalistas vascos. Los nombres de los cortos son 'Unga Unga', 'Shoefiti', 'Rosario Rodriguez' y 'Ojo por ojo'.

La Casa de Cultura de Torrezabal de Galdakao acoge desde hace unas semanas el primer cine de 3D público de Euskadi. Cómo no, las primeras proyecciones fueron de 'Avatar', eso sí, con unos precios muy buenos (4 euros). Cuando se acabe el periodo promocional valdrán 7. Y esperan que la sala sirva también para la retransmisión de acontecimientos culturales o deportivos.

El ciclo Kultur Campus sigue programando cultura gratis en la UPV/EHU de Gasteiz. En abril y mayo habrá teatro y conciertos (Chuck Prophet, Anari, Los Fontane...) en el Pabellón Universitario, y cine en V.O. en los Florida (un ciclo de comedias atípicas europeas que muestran la multiculturalidad del continente).

'Alicia en el País de las Maravillas' se estrena el 16 de abril. La muestra 'Tim Burton' estará en el MoMA de Nueva York hasta el 26 de abril.

## CALLE HÉROES DEL SILENCIO



*Los de Bunbury, en el callejero zaragozano.* **Varios** // ¿Estás cansado de calles con nombres de ilustres personajes históricos que pasaron a la gloria ya hace siglos? Nosotros también. Ya era hora de aportar un poco de gracia y color a nuestros callejeros (por el amor de Dios, ¿quién ha elegido los insulsos nombres de las nuevas avenidas del barrio vitoriano de Zabalgana?! ¡Que tome nota!). Ha tenido que pasar una década desde que Leganés dedicara una calle a AC/DC y media desde que en Rivas convirtieran un barrio en una enciclopedia del cómic español (hay calles de Pepe Gotera y Otilio, Rompetechos, Zipi y Zape... ¡y hasta la Rue del Percebe!), para contar con un nuevo ejemplo. Zaragoza acaba de dedicar una calle a su grupo más internacional, Héroes del Silencio. Así que desde el pasado marzo la calle Comandante Santa Pau ha pasado a ser la Héroes del Silencio. Y el acierto es doble: por un lado se honra a los de Bunbury y, por otro, se cumple con la Ley de Memoria Histórica. Eso sí, la elección no ha sido casual, pues en dicha calle estaba la sala En Bruto, escenario por el que pasaron los Héroes cuando su propietario era Nacho Royo, actual mánager de Bunbury.

## 'DEGUSTACIÓN DE TITUS ANDRONICUS' DE LA FURA DELS BAUS

*Saborea (de verdad) la tragedia.* **Teatro** // Si hay alguien que sabe de nuevas experiencias sobre los escenarios, esos son La Fura dels Baus. Y ahora dan un paso más con su nuevo espectáculo 'Degustación de Titus Andronicus', basada en el clásico de Shakespeare y que experimenta con los sentidos del espectador incorporando elementos gastronómicos en escena de la mano del equipo del prestigioso restaurante Mugaritz. En la obra, que se estrena el 7 de mayo en Tabakalera (Donostia) y girará durante 2010, dos cocineros interactúan con el drama desde su trabajo en la cocina, creando ambientes gastronómicos para cada una de las escenas: un olor y un gusto para cada estado anímico que descubre la tragedia. Con esta adaptación, La Fura retoma los elementos característicos de su lenguaje: un espacio único compartido por el público y los artistas, una escenografía que –exceptuando las plataformas móviles– se presenta en soportes virtuales y un lenguaje a medio camino entre el texto y el cine.

## ARTERIA TEATRO CAMPOS ELÍSEOS

*¡La bombonera de Bertendo-  
na ha abierto sus puertas!*

**Teatro** // Es un notición que ya habrás oído, claro, pero no podíamos dejar de decir algo al respecto. Primero porque lleva más de 20 años de inactividad. Segundo porque es raro –muy raro– que se abra un teatro. Y tercero, porque viene cargado de programación muy interesante y para todos los gustos. Así que estamos de enhorabuena, porque además ya han presentado lo que podremos ver hasta el 30 de junio y hay nada más y nada menos que 45 espectáculos. Jazz, teatro (con compañías locales como Nexo Teatro o producciones nacionales como 'Adulterios' de Verónica Forqué) o musicales (como 'Grease') o espectáculos de humor (como 'El circo de los horrores'). También pasarán por las tablas de la bombonera musicales como Manuel Carrasco, Los Panchos o Jorge Drexler, o el mago Anthony Blake. Y esto solo es el principio. Ya tenemos un nuevo lugar de peregrinaje.



**IRUN 16/17/18 Abril**  
**TOLOSA 07/08/09 Mayo**  
**ZARAUTZ 24/25/26/27 Junio**

KULTUR

MUSIKA / ERAKUSKETAK / ZINEMA / MODA / TAILERRAK  
 MUSICA / EXPOSICIONES / CINE / MODA / TALLERES

## FOREVER KING OF POP

*Hay Jacko para rato. Teatro //* Pensábamos que iba a ser duro eso de no tener ya a Michael Jackson, pero lo cierto es que en breve se cumple un año de su muerte y, en este tiempo, hemos tenido más material suyo que en toda la década pasada. Primero el tema 'This is it', luego el filme del mismo nombre y, en breve, un nuevo disco con 10 temas inéditos –elegidos de entre los 60 que dejó–. Por sí todo eso fuera poco, a la Gran Vía madrileña ha llegado ya el preceptivo musical con sus canciones. Eso sí, sus responsables han ido al grano y nos han ahorrado el bochorno que suelen provocar los guiones de montajes similares ('Mamma Mia!', 'We will rock you'...) Movidos por la mucho más honesta intención de hacer sólo un *concierto-tributo*, han ideado 'Forever, King of Pop', lo más parecido a un concierto de Michael Jackson que jamás veremos ya sobre un escenario. Sus dos dobles/imitadores se turnan para interpretar sus temas, ya sea rodeados de la misma parafernalia (vestuario, efectos, pirotecnia...) que solía utilizar Jacko en sus conciertos, o bien reproduciendo fielmente sus clips. Más de dos horas, 30 canciones y 40 personas en escena. Todo un derroche de medios que podrá verse en el Teatro Lope de Vega hasta el 25 de abril.

## NOTAS ESCRITAS EN SERVILLETAS

*Me tocas, me besas y luego... ¿me tiras? Literatura //* Seguro que en más de una ocasión, después de tomarte algo en un bar has escrito un mensaje en la servilleta. En la era del SMS y del twitter, los mensajes cortos ya no son lo que eran, pero todavía se puede *sorprender* a alguien con una nota escrita de tu puño y letra. Basándose un poco en esta idea, el restaurante Larruz y La Visita han puesto en marcha el primer concurso de notas escritas en servilletas. Solo tienes que acercarte al Larruz (Paseo de Uribitarte 14, Bilbao), coger una de sus servilletas y entregarla en la barra. Lo más importante es que el mensaje sea original, optimista, entusiasta... Puedes escribirlo en castellano, inglés, euskera o francés. Tienes hasta el 1 de julio, y no olvides poner en el reverso tus datos de contacto, ya que puedes ganar un bono degustación, una cena para dos personas, un curso de cocina y la edición de la nota en las servilletas de los servilleteros de Larruz. Más info en el 944 230 820.

## ROMPEOLAS

*El primer festival 'hazlo tú mismo', en Donostia. Varios //* La candidatura a Capital Europea de la Cultura 2016 de Donostia convocó en febrero a cualquiera que tuviera una idea para hacer de la ciudad algo diferente. 'Bailar en medio de la calle', 'Ir al cine a cualquier hora', 'Patinar de noche sin tráfico', 'Ver una obra de teatro en el bus de vuelta a casa'... ¡Todo valía! Ahora, de entre las cien ideas recogidas de profesionales, particulares y aficionados a las más variadas disciplinas, se van a seleccionar 69 'citas de energía cultural' que sorprenderán a donostiarros y visitantes entre el 23 y el 25 de abril en diversos espacios públicos de la ciudad (Alderdi Eder, terrazas del Kursaal, Paseo Nuevo, Palacio Miramar...) Además, habrá un Speaker's corner (cualquiera podrá contar sus relatos), varios Open Mic (para quienes quieran interpretar su música en directo), un concierto (con 1.000 voces y 400 instrumentos interpretando la 'Oda a la alegría') y un espectáculo de danza (de las 14 escuelas de la ciudad). ¡Esto sí que es participación ciudadana!

## Brevísimos teatrales.

*Si llevas tiempo planteándotelo, ¡esta es tu oportunidad! La Escuela de Teatro de Getxo ha organizado varios monográficos que se impartirán de abril a junio por profesionales de la materia: Curso de voz, cuerpo físico del personaje, comedia, interpretación e interpretación ante la cámara. ¡Infórmate!*

*La actriz, dramaturga y directora vitoriana Sandra Maturana obtuvo una beca de Krea en 2007. La sede de la calle Postas acoge hasta el 22 de junio una muestra de las 7 obras de teatro en las que ha participado, incluido su papel de Campanilla en el teatro O2 de Londres.*

*Continúa hasta diciembre la VI Edición de Zirkuitoa, Circuito de Danza Contemporánea, que este año ofrecerá 68 funciones de 29 espectáculos creados por 27 compañías vascas, estatales e internacionales. Se pueden ver en 17 escenarios de todo el País Vasco.*

*¿Quieres mover el esqueleto con la OSE e Igor Yebra? ¡Pues ya estás apuntándote al taller-concierto (solo hay 30 plazas) que han organizado para el próximo 14 de mayo en el Teatro Principal de Vitoria! Intervenirán bailarines, niños y adultos para conectar la música y el movimiento.*



## CERTAMEN DE ARTE HORMONADO.

*Para que veas el arte que no has visto.* Arte // Es ya la tercera edición de este curioso festival que trata de hacer visible el trabajo de artistas que desarrollan su obra en el País Vasco pero que "por forma o concepto" no encajan dentro del ámbito cultural, "con la intención de abrir también un intercambio cultural a Europa". Lo explican sus organizadores, el Colectivo La Cuchara, que este año ha programado 10 días (del 5 al 15 de mayo) para disfrutar de arte contemporáneo en diferentes espacios expositivos de Bilbao: Apetit Gallery, Garabat y Dspacio. Pero la agenda del Certamen también incluye otros eventos, como la fiesta de inauguración en Hika Ateneo o el recorrido inaugural por las diferentes expos, con conciertos, performances, dj's... Esta edición incluye también un nuevo espacio para la moda en el Museo de Reproducciones. El Certamen de Arte Hormonado se despide en la Fiesta de Clausura en l'Mono el sábado 15 de Mayo. Consulta toda la programación en [www.colectivolacuchara.blogspot.com](http://www.colectivolacuchara.blogspot.com)



## ÁLVARO CUARTANGO

*Obra reciente en Gernika.*

Arte // El artista bilbaíno Álvaro Cuartango (1966), nos presenta sus trabajos más recientes (2008-2009) en una exposición que comenzó el pasado 17 de marzo y que podrá verse hasta el 18 de abril en el Museo Euskal Herria de Gernika. Dentro de un marco suficientemente flexible para la expresión de nuevas experiencias más allá de lo visible, estas creaciones revelan una interpretación de la naturaleza basada cada vez más en criterios puramente pictóricos y que parecen alcanzar, a través de una progresiva dilución de límites, un estado de cierta desmaterialización respecto del objeto representado.

MICHAEL ROSE formerly

# BLACK UHURU/O'FUNK'ILLO

special guest ANDREW TOSH backed by THE RAS ITES

# FRONT 242/RINÔÇÉRÔSE

# DEF CON DOS/BETI MUGAN

# DELOREAN/KAP BAMBINO/JULEN IDOIA



[www.ikultur.info](http://www.ikultur.info)

## 'Cuentos Pop' según...

**Música y cómic** || El escritor Federico Montalbán y el ilustrador José María Casanovas unen sus fuerzas para crear un trabajo compuesto por relatos e imágenes inspiradas en temas clásicos de pop de los últimos años. Una interesante fuente de inspiración con veintinueve canciones de autores y grupos como Los Planetas, Lou Reed o Pet Shop Boys. *Textos de D. Tijero Osorio.*



### FEDERICO MONTALBÁN (autor)

**1. ¿Es la música tu verdadera pasión o no ha sido más que un instrumento inspirador a la hora de escribir los relatos?**

Lo primero. La inspiración fue llegando precisamente por las sensaciones y recuerdos que me despertaban muchas canciones que oía de forma habitual. Siempre ando escuchando música. De hecho, mientras respondo estoy escuchando el disco de Wild Honey.

**2. Quizás el tono general de los relatos es la melancolía, cuando no una profunda amargura. ¿Tan serio es el mundo del pop?** No fui consciente de ese tono hasta que me lo dijeron algunos lectores. El mundo del pop es alegre porque hace la vida más llevadera y puede contar historias muy tristes con melodías muy alegres, incoherencias reales como la vida misma.

**3. ¿Algún autor de las canciones escogidas se ha puesto en contacto con vosotros para daros su opinión?** La editorial envió el libro a todos los artistas de aquí y no hemos recibido ninguna respuesta, ni de un tipo ni otro. Es algo que nos llama la atención y que no sabemos explicar. Algún grupo y alguna discográfica se hicieron eco del libro en sus páginas webs, pero de forma muy breve.

**4. ¿Qué tipo de relatos surgirían de las canciones presentadas a un Festival de Eurovisión?** No me hables de Eurovisión, que todavía no he superado que no fuera La Casa Azul. Y eso que mandé cinco SMS votando por 'La revolución sexual'. ¡Qué desastre de país!

**5. Incluyes varias historias tituladas 'Pequeñas notas autobiográficas'. ¿Has llegado a arrepentirte de exponerte demasiado al público con estas historias?** He estado a punto de arrepentirme, sobre todo cuando mi madre se enteró, por fin, de alguna de las cosas que hacía de joven. Lo bueno es que me ahorro que me pregunten cuánto hay de autobiográfico en los cuentos. Y si me veo muy apurado salgo con la excusa de que todo es ficción.

*'Cuentos pop' está escrito por Federico Montalbán e ilustrado por José Mari Casanovas. Tiene 112 páginas y su precio es de 14 euros edición en papel y de 4 euros en edición e-book. Está editado por Morsa. Algunos cuentos del libro, otros inéditos, reseñas y cosas así se pueden leer en [www.cuentospop.blogspot.com](http://www.cuentospop.blogspot.com).*

### J. MARÍA CASANOVAS (ilustrador)

**1. ¿Es la música tu verdadera pasión o no ha sido más que un instrumento inspirador a la hora de realizar las ilustraciones?** Más que una pasión, que solo supondría dolor, es casi una maldición ya que para alguien como yo, que ha crecido en el cómic -donde se trabaja con estructura, ritmos... dando forma al tiempo- más que escuchar la música se la ve. Una lástima.

**2. ¿Hay alguna canción sobre la que te sentirías incapaz de realizar un dibujo?** De entrada no. Cualquier música es capaz de arrancar una imagen de la memoria.

**3. ¿Algún autor de las canciones escogidas se ha puesto en contacto con vosotros para daros la opinión sobre la ilustración creada a partir de su obra?** Que yo sepa no, pero estaría muy bien.

**4. ¿Qué tipo de ilustraciones surgirían de las canciones presentadas a un Festival de Eurovisión?** Jajaja. Un evento así da un marco, pero no crea un estilo. Eso, si no contamos las canciones *festivaleras* claro y, aun así, cada canción evocaría su campo de imágenes propio... incluso, una misma canción, podría evocar imágenes de estilos contradictorios... No todo es hueco en Eurovisión, también hay alguna canción de fondo metafísico por ahí, como por ejemplo 'Diva' de Dana Internacional o 'Down Town' de Petula Clark.

**5. ¿Te sentirías capaz de crear un dibujo a partir de una pieza instrumental?** Claro, no sería muy distinto a lo que hace alguna gente musicando películas de cine mudo... solo que al revés.





aisia  
HOTELES

# Día de la Madre regala salud

En Aisía Hoteles te proponemos  
el regalo perfecto para la persona  
más especial del mundo

Bonos regalo  
desde 24 €  
I.V.A. no incluido

Caja regalo con tratamientos termales,  
comida o cena y set de productos  
cosméticos

desde 100 €  
para dos personas  
I.V.A. no incluido

Caja regalo con 1 noche de alojamiento,  
desayuno, tratamientos termales y set de  
productos cosméticos

desde 200 €  
para dos personas  
I.V.A. no incluido

más información  
[www.aisiahoteles.com](http://www.aisiahoteles.com)  
T. 94 447 8330



**4 febrero**

Asistimos, en los Cines Yelmo (Barakaldo), al **pase de 'Eva al desnudo' dentro del ciclo 'Memorias de Hollywood'**, organizado por el centro comercial Park Avenue. Han tenido la genial idea de recuperar clásicos y exhibirlos en pantalla grande ¡Y gratis! (más info en pág. 78) Más de 400 personas abarrotan la salas; da gusto ver que Bette Davis y el brillante guión de Mankiewicz siguen teniendo tirón 60 años después. Los responsables del centro nos aseguran que **el ciclo es un exitazo**: a las 48 horas de sacar las invitaciones de cada pase, ¡vuelan! Enhorabuena por la iniciativa y, una sugerencia: la V.O. haría la experiencia ya redonda.

**19 febrero**

**Cena copiosa y autóctona** (pimientos rellenos, chuletón, pucharán, café, copa(s), puro...) en el Txoko Piperrak (¡gracias por todo, Gorka!) **de la redacción de AUX**, con sus nunca suficientemente adulados colaboradores (¡ijos queremos!!) Pensábamos que, por primera vez, podríamos juntar a todos,

pero al final, por desgracia, no pudo ser. A ver si para la próxima...

**26 febrero**

No sabemos si *parecer* muy feliz está relacionado con *ser* muy feliz –probablemente no, aunque quizá ayude...-. El caso es que **La Casilla estuvo llena** de gente que *parecía* muy feliz durante el concierto en el que **Estopa** repasaron, sin dejarse ninguno, todos los éxitos de sus diez años de carrera. Había por allí algunos chavalillos que cuando lo de 'Como Camarón' estaban en 3º de Primaria, y algún madurito animoso cuyos hijos estaban en 3º de Primaria por aquel entonces. Todo muy heterogéneo y muy divertido.

**27 febrero**

**Sábado absurdo.** El fin del mundo se programó para las tres de la tarde, luego lo retrasaron a las seis, luego a las ocho, hora a la que dijeron que iban a quitar los autobuses urbanos –no es plan que en pleno Apocalipsis estuviesen los buses dando vueltas por ahí–, aunque luego no los quitaron. Al final **la peque-**

**ña ciclogénesis** nos hizo quedarnos en casa sin cine, sin música, sin copas... y sin apenas viento. Aunque no nos meteremos con las instituciones, que su obligación es avisar y prevenir, y que además la cosa iba en serio, como vimos en Francia...

**2 marzo**



**Media redacción nos escampamos unos días a Nueva York** y, visitando el *ultra fashion* Meatpacking District nos topamos con, ¡sorpresa!, la reina del *glamour* urbano: **Sarah Jessica Parker**. Aunque son las 12 del mediodía, ella está **enfrascada en sus compras** de trapitos (¿buscaría el modelito que cinco días después lució en los Oscar?) La escena se nos antoja como sacada de 'Sexo en NY', si no fuera por los paparazzi que disparan a la diva y, de rebote, a nosotros. Días después comprobamos que salimos en las fotos publicadas en diversos medios yanquis del corazón mirándola con cara de pasmo. Aquí la prueba (cortesía de x17online.com). De lo que no podemos ofrecer testimonio gráfico es de que, 2 días antes, habíamos visto a **Bono entrando en su casa** del edificio San Remo (en el 145 de Central Park West, a escasos metros de donde asesinaron a Lennon

hace 30 años).

**4 marzo**

Continúa el periplo neoyorquino de AUX. Y el avistamiento de divas. Hoy le ha tocado el turno a **Broke Shields**, que salía de un cajero del SOHO. ¿O pensabas que las celebrities no necesitaban *cash*? Tras visitar la completísima expo sobre Tim Burton en el MoMA (descubrimos que el chico es también fotógrafo y escultor), hoy toca teatro. Broadway nos ofrece la posibilidad de ver a **Scarlett Johansson interpretando 'Panorama desde el puente'**, de Arthur Miller. Hay que reconocer que lo del teatro (a diferencia de lo de cantar) se lo ha tomado en serio; el resultado es encomiable. Eso sí, nos quedamos con su partenaire, Liev Schreiber, que nos hiela la sangre con su cruda e intensa presencia en escena.

La otra mitad de la redacción



sigue en Euskadi, que está mucho mejor que el *pueblucho* de Nueva York, dónde va a parar... Y mucho más entretenido. Hoy, sin ir más lejos, vemos cómo **Lucía Etxebarria manda a tomar viento a dos fotógrafos** que quieren retratarla durante la presentación de su libro 'Lo verdadero es un momento de lo falso' en la fnac de Bilbao. Contó intimidades de Paula Vázquez, se metió con Leticia Ortiz –"no hay ningún periodista en la sala, ¿no? A ver si lo van a publicar y me van a denunciar por injurias a la Corona..."– puso a parir a





Belén Esteban y, todo hay que decirlo, hizo un entretenido y certero análisis de lo que pasa por nuestras cabecitas en estos tiempos.

### 5 marzo

Las citas culturales en NY son infinitas. Esta noche escuchamos a **Muse en el Madison Square Garden**. Y decimos *escuchamos* porque las únicas entradas disponibles son las de detrás del escenario ¡jAh! ¡¿Pero esas se venden?! Pues sí, y a 55 dólares) Como por suerte se oye igual por delante que por detrás, comprobamos que, sólo con la ayuda de un cuarto músico, suenan pletóricos. Nos quedamos con el comienzo del *show*, **'Uprising'**, con los tres en lo alto de sendas columnas cúbicas hecha de gigantes pantallas. Aunque el escenario es diáfano y durante las dos horas se esfuerzan en darse la vuelta de vez en cuando (incluso la batería gira 360°), lo que más claro nos queda es que Christopher, el bajo, ha echado un poco de culo. Matt y Dominic, sin embargo, siguen teniendo unos traseros la mar de firmes. Por cierto, alucinamos con la cantidad de ¡niños! entre el público. Pensábamos que a esas edades no pasaban de Hannah Montana y los Jonas...

### 7 marzo

Tras más de cuatro semanas de gestiones, trámites y contactos, lamentablemente **no podemos celebrar nuestra 'Noche de Oscars'**, evento con el

que queríamos convocar una cinéfila *gaupasa* pública que incluía charlas, proyecciones de cortos nominados, cena, visionado de la gala hollywoodiense en directo, quiniela con succulentos premios y chocolatada de desayuno como broche final. ¡A Dios ponemos por testigo que en 2011 el evento se celebrará! Puedes ir bloqueando la fecha en tu agenda. (Por cierto, la ceremonia fue un truíno increíble...)



### 9 marzo

El **facebook** está que **echa humo**. Aunque nos hicimos el perfil *por probar*, la cosa ha pasado a mayores. Ya tenemos más de 1.200 amigos y, para celebrarlo, hoy regalamos entre ellos 20 entradas dobles para ver a Cycle en directo en Barakaldo el 13 de marzo. Por cierto, ya **puedes irnos pidiendo amistad si quieres entradas** para Hola a todo el mundo (Gasteiz, 9 de abril). Y próximamente, ¡más entradas!

### 11 marzo

¡Se inaugura un teatro en Bilbao! ¡Se inaugura un teatro en Bilbao! Hay que decirlo dos

veces para creérselo. ¿La idea no era convertirlos todos en gimnasios? Pues eso, que el **Campos abre sus puertas** con una interesante programación. Prometemos ser asiduos y contaros qué se cuece por allí.

### 12 marzo

Asistimos a la parada madrileña (en Vistalegre) de la **gira de reunión** tras 8 años de **The Cranberries**. Sí, las canciones son clásicos y nos retrotraen a esa juventud de los 90 que añoramos, pero su directo actual deja mucho que desear: los chicos parecen desganados y se confunden varias veces, y la voz de Dolores queda deslucida entre el leve constipado y el **lamentable sonido**. Porque, como leímos al día siguiente: "se siguen ofreciendo aberraciones sonoras a precios de Royal Albert Hall" ¡j50 eurazos!

### 13 marzo

Fuertes discrepancias a la salida del Teatro Alfil de Madrid después de ver **'Utopía' de Leo Bassi**. Unos piensan que qué tierno (para opiniones positivas, ir a la página 65); y otros que es un espectáculo **simplón, sin fundamento, lleno de tópicos baratos** y que consigue banalizar la política y el pensamiento de izquierdas hasta la caricatura. Menos mal que los huevos que nos salieron con ganas de cambiar el mundo, y otros con ganas de cambiar la cartelera del Alfil.



### 16 marzo

Estampa costumbrista un martes a las 10 de la mañana. El **camión frigorífico de Danone** para el tráfico en la calle Cortes a las puertas de nuestra redacción en Bilbao. El repartidor se baja, nos toca el timbre y nos pide un ejemplar reciente. "Es que me es más fácil pillarla aquí ya que paso". Ole, ole y ole. Le nombramos **'lector del año'** aunque aún sea marzo.

### 24 marzo

En pleno cierre del número que tienes entre manos, nos escapamos un rato a la **reinauguración** (3 años, 4 meses y 23 días después) del mítico **Café Boulevard** del Arenal bilbaíno, apadrinada por **Kirmen Uribe** y **Mikel Ereñun**. La ornamentación y las vidrieras *art-decò* originales de los años 20 lucen como nuevas y, además, el antiguo almacén del sótano ha sido reconvertido en *lounge* futurista que sirve unos copazos de escándalo.



**FLASHBACK.** Estuvimos escuchándolos.

Fotografía de **Stuart MacDonald**. [www.musicsnapper.com](http://www.musicsnapper.com)



## SEXTY SEXERS.

Gaztetxe de Vitoria. 18 de marzo.

*El grupo de Bera presentó su disco editado el año pasado, 'Hero Mantra', en el Gaztetxe de Vitoria ante un público que lo dio todo, como se puede ver en la foto. Potente rock&roll en euskera y en inglés, con la participación de Joseba Irazoki en la producción.*

**RETRO (2)** Cosas que merece la pena recordar: **PSICOSIS**



*"Todas nos volvemos locos alguna vez"*

*Norman Bates lanza una velada confesión anticipada en 'Psicosis'. El filme de Hitchcock cumple ahora medio siglo de vida y para celebrarlo, en abril se edita una nueva traducción de la novela que lo inspiró.*

*Hace ya 50 años que el actor Anthony Perkins nos heló la sangre al pronunciar esta inquietante frase en pantalla (y muchas otras –cómo olvidar lo de el mejor amigo de un chico es su madre o lo de mi madre no está bien de los nervios–). La editorial La Factoría de Ideas rinde tributo a este clásico del cine de suspense con una nueva edición del libro original de Robert Bloch. 'Psicosis' tiene 192 páginas y cuesta 14,95 euros.*



FOTO: JUAN WITTMER

# RUFUS **BILBAO** DOMINGO 9 MAYO **PALACIO EUSKALDUNA** 20:30h

# WAINWRIGHT

**PRECIO:** 52€/45€/40€

VENTA: RED TICKETMASTER, [WWW.TICKETMASTER.ES](http://WWW.TICKETMASTER.ES), 902 15 00 25,  
FNAC, CARREFOUR, OFICINAS HALCÓN VIAJES, POWER RECORDS



NEW ALBUM  
"ALL DAYS ARE NIGHTS:  
SONGS FOR LULU"

LIVE NATION

Last Tour International

MEDIOS OFICIALES:

**EICORREO**  
1906 - 1910 - 2010



bi fm

AUX

## ¿QUÉ LLEVAS EN LA BOLSA AMARILLA?

Descúbre nos tus secretos. ¿Qué te acabas de comprar? ¿Por qué? ¿Es para ti o te has animado a hacer un regalo? No huyas si nos ves en la puerta de las fnac de Bilbao o Donostia preguntándote qué te llevas.



### ALAITZ.

24 años.

"El otro día vi en un documental en La 2 que Jorge Drexler sacaba hoy nuevo disco, así que he venido y me lo he comprado. Se llama 'Amar la trama'. Sus canciones me gustan desde hace años, tengo sus anteriores discos. También me llevo 'Metamorfosis', de Vega. La verdad se que no sé por qué me lo he comprado. Lo he visto de oferta y he decidido llevármelo".



### ARKAITZ.

24 años.

"Soy profesor de musculación y estoy montando una escuela de fútbol, así que me llevo varios libros que tienen que ver con ello. El primero se llama 'Juegos motrices educativos', de Jaume Bantula, que presenta varios tipos de juegos para los entrenamientos. El segundo es 'Nunca comas solo', de Keith Ferrazzi y Tahl Raz; y el tercero, 'Todo sobre el cerebro y la mente', de Marta Eugeni Rodríguez de la Torre, un regalo para mi padre, que le gusta todo lo relacionado con la psicología".



### JAVIER.

34 años.

"Me llevo dos regalos para mi hermano, que es su cumpleaños. Le gusta bastante todo el rollo *friki*, así que le he comprado un DVD de 'Cálculo Electrónico' y un tebeo de Mortadelo. Y ya he aprovechado para comprarme algo para mí. He elegido 'Campo Santo', de W. G. Sebald. Me he leído varios libros de él, pero este lo he cogido a ciegas, no tengo ni idea de qué trata".



### RAÚL.

33 años.

"Me he comprado 'Instinto', una película dirigida por Jon Turtelbaud y protagonizada por Anthony Hopkins. La vi hace ya muchos años y me gustó. Ahora he pasado, la he visto y la he pillado. Está basada en la novela 'Ishmael', de Daniel Quinn, de quien a raíz de aquella película me leí varios libros".



**AUX** eventos abr/may

+ info en nuestra agenda (pág. 71) y en [www.clubcultura.com](http://www.clubcultura.com)



### JOSEBA IRAZOKI

'Euria ari du'

api 8 abr / 19h00 / fnac donostia



### ÁLEX FERREIRA

'Un domingo cualquiera'

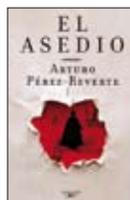
api 15 abr / 19h00 / fnac bilbao

# NUESTRAS PROPUESTAS

LIBROS



'El viaje al poder de la mente'. Eduardo Punset / 19,50 euros



'El asedio'. Arturo Pérez-Reverte / 22,50 euros



'La Universal'. Toti Martínez de Lecea / 18,50 euros

Altavoz iPod Pioneer XWNAS3. 399 euros



TECNOLOGÍA

Sony DSC W350. 189 euros



netbook HP 210-1010ES. 279 euros

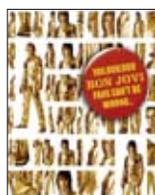
MÚSICA / CINE



Chet Baker, 'Let's get lost' / 24,95 euros



Rolling Stones, 'Gimme Shelter' / 16,95 euros



Bon Jovi, 'Box (4cd's + dvd)' / 14,95 euros

DE LISTILLO

PERSPICAZ

-5%

permanente en todas tus compras

LA TARJETA FNAC LO CAMBIA TODO

5% descuento directo en música, cine, libros, consolas, software y videojuegos.  
5% descuento indirecto en tecnología (informática, imagen, sonido, fotografía y telefonía).



www.fnac.es

DE QUEMA-TARJETAS

MECENAS

Visa Universal Fnac  
suma a tu cuenta de Socio el  
0,5% de tus compras en cualquier establecimiento

LA TARJETA VISA FNAC LO CAMBIA TODO

5% descuento directo en música, cine, libros, consolas, software y videojuegos.  
5% descuento indirecto en tecnología (informática, imagen, sonido, fotografía y telefonía).



www.fnac.es

Rafael Moneo (Tudela, 1937) es considerado indiscutiblemente uno de los grandes maestros de la arquitectura española. Pero no es fácil explicar por qué. Probablemente una de las razones sea que, teniendo una fuerte y constante convicción intelectual, no es sencillo encontrar un hilo conductor en su dilatada obra.

Tomaremos como punto de partida su reciente intervención en Bilbao, la biblioteca de la Universidad de Deusto, que es uno de los nuevos edificios de Abandoibarra, con unas privilegiadas vistas sobre el Guggenheim. En esta obra he sentido lo que tantas veces me sucede con los edificios de Moneo. Las primeras impresiones generan una sensación de sobriedad, recatado en la emoción, y la idea de que ha utilizado materiales y soluciones bastante novedosas pero poco interesantes. "Moneo, esta vez no has acertado", suelo pensar. Pero después de volver, de haber vivido con cotidianidad el edificio, siempre tengo que asumir mi ignorancia. Sus obras son sublimes.

Rafael Moneo condensa en sus conferencias, en sus artículos y en sus clases magistrales una sabiduría de ratón de biblioteca. Su abanico de referencias es infinito, y demuestra una pasión y un amor hacia la arquitectura de todos los tiempos, de todos los estilos. Pero a diferencia de tantos expertos, su vocación de historiador no queda en mero espectador. Desde esta visión panóptica que ha desarrollado participa construyendo una pieza más, y este atrevimiento no es típico de los amantes de la historia.

Moneo ha disfrutado siendo constructor romano (Museo Romano de Mérida o Ayuntamiento de Murcia), diseñador de mezquitas (Aeropuerto de Sevilla), monje de la alta edad



## BIBLIOTECA DE LA UNIVERSIDAD DE DEUSTO SABIDURÍA CONDENSADA.

*El arquitecto navarro Rafael Moneo vuelve a proponernos un edificio complejo con la nueva biblioteca de la Universidad de Deusto. Una construcción que solo tendremos ocasión de amar si dedicamos el tiempo suficiente a conocerla.*

media (Archivo de Navarra), un sobrio neoclásico Juan de Villanueva en la ampliación del Museo del Prado... incluso ha intentado ser un arcaico movimiento tectónico que conformó unas rocas en el Kursaal de San Sebastián. Pero todas estas interpretaciones nunca han sido actuaciones de imitación estética mimética o pintoresca, como lo fue en los años ochenta la corriente post-modernista, que encabezaron Ricardo Bofill, Graves, Stern (centro comercial Zubiarte) y los hermanos Krier, de los cuales tendremos en breve un *brillante* ejemplo cerrando la rotonda frente al Museo de Bellas Artes de Bilbao (juzgad vosotros mismos, está muy cerca de nuestro edificio de hoy).

Moneo siempre ha sido muy estricto asumiendo que ha de construir una arquitectura de su tiempo: moderna, contemporánea. Por eso sus edificios no realizan concesiones estéticas al pasado, sino que toman la esencia de estas referencias obtenidas después de un destilado profundo. Por esta razón es tan complicado entenderlo. Es un *cocktail* destilado difícil de tomar. Es un trago profundo e hipersensible, que sólo aprendes a apreciar después de haberlo tomado en varias ocasiones, de haberle encontrado las reverberancias y regustos.

Por ejemplo, la biblioteca de la Universidad de Deusto es un edificio compacto. Con una hermética piel de vidrio translucido que no llega a tocar el suelo, porque un zócalo de piedra grisácea lo protege de aterrizar en la tierra húmeda. Pero esta piedra no es un simple zócalo que mantiene una altura constante e infantil. Es un zócalo que se contrae y dilata con las formas que el edificio pide, y llega a extenderse por el suelo y por las paredes para crear un nicho de protección en la entrada del edificio. La construcción es una

forma pura, no existen ventanas. Las aberturas son ausencia de masa, pero en ningún momento se le ocurre realizar una incisión en la piel continua y curtida. Alberga unas profundas referencias escultóricas, componiendo las fachadas mediante el equilibrio de las sustracciones realizadas al bloque. Me conecta intensamente con las piedras negras de Oteiza, y sus cortes de sierra, puros, difícilmente comprensibles, pero muy potentes. Y cuando penetras dentro, la dureza se transforma en domesticidad, en claridad, en nitidez. El espacio se desdobra en el juego de entreplantas, donde una exquisita escalera doble nos hace disfrutar de la *promenade (recorrido)* para entender la organización distributiva. Claramente remarca lo que el gran maestro Louis Kahn diferenciaba como la relación entre los espacios servidos (doble altura, vistas prioritarias) y espacios servidores (altura sencilla y organizados en el perímetro sin ventanas).

Si comparamos este edificio con el Kursaal podríamos pensar que son parecidos, pero en mi opinión, estaríamos totalmente equivocados. Estaríamos engañados por la utilización del vidrio, por el cromatismo general y el predominio del prisma compacto, pero la esencia de cada lugar pide un edificio bien diferente. El Kursaal es naturaleza y dinamismo. Deusto es pureza y recogimiento de bibliotecario. Moneo lo sabe, y prácticamente solo él encuentra esta sensibilidad allá donde construye. Su respeto al lugar y la memoria estratificada es un referente a seguir, pero muy difícil de igualar.

Por último, su humildad lo hace aun más grande. ¡Bravo por un genio sereno de nuestro tiempo! Una esencia bien difícil de encontrar en estas fechas. **Fotografía de Juanca Hernández.**

# HOLA A TODO EL MUNDO + RAUL BRÖNTES

## JIMMY JAZZ

### ESZENA VIERNES 9 ABRIL 21:00H.

### OSTIRALA 9 ABRIL 21:00H.

8€ AURREZ || 10€ BERTAN

VENTA ANTICIPADA:

Electra Store

Gora

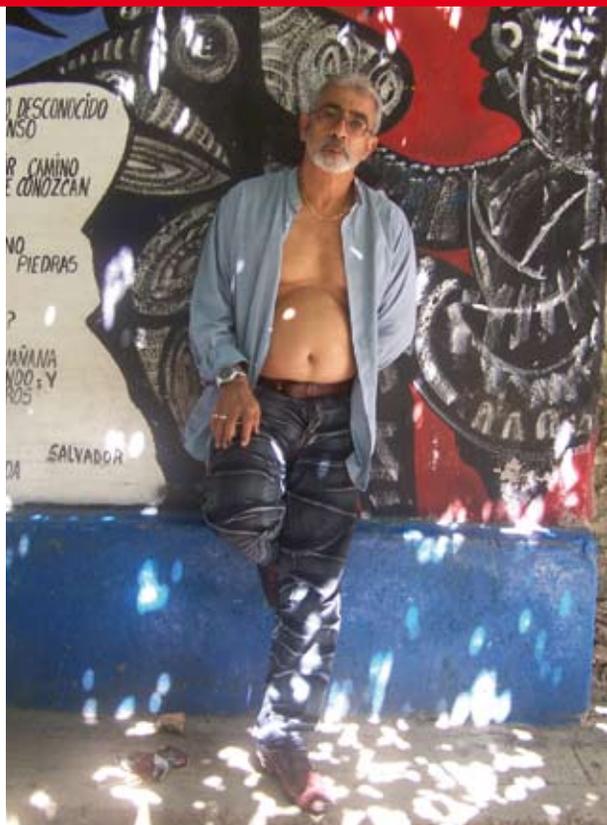
Jimmy Jazz Klub

[www.jimmyjazzgasteiz.com](http://www.jimmyjazzgasteiz.com)



No sé qué es La Habana. Si en esta sección escribieran personas que no solo han estado en una ciudad, sino que también la han entendido, este texto y estas fotos no estarían aquí. Quizá dos semanas no sean suficientes para asimilar una mínima parte de los múltiples estímulos que Cuba, desde Santiago hasta La Habana, lanza inmisericorde al viajero. Quizá el entendimiento se bloqueó cuando llegó a la capital, última parada.

La Habana Vieja quiere ser Sevilla –o Sevilla quiere ser La Habana Vieja–, preciosas callejuelas que unen sus plazas –Armas, San Francisco, Vieja, Catedral– en una cuadrícula que conforma un espejismo, diluido en cuanto se sale de allí. Las cuidadas fachadas del centro histórico dan paso a *edificios-milagro* que se mantienen de pie gracias a un dios que fue desterrado de allí hace 50 años. Un paseo por cualquiera de las calles del centro es un empacho de grises –si andamos por el Malecón los grises se alternan con el naranja del óxido que el salitre deja a su paso–; y echar un vistazo al interior de los portales, con sus increíbles amalgamas de cables, que a pesar de lo que pudiéramos pensar, funcionan; o adentrarse con la vista en un pasillo o en una habitación, nos dan una idea de cómo es la precaria vida de los cubanos. Un paisaje desconcertante que, haciendo caso al tópico –que, como todos los tópicos, tiene bastante de verdad– es menos pesado gracias a los cubanos. Entre todos ellos –dicharacheros, simpáticos, cultos, graciosos...–, el pintor Salvador González (en la foto, dentro el callejón) decidió que un pequeño callejón de La Habana explotase de color. Es el Callejón de Hamel, una de las atracciones turísticas de la ciudad, donde todas las casas están pintadas con motivos santeros y leyendas. **Texto de Juanma Galván.**



## EL CALLEJÓN DE HAMEL

La celebración este abril del 25 aniversario del comienzo de la tarea de Salvador González en este pequeño callejón del barrio de Cayo Hueso será una fiesta. El propio Salvador nos escribió con caligráficas letras que quieren juntar a miles de tambores en los alrededores del callejón para celebrarlo. Todo empezó cuando un amigo le pidió al pintor que decorara la pared de su casa. Gustó y el resto de los vecinos prestaron encantados sus fachadas. Hoy, además de un museo al aire libre con dibujos y sentencias sobre las que reflexionar –“el pez no sabe que existe el agua”–, es un polo de atracción de actividades culturales de todo tipo.

## OTRAS PROPUESTAS

Charlar con los vendedores de libros de la Plaza de San Francisco, en La Habana Vieja. Si estás dispuesto a escuchar, te llevarás una clase magistral de Revolución Cubana y sus consecuencias. Al contrario de lo que pudiera parecer, los cubanos no tienen muchos pro-

blemas en hablar francamente sobre política o en contar chistes sobre Fidel. Eso sí, el Che es reverenciado, intocable.

Merece la pena visitar la Plaza de la Revolución y pensar allí, en el santuario de los ideales revolucionarios, de pié en el estrado desde el que Fidel ha lanzado discursos interminables, mirando la mítica efigie del Che y la recién colocada de Camilo Cienfuegos, si aquello mereció la pena.

El Malecón es la arteria principal de la ciudad. Se alucina mirando hacia las dos direcciones. Si lo haces hacia el mar –te puedes topar con alguno de los petroleros que Hugo Chávez envía hacia Cuba entrando en el puerto– y está anocheciendo, la estampa es impresionante. Si miras hacia tierra puedes ver farolas a punto de derrumbarse comidas por el óxido. Eso sí, parada obligatoria es la Tribuna Antiimperialista, montada frente a la Oficina de Intereses Norteamericanos. Allí verás policía cubana custodiando el edificio estadounidense. Al contrario de lo que pudiera parecer, están evitando que algún

habanero salte la verja y entre automáticamente en EEUU, país que está encantando de dar cobijo a todos lo que allí caen.

## NOCHE

Todo cambia según la composición del grupo. Si está compuesto exclusivamente por hombres, los cubanos y cubanas consideran que tu única intención es follor (algunos turistas le llaman "ligar", aunque esté claro cómo se llama eso de pagar por follor). Y es que en muchos, muchísimos casos, es así. Cualquier noche en Cuba es una sorpresa. Algo inesperado ocurrirá. Lo que es seguro es que el grupo de turistas estará sin compañía cubana no más de media hora. Rápidamente llegará alguien dispuesto a hablarle de su país, de llevarle a otros lugares, de presentarle a esa chica o a ese chico... y de beber gratis, todo hay que decirlo (lo que un turista se puede gastar en cubalibres una noche puede equivaler al sueldo mensual de un cubano. Nosotros también nos buscaríamos la vida para beber gratis).



# THE GAÜECA PORTRAIT GALLERY

Esta galería alberga una colección única de personalidades y rostros, un panteón personal con los nombres más destacados de su historia y cultura. La colección incluye nobles y cortesanos, políticos y artistas, filósofos y estrellas de cine, como Arakis o Ayaso, Arregui o Alaska.



### 36. JON MIKEL EUBA (Febrero, 2009)

..... Santi, Juan, Carlos, UPV, Convento, Félix, Jose C., Gure Artea, Arrebato, José Luis, Alicia, Urazurrutia, Zamacola, El Patio de mi Casa, Gijón, Instituto Jovellanos, Rosa, Arakis, Trans Sexual Express, e-mail, Loreak, Jean Jacques, hermanas Balier, Javier, New York, Rekalde, Pet Shop Boys, Dragonette, coche al revés, vídeo, Gatika, Txomin, Plinio, constelaciones, Elssie, estudio, foto.....

**Nuevo disco, 'Life in the Treehouse'. La vida en la casa del árbol. ¿Qué significa para vosotros una casa en un árbol?** Por un lado, es el lugar físico en sí. Un lugar en el que te gustaría esconderte y escapar. Un lugar en el que puedes estar separado del suelo y refugiarte del ruido, de la prisa, de las ciudades y todas las cosas que te queman en el día a día. Pero también es la idea de alguien que no ha perdido la capacidad de jugar, que está en contacto con todas esas cosas que vamos perdiendo a medida que van pasando los años y que no deberíamos perder.

**¿Tenéis, por casualidad, alguna casa en un árbol?** El escenario es nuestra casa del árbol. Compartir tu música con la gente que te ha ido a ver es una sensación que no quieres que termine.

**Ese carácter lúdico que comentabas ha dado como resultado un disco mucho más pop, con un color que se aleja de la oscuridad de los discos anteriores...** Hemos introducido muchos ingredientes y elementos a la música que veníamos haciendo. Les hemos quitado a las canciones la bufanda y el abrigo. Ahora son canciones mucho más ligeras. Pasan un poco más de puntillas, pero son mucho más manejables a la hora de tocarlas y eso hace que estemos disfrutando mucho en los directos.

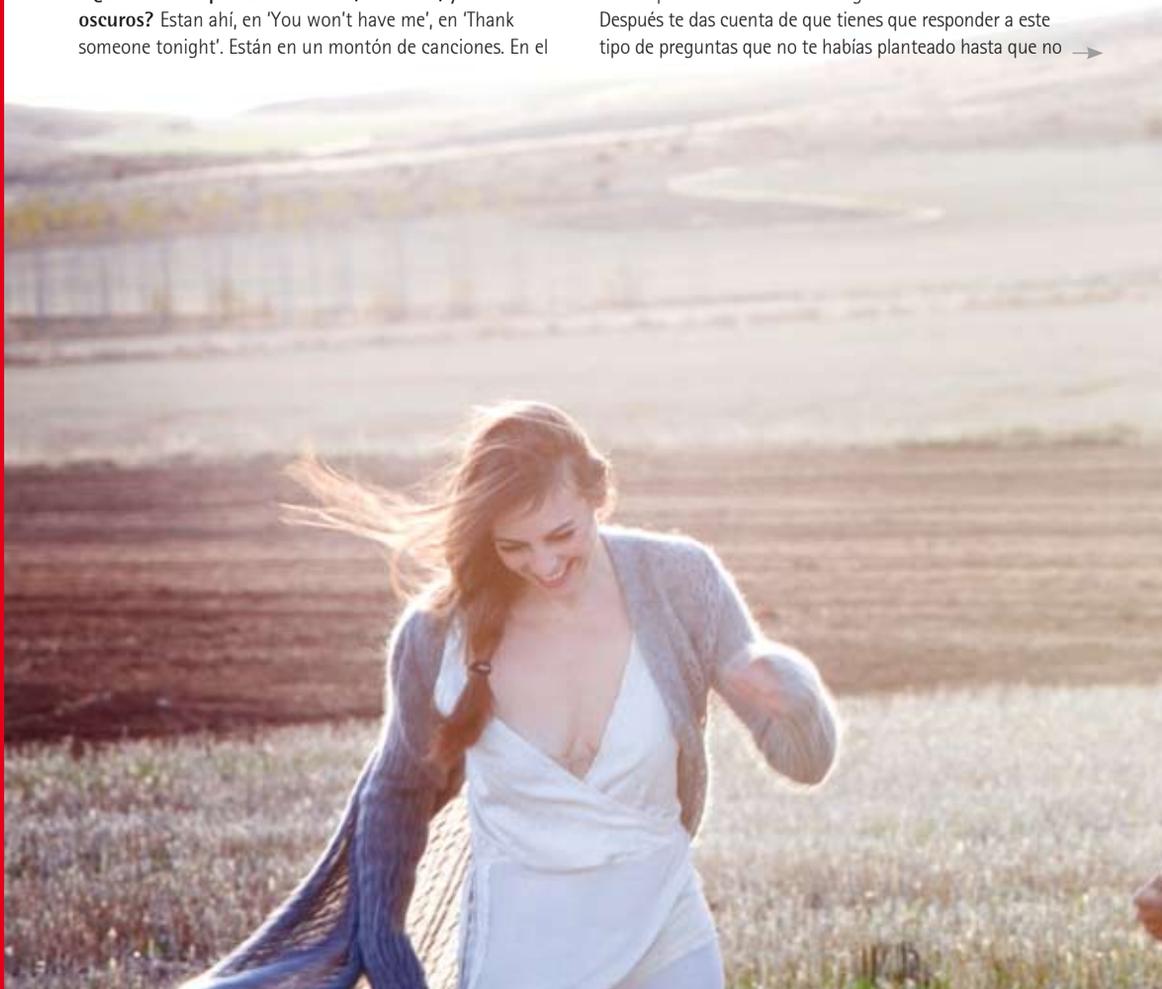
**¿Dónde han quedado el humo, la noche, y los sonidos oscuros?** Estan ahí, en 'You won't have me', en 'Thank someone tonight'. Están en un montón de canciones. En el

escenario, incluso cuando nos ponemos muy energéticos, es siempre una alegría de tipo B. Estamos en un término medio, ni muy dramáticos ni muy eufóricos.

**¿Sigue siendo Tom Waits un gran referente?** Espiritualmente sí, musicalmente no tanto. Cogimos el nombre del grupo de una canción suya, pero en realidad se nos fue de madre. Se nos hizo demasiado grande. Lo veneramos en la misma medida que a Leonard Cohen, a Manolo García. (Pausa). En realidad me da pudor hablar de Tom Waits.

**El single, 'The long fall', es una buena muestra de la luminosidad que caracteriza el nuevo disco. ¿Habéis dado un giro definitivo hacia el pop?** No lo tenemos claro. Estas canciones nos han llevado ahí, pero a lo largo de esta gira que acabamos de empezar están surgiendo nuevas canciones, y vete a saber cómo acabarán sonando.

**También hay algunos aires folk en temas como 'Let the sky fall' y 'I don't really want to know'. Habéis experimentado con algunos sonidos que no aparecían en discos anteriores.** Eso tiene que ver con el mismo ritmo de la canción. Desde muy al principio del proceso nos dimos cuenta de que cada canción era lo que parecía y que había que darle lo que estaba pidiendo a gritos. En este disco hay más guitarras desde el principio, desde el mismo momento de composición. Y al final el arreglo se va colocando solo. Después te das cuenta de que tienes que responder a este tipo de preguntas que no te habías planteado hasta que no →



Entrevista a Alejandro Pelayo, respondida por teléfono el 17 de marzo.

# MARLANGO.

## LA VIDA ES JUEGO.

**Marlango presenta nuevo disco: 'Life in the treehouse'. En esta ocasión el grupo liderado por la actriz Leonor Watling se quita los abrigos y se sacude de un plumazo ese aire triston y melancólico que caracterizaba sus trabajos anteriores. El jazz nocturno deja paso a un pop alegre y juguetón que anuncia el final del invierno. Poco queda ya de los sonidos oscuros y el humo de cabaret. El cuarto trabajo de la banda es luminosidad, color y optimismo. Y hay una razón de peso para esta evolución. O dos: los nacimientos de Luca, el hijo que Leonor ha tenido con el también músico Jorge Drexler, y Oliver, el hijo de Alejandro Pelayo, pianista del grupo. El álbum, compuesto de canciones sencillas, irradia la luz del nuevo estado de ánimo de Marlango, que se sube a su casa del árbol para recordarnos que la vida puede ser cosa de niños. El 27 de mayo actúan en el Teatro Arriaga de Bilbao.**

"Suzie Marlango used to wear these angora sweaters". La frase es un extracto de una canción de Tom Waits. De esa chica obsesionada con la lana de angora toma el nombre la banda de Leonor Watling (Madrid, 1975). La actriz se dio a conocer en series como 'Hermanos de leche' o 'Raquel busca su sitio'. Más tarde protagonizó películas como 'Hable con ella' (Pedro Almodóvar) y 'A mi madre le gustan las mujeres' (Daniela Fejerman e Inés París). En 1998 graba una maqueta con 14 temas para piano y voz junto a Alejandro Pelayo (1971, Cantabria), quien estudió piano en la Julliard School de Nueva York. En 2002 se les une Oscar Ybarra (Nueva York, 1969), trompetista. En 2004 sacan su primer disco, 'Marlango'. Le seguirán 'Automatic Imperfection' (2005) y 'Electrical morning' (2007). Acaban de editar 'Life in the treehouse', en la calle desde el 2 de marzo.





→ has escuchado la canción terminada. No es que nos hayamos planteado: vamos a hacer un tema que tenga una dosis folk. Eso no nos sale. La experiencia nos dice que son las canciones las que te llevan a ti.

**¿Es imposible predecir su camino?** Nuestro oficio pasa por estar lo más atentos posibles para darles el espacio que quieren coger. Por mucho que tú quieras empujarlas hacia un lugar, al final las cosas son como tienen que ser y haces la música que te mereces, no la que te gustaría. Es como cuando te miras a un espejo. A todos nos gustaría vernos más altos y más guapos, pero el espejo te devuelve lo que eres.

**En estos dos años que separan 'Life in the treehouse' de vuestro anterior trabajo, 'Electrical morning', Leonor ha sido madre de un niño, Luca, y tú has sido padre de**

***"Lo de Tom Waits se nos ha ido de madre. Se nos hizo demasiado grande. Lo veneramos en la misma medida que a Leonard Cohen, a Manolo García... En realidad, me da pudor hablar de Tom Waits"***

**otro, Oliver. ¿Han influido estos nacimientos en esa luz que irradia el disco?** Sí. Hace tres años nadie tenía niños y ahora mismo hay 9 bebés en Marlango, entre los del equipo artístico y el equipo técnico. Eso, quieras que no, marca mucho. La dosis de alegría es inevitable. Pero además, la cantidad de viajes que hemos hecho durante las tres giras anteriores, la cantidad de kilómetros y de experiencias maravillosas que hemos compartido juntos, hacen que en algún momento estés ya cansado de estar triste, melancólico, y lo que quieres es festejar y celebrar el tipo de vida y el trabajo que tenemos, y la suerte de que haya gente a la que le guste lo que hacemos.

**¿Os habéis quitado de encima la tristeza que podía percibirse en los discos anteriores?** Sí. Cuando estás solo asumes el paso del tiempo de una forma dolorosa, pero cuando tienes niños dejas de pensar en ti. Es algo muy descansado. Dejas de preocuparte por tonterías porque tienes algo mucho más importante de lo que ocuparte y ves que la realidad es maravillosa. Y el día a día es muy divertido.

**Esa alegría que dan los niños puede apreciarse en temas como 'Let the sky fall' y 'Play boy play', canciones que tienen incluso algo de nana. ¿Es algo consciente o es que la presencia de los niños se cuela sin querer en las composiciones?** Es una mezcla de las dos cosas. Pero el componente infantil siempre estuvo muy presente desde el principio. 'It's alright', del primer disco, es una canción muy infantil que parte de un dibujo. También 'Pequeño vals', de 'Automatic Imperfection'. El componente infantil está y nos gusta que esté. El verbo en inglés para tocar es 'play', jugar. Tocar y

jugar es lo mismo.

**En 'The Answer', tercer tema del disco, se puede oír la inconfundible voz de Rufus Wainwright. ¿Cómo conseguisteis que colaborara en vuestro disco?** Leonor ya lo conocía de antes. Se fue a Zaragoza a tomar un café con él. Le enseñó lo que teníamos en ese momento y le preguntó si le apetecía grabar algo para nosotros. Nos mandó unos elementos muy delicados para los coros y la melodía del piano. La canción con él es fantástica.

**¿Habéis estado con él después de eso?** No. Hemos intercambiado e-mails, pero no nos hemos visto. Cuando



'Life in the treehouse' está editado por Universal. Actúan el 27 de mayo en el Arriaga de Bilbao.

## DE GIRA CON MARLANGO

### 12 preguntas íntimas sobre las horas de gira

venga por aquí a tocar en mayo intentaremos acercarnos a darle las gracias otra vez.

**¿Creéis que la gente os sigue viendo como el grupo de Leonor Watling?** Habrá muchos que sí, pero creo que la inmensa mayoría de los que nos han venido a ver alguna vez no lo pensarán. Pero por otro lado, sí, somos el grupo de Leonor Watling, no hay ninguna parte oscura en eso. Todos los grupos de la historia de la música suelen ser llevados, en su inmensa mayoría, por el cantante. Es el que lleva el timón de las canciones. En Marlango se da el añadido de que la cantante no sólo lleva el timón de las canciones, sino que lleva el peso de la imagen del grupo, es la portavoz, es la chica, es todo. Es lo mejor que tenemos. Si alguien lo dice con un componente despectivo es como si alguien me dice: oye, cántabro. Pues sí, efectivamente. Estoy muy contento de haber nacido en Cantabria, lo mismo que estoy absolutamente feliz de que Leonor sea Marlango y de que Marlango sea Leonor. No hay separación.

**Los conciertos que tenéis previstos para esta gira son principalmente en teatros. ¿Es un disco que se disfruta más sentado que de pie?** Ahora son teatros porque estamos en invierno, pero cuando empiece a hacer bueno empezaremos a tocar al aire libre, con la gente de pie. El teatro es mucho más apropiado desde el punto de vista técnico, del sonido, pero lo otro es muy divertido.

**¿Tenéis previsto algún concierto en el extranjero?** Sí. Vamos a Argentina, a Uruguay, a Francia, y a Alemania.

**¿Volveréis a ir a Japón?** Ojalá. Ojalá nos vuelvan a llamar. **Texto de Itziar Artetxe.**

**¿Cómo viajáis?** En furgoneta.

**¿Cómo pasáis las horas?** Durmiendo, escuchando música, hablando de cosas bastante serias y haciendo el chorra todo lo que podemos.

**¿Qué temas suenan en vuestra furgoneta?** Han ido cambiando a lo largo de las giras. Teníamos una canción de Calexico para después de tocar, alguna de Mark Lanegan para antes. Frank Sinatra, Radiohead...

**¿Qué cosas se os han olvidado en un hotel?** Muchachas, algunas no se pueden ni publicar. Camisas, guitarras. A veces toda la maleta.

**¿Un momento inolvidable de alguna de las giras?** Muchos. Sería injusto elegir uno.

**¿Algún momento para olvidar?** No diré el nombre del sitio, pero una vez tocamos en un terreno con unas ocas y se oía más a las ocas que a nosotros.

**¿Qué músicos que admiráis habéis podido conocer en vuestras giras?** Por mencionar sólo algunos: Enrique Bunbury, Robert Plant y Manolo García.

**¿A quién os gustaría conocer?** A todos los demás.

**¿Cómo os concentráis en los momentos previos al concierto?** Leonor está calentando la voz, haciendo sus ejercicios y maquillándose en su camerino; Óscar se queda dormido como un ceporro media hora antes de tocar. Y los demás estamos por ahí disimulando lo nerviosos que estamos.

**¿Qué no puede faltar en vuestro camerino?** Agua, Coca-cola light y cerveza.

**¿Qué bebéis durante el concierto?** Agua.

**¿Y después?** Muchos siguen con agua. Y de los demás, cada uno tiene su bebida.

Pero no somos un grupo muy lésérgico.

**¿Qué número de conciertos vais a dar en esta gira?** Si por mí fuera te diría que 300.

Pero al final, con esto de la crisis, serán unos 70 u 80.

Jimmy  
jazz  
eszena

JIMMYJAZZ ESZENA - CORONACIÓN KALEA, 4 - GASTEIZ  
**KONTZERTUAK**  
[www.jimmyjazzgasteiz.com](http://www.jimmyjazzgasteiz.com)

## BIFFY CLYRO. AL OTRO LADO DEL TÚNEL.

**Después de haber salido del anonimato internacional con 'Puzzle', los escoceses Biffy Clyro vuelven con un disco mucho más luminoso: el 'Only Revolutions' por el que hablamos con ellos.**

MUSIKA / MÚSICA / MUSIC



De vez en cuando (sólo muy de vez en cuando) uno asiste a un concierto del que sale preguntándose por qué no habrá conocido antes al grupo que acaba de ver, dónde se habrá escondido durante tantos años. Querido lector, es muy posible que la última vez que te pasara eso salieras de ver a Biffy Clyro en la gira de 'Puzzle'. Y es que, hasta la publicación de su cuarto disco de estudio en el año 2007, estos tres escoceses eran unos perfectos desconocidos en nuestras tierras.

"El éxito del disco nos cogió por sorpresa", comenta el propio grupo. "Teníamos la sensación de haber hecho un buen trabajo, pero nunca sabes cómo va a reaccionar la gente. Es genial obtener reconocimiento, pero el hecho de haber

que sólo nos preocupaba hacer un buen disco", explican. "No hemos repasado nuestros anteriores trabajos para reunir los elementos que pudieran funcionar mejor ni nada por el estilo. Intentamos evolucionar de disco en disco, a pesar de esforzarnos también por mantener un estilo propio y reconocible".

Después de la intensa oscuridad de 'Puzzle', "influido claramente por la muerte de la madre de Simon", guitarrista y cantante principal de la banda, es natural que 'Only Revolutions' sea "un disco mucho más positivo". El grupo se ha basado en esta ocasión en una novela de Mark Z. Danielewski que no dudan en calificar de "pequeña obra maestra". La novela narra "la historia de una relación desde los puntos de vista

divergentes de sus dos protagonistas, y ésa es la atmósfera que hemos intentado recrear en nuestro disco".

La música de Biffy

Clyro es de una apariencia sencilla bajo la que descansa todo un entramado de ritmos y sonidos imposibles: el futuro del más enérgico rock progresivo pasado por el filtro de Rush y Nirvana. "Rush rompieron todas las normas que enseñan cómo debería ser la estructura de una canción y la música de Nirvana tuvo un impacto enorme en toda una generación. No diríamos que sonamos como ninguno de estos grupos... pero es todo un honor ser mencionados a su lado". **Texto de Abel Amutxategi.**

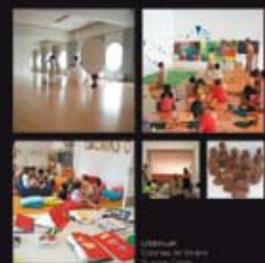
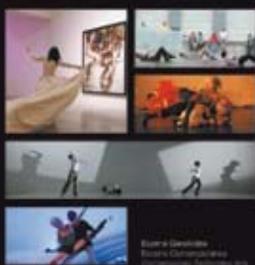
***"Siempre hemos creído que nuestro grupo era un grupo de éxito porque siempre hemos hecho lo que hemos querido, y hemos amado lo que estábamos haciendo"***

pasado más de diez años en la carretera, sin llegar a tener esa fama, hizo que no tuviera demasiado impacto en nosotros. Siempre hemos creído que nuestro grupo era un grupo de éxito porque siempre hemos hecho lo que hemos querido y siempre hemos amado lo que estábamos haciendo en cada momento".

Ahora, con 'Only Revolutions', Biffy Clyro han logrado el equilibrio perfecto entre la energía desbordante de sus primeros discos y la genial producción de su exitoso 'Puzzle'. "Lo cierto es



'Only Revolutions', de Biffy Clyro, está editado por 14th Floor Records.



# Artium

Arte Garaikidea  
Euskal Zentro Museoa  
Centro Museo Vasco  
de Arte Contemporáneo  
Basque Centre-Museum  
of Contemporary Art

Vitoria-Gasteiz  
[www.artium.org](http://www.artium.org)



ARTIUM Espainia  
Colección de Artium  
ARTIUM Collection

Habilloin eta Buzkariak  
Discursos y Conferencias  
Discourses and Lectures

Artium  
SOUND

## BETWEEN YOU AND ME. ANTONY GORMLEY

El Cultural aldizkariaren arabera, 2009ko 10 erakusketa onenen artekoa  
Una de las 10 mejores exposiciones de 2009 según El Cultural  
One of the 10 best exhibitions of 2009 according to El Cultural

## HEROIRIK EZ GEHIAGO / NO MÁS HÉROES. BILDUMA VIII LA COLECCIÓN VIII • POWER FOOD • IDATZIRIK DAGO / ESCRITO ESTÁ • WRITTEN PORTRAIT. PATTI SMITH

ARTIUMek ekoiztutako lau erakusketa, Notodo 2010 Sarietarako aukeratuak  
4 muestras producidas por ARTIUM, seleccionadas para los Premios  
Notodo 2010 / 4 exhibitions produced by ARTIUM, selected for the 2010  
Notodo Awards. ([www.notodo.com](http://www.notodo.com) LA FABRICA)

# NATASHA YAROVENKO.

## DESNUDO INTEGRAL.

**Natasha Yarovenko es el nuevo descubrimiento de Julio Medem. En 'Habitación en Roma' ella y Elena Anaya mantienen una relación de una noche en un hotel de la ciudad eterna que va mucho más allá de una atracción sexual. Todo un reto para esta joven actriz ucraniana: desnudarse física y emocionalmente durante toda la película.**

El *casting*. "La verdad es que no sé cómo dieron conmigo. Parece ser que el productor de la película se encontró con algún otro productor que había trabajado conmigo y le habló de mí. No sé quién es, pero me encantaría saberlo para darle las gracias. Recuerdo que me llamaron un martes y me preguntaron si quería hacer la prueba al día siguiente o el viernes. Les dije sin dudarle que al día siguiente. Tenía miedo de ponerme demasiado nerviosa. Quería hacerlo ya. Me pasaron 19 páginas en inglés, las estudié, hice la prueba, y allí mismo me dijeron que el papel era para mí. Les vi tan felices de haberme encontrado que cuando me iba en el taxi sentí un miedo terrible. ¡Había que hacerlo! ¡Y solo dos personajes!"

El *personaje*. "Tanto yo como el personaje nos llamamos Natasha, pero ella se llamaba así desde el principio. Fue todo casualidad, una de esas casualidades que han ocurrido en la vida de Julio Medem que forman parte de la magia que tienen sus películas. Y yo estoy encantada de ser una de sus casualidades".

"Todos los personajes de Julio son muy complejos, muy profundos. No hay un personaje sencillo, y éste tampoco lo es. Cada frase, cada gesto, tienen su sitio, su importancia. Hemos elaborado mucho el personaje, hemos investigado en su pasado, nos hemos conocido, y al final le he cogido muchísimo cariño. Me lo pasé muy bien siendo Natasha, de vez en cuando me acuerdo de ella..."

El *rodaje*. "Toda la película ha sido un enorme reto. Para empezar, rodamos cronológicamente, algo que no suele ser habitual, lo que nos dio unas posibilidades terribles a la hora de ir hasta donde nosotras quisimos. No se trataba de improvisación con palabras, ya que el rodaje fue en inglés y necesitamos nuestros *coaches* para que se nos entendiera perfectamente, con lo cual teníamos que ajustarnos al guión, pero emocionalmente hemos tenido libertad para ver qué les iba pasando a los personajes".

"Yo creo que la mayor dificultad a la que nos enfrentamos fue el estar todo el día en *set*, las dos en todos los planos, con lo que crece el número de cosas que te pasan en un día. No

teníamos tiempo de repasar el texto de la próxima secuencia. La primera semana esto estuvo bien, pero a medida que pasaba el tiempo fue complicándose. El hecho de rodar cronológicamente provocó que los últimos días tuvieran una intensidad emocional mayor, y eso nos obligó a trabajar más cuando más cansancio acumulado teníamos".

La *desnudez*. "Yo pensaba que el hecho de estar desnudas durante toda la película iba a dificultar más las cosas. Evidentemente, es más difícil expresar estos sentimientos tan intensos estando desnudas, pero al final es lo de menos. Desnudamos tanto nuestras almas que no tiene importancia la desnudez física. Las cosas que nos contamos, las que demostramos, las que sentimos, están a otro nivel, por lo que la desnudez pierde prácticamente toda la importancia. Además, se trata de una situación imprescindible, no tenía sentido que nos vistieramos después de haber hecho el amor. Y, por otro lado, está el tratamiento que se le ha dado a esta desnudez. La fotografía de la película es bestial, muestra nuestra desnudez como si se tratase de un cuadro. Julio lo ha hecho con un gusto increíble. De hecho, creo que si no hubiese sido Julio el director no hubiese hecho una película así. Fue él quien me quitó los miedos que tenía al principio explicándome la poética, la belleza, la estética de cada escena. Ves que todo esto es arte, y no podemos decir que no al arte".

El *morbo*. "La polémica que ha habido en Internet es absurda. (Se colgó un trailer no oficial en Internet que se centraba principalmente en las escenas sexualmente explícitas. El director lo ha rechazado y ha anunciado que en breve se publicará el oficial). Estas imágenes no tienen nada que ver con lo que es la película. No trata de un amor lésbico, trata de una atracción física y de un amor profundo, algo que le podría haber ocurrido de la misma manera a una pareja heterosexual o a dos hombres".

El *remake*. "No había visto 'En la cama', la película chilena de Matías Bizé en la que se basa 'Habitación en Roma', y Julio nos prohibió verla durante la preparación y el rodaje. La he

*'Habitación en Roma' se estrena el 7 de mayo.*

*Natasha Yarovenko nació en Odesa (Ucrania) en 1979. Llegó a Barcelona en 2000 cuando tenía 20 años y se quedó a vivir. Comenzó a trabajar como modelo después de que un fotógrafo la descubriera por la calle. De ahí dio el salto a la interpretación. En 2003 le llegó el primer papel con la TV movie catalana 'La dona de gel', dirigida por Lydia Zimmermann. Ha participado también en series como 'Hospital Central' o en películas como 'Diario de una ninfomana'. Su último proyecto ha sido la grabación de una miniserie dirigida por Daniel Calparsoro.*



***"Yo pensaba que el hecho de estar desnudas toda la película iba a dificultar las cosas. Evidentemente, es más difícil expresar estos sentimientos tan intensos estando desnudas, pero al final es lo de menos. Desnudamos tanto nuestras almas que no tiene importancia la desnudez física"***

visto después, y me parece una buena película, pero no se parece en nada a la nuestra. El único punto en común es la atracción entre dos personas que se da dentro de una habitación, pero los personajes son muy distintos. Quisimos crearlos nosotros, no copiar nada de aquella película".

**La habitación en Roma.** "La habitación tiene mucha importancia en el filme. Esta habitación de hotel contiene mucha cultura, mucho arte, y el arte es lo primero que comparten los dos personajes después de la atracción física. Ambas aman apasionadamente el Renacimiento Italiano y esto les sirve para conocerse. La habitación es un personaje más, de hecho a veces es recorrida por la cámara como si hubiese alguien dentro. Y, claro, Roma es la ciudad con más arte del mundo, así que era el lugar adecuado".

**Medem.** "Es un gran artista. Es muy especial, muy sensible, y eso le hace tener su universo propio, su mundo. También es un director exigente, que sabe encontrar el camino hasta sus actores y guiarlos. Siempre me habían gustado las películas de Julio, me

fascinaban los temas que sacaba en ellas, y estoy muy feliz de pertenecer ahora a ese universo tan suyo. Me ha hecho mejor persona".

**Elena Anaya.** "Todos sabemos que es una de las mejores actrices de este país, y me atrevería a decir que del mundo. Siempre me había gustado, pero a partir de este trabajo le tengo aún más respeto".

**El doblaje.** "Estamos ahora en pleno proceso de doblaje. Es una pena muy grande doblar esta película porque el hecho de que una española y una rusa hablen en inglés en Roma tiene mucha importancia. Hay muchos juegos de palabras, a veces Elena dice alguna palabra en español y yo en ruso... Se trata de un juego muy sensual y misterioso que se perderá en la versión doblada. Y no solo perjudica a la historia, sino también a la interpretación. Aunque yo intente poner toda la emoción durante el doblaje nunca podrá igualarse a la que pude expresar cuando estaba metida en el personaje". **Texto de Germán Castañeda y Juanma Galván.**

# OCÉANOS. ¿QUÉ HAY AHÍ ABAJO?

**Apenas conocemos qué se esconde bajo el mar, y todo lo que el hombre va descubriendo es sorprendente. Después de filmar la vida de los monos, de los microorganismos y de las aves, Jacques Perrin y Jacques Cluzaud bucean para enseñarnos los secretos de la vida submarina en el documental más caro de la historia del cine.**

Aproximadamente el 70% de la superficie del planeta está ocupada por agua, pero no conocemos prácticamente nada de lo que ahí se esconde. Tenemos más datos sobre la luna o los planetas que sobre las cientos de miles de especies marinas que se estima que existen (de hecho, se calcula que tan solo el 2% de las especies conocidas viven bajo el mar, y eso que es el primer hábitat en el que hubo vida, lo que provoca que cada año se describan unas 1.600 nuevas especies marinas). Y todo esto porque al hombre se le hace muy difícil explorar bajo el mar. Sin duda, es un escenario emocionantísimo para cualquier persona mínimamente curiosa.

Precisamente, la curiosidad es la cualidad que ha movido a Jacques Perrin y a Jacques Cluzaud, impulsores y directores de 'Océanos', en muchos de sus trabajos; y los ha movido contra viento y marea. Literalmente. Entre los dos, Perrin es el más veterano. Como actor tiene ni más ni menos que 127 referencias en IMDb, la primera de 1946; como productor ha participado en varios taquillazos franceses, entre los que destaca 'Los chicos del coro' ('Les choristes', 2004), en la que también actuaba-, pero como director ha enfocado su carrera en una sola dirección: la naturaleza. Junto a él trabaja desde hace 10 años Jacques Cluzaud. Ambos firmaron 'Nómadas del Viento' ('Le peuple migrateur', 2001), que mostraba la vida de las aves migratorias.

A 'Océanos', una increíble película –se niegan a llamarla documental, "es simplemente cine", puntualizan– han dedicado ocho años, de los cuales los últimos cuatro han sido de rodaje en todos los mares del mundo, desde las masas de hielo de los polos hasta los cálidos mares caribeños. Los cuatro años anteriores los dedicaron a idear las herramientas con las que poder filmar en un espacio especialmente inhóspito para los humanos. "El mayor desafío ha sido el ofrecer algo nuevo respecto a las maravillas que ya se habían hecho. Para ello fue necesario inventar nuevas herramientas cinematográficas y desarrollar nuevas técnicas. Pero no lo hicimos por el placer de fabricar estos nuevos utensilios, sino porque eran necesarios para ofrecer nuevas

perspectivas y hacer que el espectador redescubriera algo que creía conocer ya". Todo ello ha hecho que 'Océanos' sea el documental más caro de la historia del cine, con un presupuesto de 50 millones de euros.

Cuando se pretende filmar a la naturaleza de poco sirven los planes. "La naturaleza ha sido la verdadera directora de la película. ¡El problema es que ella dirige cuándo y dónde quiere, en cualquier momento y en cualquier lugar! Es necesario estar en el momento y en el lugar precisos para captar lo que ocasionalmente nos ofrece, y estar preparados para poder transmitirlo. De todas formas, había un guión. Durante dos años trabajamos con muchos científicos y especialistas del mundo marino, lo que nos permitió establecer unas pautas. Y la verdad es que, echando la vista hacia atrás, el resultado final no difiere mucho de lo que estaba previsto". De estas palabras se puede deducir que la paciencia es la virtud más necesaria para embarcarse en un proyecto como este, pero los directores no lo ven así. "No creo que *paciencia* sea la palabra adecuada cuando se espera algo con pasión. Creo que la virtud más necesaria para rodar 'Océanos' ha sido las ganas de buscar siempre algo nuevo, de ir más allá de lo que ya sabíamos".

Es espectacular ver los videos del *making of*. En uno de ellos se muestra cómo el cámara submarinista se sumerge en el gélido mar del polo por un pequeño agujero en el hielo cargado con una enorme cámara. Una vez dentro le vemos nadar junto a los peces, filmarlos como si no estuviera. "Lo que se siente nadando a su lado es increíble. Hemos tratado de transmitir esta sensación aproximándonos lo máximo posible a ellos, invadiendo su intimidad, capturando su mirada y, sobre todo, considerándolos *personajes* de la película y no tomándolos simplemente con unos sujetos a describir. Las nuevas herramientas nos han permitido transmitir esta emoción, acompañándolos por ejemplo en sus movimientos a la misma velocidad a la que ellos se desplazan, algo que hasta el día de hoy no se podía hacer. Los veíamos simplemente alejarse, no podíamos seguirlos. También



'Océanos' se estrena el 23 de abril.

Jacques André Simonet, conocido como Jacques Perrin, nació el 13 de julio de 1941 en París. Desde que era un niño fue educado en un ambiente en el que el teatro estaba siempre presente, por lo que comenzó a estudiar en el Conservatorio de Arte Dramático. Debutó como actor en 1960. En el 68 participó en 'Z' de Costa-Gavras como productor y actor. La película consiguió el Oscar a la mejor película de habla no inglesa. En los últimos años ha dedicado su carrera a los documentales de naturaleza.

Jacques Cluzaud lleva desde 2001 trabajando junto a Jacques Perrin, a raíz de su colaboración en 'Nómadas del Viento'. Antes había trabajado como ayudante de dirección en películas como 'Indochina', de Régis Wargnier, y después ha desarrollado varios proyectos para televisión.



## ZINEMA / CINE / CINEMA

***"La naturaleza ha sido la verdadera directora de la película. ¡El problema es que ella dirige cuándo y dónde quiere, en cualquier momento y en cualquier lugar!"***

juegan un papel importante los sonidos. El mar no es un mundo silencioso, era necesario que esos sonidos llegaran al espectador". "La principal característica que buscamos en el cameraman -prosiguen- era que fuese capaz de pasar desapercibido entre los peces, que fuera rápidamente aceptado por las especies marinas para que fuera el animal el que indicara cuál era la acción, cuál era el plano adecuado, qué teníamos que contar". El resultado son unas imágenes espectaculares, que hicieron innecesarias las típicas narraciones en off. "Nos dirigimos más al corazón que a la razón de los espectadores. La película no es un curso de ciencias naturales, por lo que la voz en off sobraba".

Si el tiempo y el dinero, dos de las principales variables a tener en cuenta en cualquier producción cinematográfica, hubieran tenido aquí la importancia que suelen tener, el resultado no hu-

biera sido el que es. "Nuestra principal ventaja ha sido el disponer de tiempo. Una película como esta no puede supeditarse a un esquema, no puede desarrollarse estrictamente dentro de una planificación temporal. Captar cualquier cosa en la naturaleza e intentar transmitirlo de forma emocionante necesita su tiempo". De hecho, en un principio el estreno estaba previsto para 2007.

Jacques Perrin se ha introducido, bien sea como director o como productor, en el mundo de los monos ('Le Peuple Singe', 1989); en el mundo microscópico ('Microcosmos: le peuple de l'herbe', 1996); en el de las aves y en el de los peces. ¿Cuál será el próximo? "Es demasiado pronto para pensar en ello. Lo que es seguro es que volverá a ser un mundo excitante, sorprendente, lleno de nuevos descubrimientos, como siempre que se rueda en la naturaleza". **Texto de Juanma Galván**



Entrevista telefónica realizada el 24 de marzo, el mismo día del cierre de esta edición.

## DUNIA AYASO & FÉLIX SABROSO. LA FAMILIA BIEN, GRACIAS.

**El tándem de directores canarios firma su primera película dramática centrada en el tema de la influencia familiar. Para la que reconocen como su cinta más personal, les acompaña un reparto de lujo.**

"Vengo de una familia en la que cada miembro dañaba a los demás. Luego, arrepentido, se dañaba a sí mismo".

Ésta es la cita del escritor mexicano Carlos Fuentes que sirve para introducir esta entrevista y para arrancar la historia que Dunia Ayaso y Félix Sabroso nos cuentan en 'La isla interior'. Una película, un drama, con la que todo espectador se terminará identificando porque todo espectador tiene una familia y de algún modo ha sido influenciado por ella. Dura, íntima, reflexiva y con un trabajo actoral del reparto -Candela Peña, Cristina Marcos, Alberto San Juan y Geraldine Chaplin- intachable, los directores cambian de registro -hasta ahora les habíamos visto haciendo comedia- y sorprenden con una narración atrevida. Nadie mejor para hablar de su sexta película que sus creadores, que nos atienden desde Las Palmas.

**¿De quién fue la idea de hacer esta película, cómo surgió?** Félix: No es que sea

autobiográfico, pero sí tocamos un tema cercano, hablamos de la carga de la educación y lo familiar en el dibujo de tu vida adulta, es un tema que hablamos mucho Dunia y yo con amigos y entre nosotros. Además tuvimos la oportunidad de grabarla en nuestra tierra, en el colegio donde estudiamos, en el hospital donde murió mi padre...

**¿Por eso la consideráis vuestro filme más personal?** Dunia: Es una película que nos ha costado mucho poner en pie, hemos tardado cinco años en poner en marcha el proyecto porque para nosotros suponía un cambio de registro y ha sido complicado encontrar a alguien que se arriesgase.

**¿Crees que es más fácil sacar adelante una comedia que una tragedia?** Félix: Sí, quizás porque ven que la comedia tiene una carrera comercial más evidente, aunque eso se puede poner en duda perfectamente, eso nunca se sabe, nuestra película por ejemplo



'La isla interior' se estrena el 9 de abril

Dunia Ayaso y Félix Sabroso son una pareja de directores y guionistas que se formaron en Las Palmas, Madrid y Nueva York antes de comenzar a trabajar como guionistas para televisión. En 1994 debutaron con la película 'Fea' y en 1997 alcanzaron la fama con la tragicomedia 'Perdona bonita pero Lucas me quería a mí'. 'La isla interior' es su sexto largometraje.

***"Todos luchamos por ser únicos y despojarnos de la influencia de lo educacional, lo emocional, de lo familiar e incluso de la herencia genética, aunque sabes que es algo que no puedes evitar"***

tiene muchos valores y el trabajo de los actores es espléndido y se disfruta mucho.

**¿Qué premisas disteis a los actores antes de empezar a grabar?** Félix: Ellos aportaron muchas cosas y nosotros les contamos nuestras experiencias y toda la documentación que teníamos porque habíamos hablado con psiquiatras y expertos. Fuimos trabajando los personajes en común, pero también durante el proceso decidimos contener, no *sobre-informar* más allá de lo que contábamos, que lo que contamos ya era bastante duro.

**Es un drama con tintes cómicos, todo lo contrario a lo que nos tenéis acostumbrados, que es más bien comedia con tintes dramáticos o negros...** Félix: Es verdad, no podemos eludir la ironía de nuestro trabajo, bueno, ni de nuestro trabajo ni de nuestra vida cotidiana, siempre nos acabamos riendo de lo que nos ocurre y le sacamos punta a lo que nos pasa. En los momentos más difíciles siempre hay tiempo para la sonrisa y la ironía, y eso se transmite también en nuestro trabajo.

**La película habla de la influencia de la familia, ¿tanto pensáis que marca?** Dunia: Creo que es una continua pugna, todos luchamos por nuestra independencia y por ser únicos y despojarnos de la influencia de lo educacional, lo emocional, de lo familiar e incluso de la herencia genética, aunque sabes que es algo que no puedes evitar...

**En 'La isla interior' tratáis dos temas complicados y tabú en la sociedad actual: la esquizofrenia y el incesto, ¿tenéis voluntad de denuncia?** Dunia: Procuramos no profundizar, ni en la enfermedad mental ni en el abuso, son dos temas que nos sirven de un modo muy gráfico para hablar de esa influencia nefasta de lo familiar, que es de lo que trata la película... Aunque lo hacemos de forma muy sutil, en todo momento late el miedo a la herencia y ese es el verdadero protagonista. Por eso no queremos escarbar en esos dos temas, porque no son el tema central.

**Siempre os hemos visto trabajando juntos, ¿por qué en pareja?** Félix: Nos entendemos bien juntos, somos complementarios, Dunia es muy eficaz en cosas que yo no lo soy y al revés. Siempre tenemos la curiosidad y el morbo de qué pasaría si trabajásemos solos y nos lo hemos planteado en muchas ocasiones y en algún momento hemos hecho cosas solos, pero más para televisión como guionistas. En cine hemos llegado a la conclusión de que cada vez nos complementamos mejor y cada vez nos fundimos más en las tareas, los dos hacemos de todo.

**Para terminar, ¿qué esperáis de la película?** Félix: Hombre me gustaría que fuera a verla mucha gente, y que el público disfrutara del trabajo de los actores. Creo que es una película valiente, que hemos hecho con mucha honestidad. Me encantaría que lo percibiese así la gente. **Texto de Eva F. Cortés.**

PARK AVENUE

FASHION OUTLET

Bienvenida  
primavera



Otra manera de disfrutar de la nueva temporada.

Más de 40 tiendas outlet con las grandes firmas de la moda.

Hasta el 80% de descuento todo el año.

A 7 minutos de Bilbao.

Avda. de la Ribera 12-16 (entre cines Yelmo y Saturn)

En Megapark Salida 124 de la A8

www.park-avenue.es



¿Qué son y cómo nacieron 'Los Premios Mastropiero'? Para 'Los Premios Mastropiero' tomamos un modelo conocido, manido y visto hasta el cansancio, como pretexto y como marco en el que desarrollar un nuevo espectáculo de Les Luthiers: una ceremonia de entrega de premios.

Hace ya mucho tiempo que estas ceremonias, inspiradas en la de los Oscar, se parecen entre sí. Uno o dos presentadores más o menos simpáticos, las ternas y los mismos pequeños ritos y giros (como "y el ganador es..."). El esquema de estas ceremonias transita innumerables lugares comunes como los breves discursos de los premiados, las frustraciones, las sorpresas fingidas o reales...

Un día descubrimos que estas ceremonias eran un rito muy reconocible y por ello imitable, parodiable, de excelentes posibilida-

des para servir como marco de uno de nuestros espectáculos. En estas entregas de premios frecuentemente se agregan números musicales que, supuestamente, alegran la velada.

Todo eso, como parodia, es lo que vertebra 'Los Premios Mastropiero'.

**Es cierto que las ceremonias de entrega de premios están llenas de lugares comunes. ¿Debería crearse un premio a la mejor ceremonia de entrega de premios para intentar paliar esta falta de creatividad?** ¡Sería un fracaso! La ceremonia sería idéntica a las premiadas y, para colmo, el premio merecería quedar desierto.

**Confiesen: de entre todos los premios que han ganado a lo largo de su carrera, ¿han ganado alguno a base artimañas,**

Entrevista respondida por correo electrónico el 21 de marzo desde Buenos Aires.

## LES LUTHIERS. MASTROPIERO VA A LOS OSCARS.

*Los argentinos Les Luthiers llevan más de cuatro décadas mezclando canto con humor. ¿El último objeto de sus afilados dardos? Las siempre iguales entregas de premios sobre las que, entre otras muchas cosas, hablamos con Carlos López Puccio.*

relaciones de parentesco, etc.? Jamás hemos utilizado relaciones de parentesco o artimañas, habría sido muy bajo. Nuestra carrera es verdaderamente profesional: siempre nos hemos limitado a pagar lo que correspondía.

Alguna vez les hemos oído decir en tono de broma que no hacen humor para universitarios, sino para doctorados. Lo cierto que es que han conseguido arrasar en todo el mundo hispanohablante conjugando elementos tan dispares como la música, el humor intelectual y el humor visual. ¿Pensaron en su primera actuación que pudiera llegar a pasar algo así? Para nada. Teníamos poco público y de esos pocos eran aún menos los que se presentaban en taquilla con su doctorado en mano. Afortunadamente ahora la gente viene más preparada. Y cuando tenemos dudas los probamos: antes de permitirles la entrada les hacemos conjugar elementos dispares.

A pesar de tanto estudio y tanto doctorado, no me tranquilizaría encontrarme con un notario como Rabinovich en la firma de mi hipoteca... ¡Mucho peor sería tener que soportar un espectáculo de humor actuado por tu notario!

¿Cómo crean sus espectáculos? ¿Son antes los artefactos sonoros, o los dialécticos? En la gran mayoría de los casos lo primero es el humor, la historia teatral, el texto de las canciones. Luego viene la música y la utilización de esos instrumentos tan particulares de Les Luthiers. A veces, pocas, estos instrumentos han sido creados por necesidad del guión; pero en general se han ido fabricando independientemente y ha sido luego cuando se han buscado los lugares en los que podrían ser útiles.

¿Modifican sus números en función del

país en el que los vayan a representar? ¿En qué es diferente el público español del argentino ante el que se estrenan sus obras? A esta altura de nuestra historia artística tenemos la suerte de haber logrado que el público venga sabiendo con qué se va a encontrar. Aquí o en España acude a vernos mayoritariamente un público que gusta de antemano de Les Luthiers. Esto hace que no haya diferencia perceptible entre ambos. No son público español o público argentino, aquí y allá son público de Les Luthiers. Eso sí, ya todos vienen con su doctorado bajo el brazo.

Verlos sobre el escenario es todo un placer no sólo por la calidad de su espectáculo, sino porque da la sensación de que se lo pasan en grande en él. Solemos coincidir en que Les Luthiers es lo mejor que nos pasó en nuestras vidas. Le estamos muy agradecidos a este grupo, al que al mismo tiempo contribuimos a conformar. Claro que nos la pasamos en grande en el escenario; y también escribiendo las obras de nuestros espectáculos.

¿Cómo logran tener ideas nuevas después de tanto tiempo? Es muy oportuna la pregunta, porque estamos precisamente preguntándonos cómo podríamos tener alguna idea nueva para el próximo espectáculo.

Y sobre todo... ¿cómo logran seguir aguantándose los unos a los otros?! Después de cuarenta y dos años juntos, conocidas todas nuestras posibilidades y debilidades, virtudes y defectos, hemos comenzado a querernos. Es la sabiduría que dan los años (a las parejas jóvenes les decimos: "tengan paciencia, esperen cuarenta y dos años y ya verán que si no se separan debe de ser porque se quieren"). **Texto de Abel Amutxategi.**

*A comienzos de los años sesenta se desarrollaba una intensa actividad coral universitaria en Argentina. En septiembre de 1965, unos jóvenes ofrecieron un espectáculo de música y humor en el marco del Festival de Coros Universitarios de la ciudad de Tucumán, cuya pieza central era la 'Cantata Laxatón', compuesta por Gerardo Masana y heredera al mismo tiempo de la música barroca y de una conocida marca de laxantes. Ese fue el embrión de los actuales Les Luthiers. Desde entonces, más de cuatro décadas de asombro y carcajadas avalan la trayectoria de los mayores representantes del humor argentino.*

*'Los Premios Mastropiero', de Les Luthiers, se representará del 28 al 30 de abril y el 1 de mayo (21 hrs.) en el Kursaal de Donostia, y del 3 al 5 de mayo (21 horas) en el Palacio Euskalduna de Bilbao. Entradas entre 35 y 70 euros (generaltickets.com)*

## Bilboko Zinemaldi Fantastikoa Festival de Cine Fantástico de Bilbao Bilbao Fantasy Film Festival

# FANT 16

Maiatza 3 - 9 Mayo 2010

[www.fantbilbao.net](http://www.fantbilbao.net)

COLABORAN - LAGUNTZAILEAK



EL CORREO

bbk<sup>2</sup>

ORGANIZAN - ANTOLATZAILEAK

ZINEBI





Entrevista realizada por teléfono el 23 de marzo.

## ROBERTO ENRÍQUEZ. LA UNIVERSALIDAD DEL SER HUMANO.

**Con más de una veintena de largometrajes a sus espaldas y otros tanto montajes teatrales, Roberto Enríquez vuelve a pisar los escenarios con la obra '19:30', en la que la corrupción política aparece como telón de fondo.**

19:30. Esa es la hora límite que tendrán los miembros de un partido político para evitar que un caso de corrupción salga a la luz. Sin embargo, el cinismo, la mentira y el desencanto han oxidado tanto el mecanismo del poder que les resultará difícil ocultar el escándalo. Razón por la que alguien deberá sacrificarse para lograrlo.

La trama argumental, que se asemeja a cualquier titular de los que copan hoy en día las portadas de los diarios, supone el debut teatral del guionista y director Patxi Amezcua, un montaje que será producido por el Teatro Arriaga junto con Kproducciones. Y es que la intención del autor es mostrar con una pincelada de humor y *thriller* cómo los partidos políticos son organismos vivos, en los que las personas defienden intereses contrapuestos para lograr sus fines, revelando la asombrosa mezquindad del comportamiento humano.

**Vuelve de nuevo al teatro, y además de la mano de dos compañeros de escena, Adolfo**

**Fernández y Ramón Ibarra, en esta ocasión como co-directores de '19:30'. ¿Qué supone este retorno?** La verdad es que no hacía teatro desde hace dos años, cuando finalicé el montaje de 'Don Juan, príncipe de las tinieblas' en el Teatro Español. Y para mí es una necesidad, algo sagrado. Sin embargo, las cosas que me habían propuesto durante ese periodo de tiempo no me terminaban de convencer, hasta que me llamó Adolfo para que leyera la obra de Patxi Amezcua. Y desde un principio me encantó al ser un texto muy potente, así como lo bien definidos que están los personajes. Por no decir el reparto, integrado por Ramón Ibarra, Fernando Cayo, Ales Furundarena, Nerea Garmendía, Óscar Sánchez Zafra, Rafael Martín y Mikel Losada.

**Cuando leyó la obra por primera vez, ¿qué fue lo que más le llamó la atención?** Lo bien que estaba escrita. A veces me recuerda a los textos de David Mamet, redactado con mucha agilidad, acción y muy bien definidos

*Roberto Enríquez nació en la localidad leonesa de Fabero en 1968, aunque prácticamente ha pasado toda su vida en Valladolid, donde estudió en la Escuela de Arte dramático. Posteriormente se trasladó a Madrid, ciudad en la que inició su carrera teatral con clásicos como 'Hamlet' o 'El mercader de Venecia'. La popularidad no le llegó hasta que dio el salto a la pequeña pantalla, con series como 'Colegio Mayor', 'Lobos', 'Quart' y más recientemente 'La señora'. Su incursión en el cine es igualmente extensa con casi una veintena de títulos entre los que destacan 'Gordos', 'Los Borgia', 'La culpa del alpinista' y 'El alquimista impaciente', cinta por la que estuvo nominado como mejor actor revelación en los premios Goya de 2003*

'19:30' se representará en el Teatro Arriaga de Bilbao los días 22, 23 y 24 de abril (20 hrs). Entradas entre 5,60 y 20 euros en [generaltickets.com](http://generaltickets.com)

***"Todos nos podemos identificar con alguno de los personajes de la obra. Gente que tenía unos ideales cuando eran jóvenes y de repente la vida les ha ido contrabandeando con esos principios para conseguir cosas"***

los personajes. Aunque lo que más me interesó es que trata sobre un tema universal, ya que, además de los políticos, todos nos podemos identificar con alguno de los personajes de la obra. Gente que tenía unos ideales cuando eran jóvenes y de repente la vida les ha ido contrabandeando con esos principios para conseguir cosas. Es decir, el fin justifica los medios. Mi personaje, por ejemplo, comienza la función estando realmente deprimido, ya que es un tipo que cuando se mira al espejo le produce horror lo que ve. No se reconoce, por lo que tiene un problema de conciencia brutal.

Y eso es lo que más me gusta, el que todos nos podamos ver reflejados en un personaje haciendo un balance hacia atrás y diciendo: ¡Dios mío, en qué me he convertido!

**Tan ambicioso puede ser el ser humano...** Sí, las personas somos ambiciosas. Uno empieza con grandes ideales en la vida y poco a poco va pasando esa delgada línea roja sin darse cuenta.

**Su personaje, Méndez, comparte protagonismo con Rojo y Urquijo, interpretados por Fernando Cayo y Ana Wagener. Un sólido trío de actores al que acompaña un interesante reparto.** Del reparto conocía a Adolfo Fernández, Ramón Ibarra, Ana Wagener, Fernando Cayo, y he descubierto a Mikel Losada, Nerea Garmendia y Ales Furundarena. Todos ellos son gente que admiro. Pese a que los ensayos son el periodo más difícil, puesto que te encuentras muy vulnerable, hay un gran entusiasmo, y Adolfo es muy generoso, lo que ha dado lugar a un ambiente muy creativo. Además, hay que destacar las facilidades que nos está poniendo el Teatro Arriaga. Y es que incluso estamos ensayando con la escenografía montada, un lujo asiático.

**El estreno será el próximo 22 de abril, ¿afloran ya los nervios?** Un estreno es como un melón, cuando se abre nunca sabes qué es lo que te vas a encontrar. Pero el pulso dramático que le ha dado Patxi al texto hace que la obra marche sola. Es como si se tratara de un *thriller* nada más empezar

**¿Y habrá gira?** Pues se está montando en estos momentos, aunque ya hay fechas para San Sebastián y San Javier (Murcia).

**Aparte del teatro, ¿tiene algún otro proyecto a la vista?** Está pendiente el estreno de una mini serie para Telecinco, 'La Duquesa de Alba'. Y ahora estoy un poco enloquecido, porque los fines de semana cojo un vuelo a Madrid para ensayar una película que empezaré a rodar tras estrenar '19:30'. El título es 'La princesa de Éboli', dirigida por Belén Macías, directora del 'Patio de mi cárcel' y la serie 'La Señora', y en la que participan actores como Hugo Silva o Belén Rueda. **Texto de Ainara Lozano. Fotografía de E. Moreno Esquibel.**

## TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA

### Umore giroan VI ZIKLOA VI CICLO por humor al arte



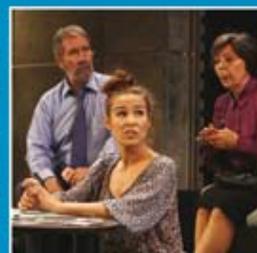
**Luis Piedrahíta**  
Monólogos del rey  
de las cosas pequeñas  
ekinak 17 de junio, 20:30 h



**Golden Apple Quartet**  
Los Golden en serio  
ekinak 18 de junio, 20:30 h



**Goyo Jiménez**  
**Miki Nadal**  
Ni tontos, ni tan calvos  
ekinak 24 de junio, 20:30 h



**Toc Toc**  
La Zona Films  
ekinak 25 de junio, 20:30 h

Besaulkia – Butaca: 18 / 12 / 6 €

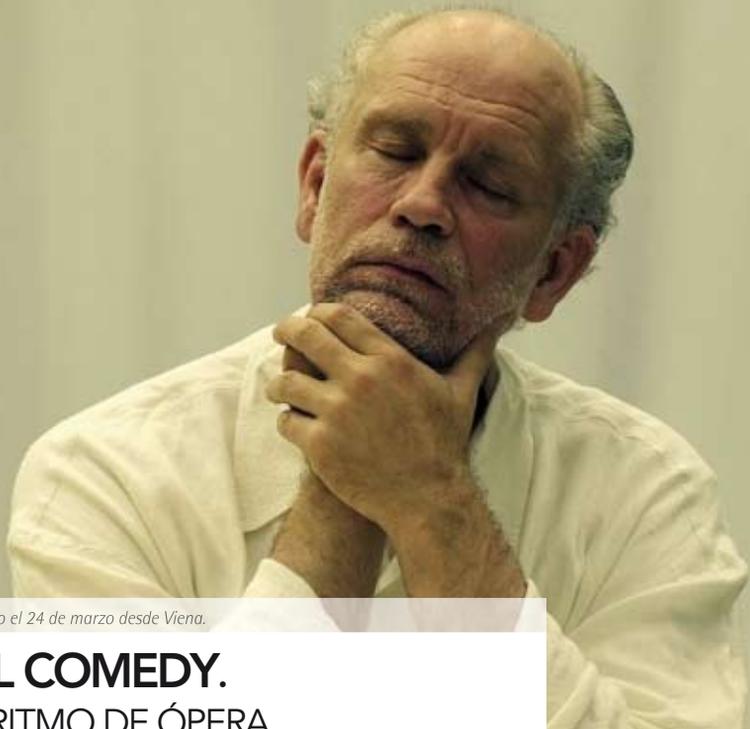
INFORMAZIOA ETA SARREREN SALMENTA  
INFORMACIÓN Y VENTA DE ENTRADAS:  
[www.vitoria-gasteiz.org/teatros](http://www.vitoria-gasteiz.org/teatros) Tel.: 945 161 045

# PRINCIPAL



Ayuntamiento  
de Vitoria-Gasteiz  
Vitoria-Gasteizko  
Udala

[www.vitoria-gasteiz.org](http://www.vitoria-gasteiz.org)



Entrevista realizada por correo electrónico el 24 de marzo desde Viena.

## THE INFERNAL COMEDY. CONFESIONES A RITMO DE ÓPERA.

**Un asesino (John Malkovich) confiesa sus crímenes en un sangriento monólogo. Sólo le va deteniendo la música. Piezas clásicas de diversas óperas que "representan a las (difuntas) mujeres de su vida". Hablamos con el austriaco Michael Sturminger, director y guionista de esta singular propuesta escénica que podrá verse en Bilbao.**

Jack Unterweger (Austria, 1951–1994) fue condenado a cadena perpetua por asesinar a una prostituta a los 23. En la cárcel, se convirtió en escritor. Los intelectuales austriacos clamaron por su excarcelación y lo erigieron en símbolo de reinserción. Liberado, se convirtió en notorio donjuán, periodista, *celebrity*... Continuó escribiendo. Y matando. Desde el momento mismo en que puso un pie fuera de la cárcel. Sospechoso de asesinar a 11 prostitutas en diversos países tras su excarcelación, fue detenido y declarado culpable. El 29 de junio de 1994, antes de que se dictara sentencia, se suicidó en prisión.

### La fascinación por el horror

"El personaje es extraño y fascinante. Se dio cuenta de que podía representar un proyecto ideal para que los intelectuales se involucraran, para que esos que soñaban con un mundo mejor se sumaran a su causa. Vio que le estaban imaginando un papel, y la posibilidad de representarlo fue para él un regalo. Pero tras ese teatro, siguió siendo él mismo. La idea de escribir una obra sobre él partió de Birgit Hutter (la directora de vestuario) y de Martin Haselböck (el director de la orquesta). Pero al desarrollar el libreto traté de dibujar un personaje carismático creíble, más interesante aún que el Jack real, que va confesando una *verdad* que no tiene por qué ajustarse a lo que pasó".

### La obra

"The Infernal Comedy' es una mezcla de géneros. La defino como una obra teatral para un actor, dos sopranos y una orquesta. Comienza como si fuera una lectura, incluye un concierto y ter-

mina como una ópera. La llamamos *comedia infernal* porque el espectáculo viaja de un inicio cómico ligero, con chistes fáciles y risas, hasta llegar a una seria búsqueda de la verdad que al personaje nunca antes se le ha permitido realizar".

### La música

"Elegimos piezas y arias clásicas de Haydn, Mozart, Beethoven... Siempre relacionadas con las mujeres en la vida de Unterweger. Aunque la orquesta y las dos cantantes parecen tener una presencia secundaria, terminan estando en relación directa con el protagonista. Tanto emocionalmente como respecto al punto por el que pasa la historia en cada momento. Por ejemplo, cuando Malkovich toca el útero de su joven y bella madre imaginaria mientras ella canta el 'Sposa son, disprezzata', de Vivaldi; ese momento da una idea del papel de la música en el montaje".

### John Malkovich

"No buscamos un actor para este texto, sino un texto para Malkovich. Fue un placer escribir sabiendo que él lo interpretaría. Cuando actúa, nunca reproduce sino que crea e inventa. Debe su extraordinario carisma a ese halo inquietante, a esa capacidad de transmitir que puede hacer cualquier cosa al momento siguiente. Por eso le va tan bien este papel. Pero aunque no lo parezca, en la realidad no es nada perturbador, es una de las personas con las que me ha sido más fácil trabajar. Ha aportado tanto a la función que de hecho compartió conmigo la dirección de la obra en las primeras representaciones". **Texto de Germán Castañeda. Fotografía de Nathalie Bauer.**

*'The Infernal Comedy', interpretada por John Malkovich, las sopranos Bernarda Bobro y Marie Arnet, y la orquesta Wiener Akademie, se representa en inglés (subtítulos en euskera y castellano) el 18 de mayo en el Arriaga de Bilbao (20 horas). Entradas en generaltickets.com*

Entrevista realizada por correo electrónico el 23 de marzo.

## PERIPLO TEATRO. ADRENALINA PURA.

**'Morir (o no)' es el tercer montaje de esta compañía independiente que se fraguó entre un grupo de jóvenes tras estudiar en la Escuela de Teatro de Getxo.**

"Hemos actuado, viajado, hemos reído –mucho–, nos hemos enfadado, nos hemos conocido, nos hemos quedado sin aliento y hemos vuelto a retomarlos, hemos crecido, nos hemos consolidado como grupo y hoy, con la misma ilusión que el primer día, seguimos adelante y seguimos soñando". Es una de las frases que la compañía Periplo Teatro tiene en la presentación de su página web y resume a la perfección los cinco años largos que llevan ya sobre los escenarios, tanto en la dimensión personal como profesional de esta aventura. El *periplo* comenzó en 2005 después de estudiar en la Escuela de Teatro de Getxo. La pasión de las tablas se había inyectado ya entre las venas de un grupo de jóvenes amantes del teatro: "Teníamos la necesidad de más adrenalina de escenario", explica una de las actrices, Izaskun Fernández. Pocos debieron pensar que durarían tanto tiempo. Pero aquí están, con menos componentes, eso sí, pero currando como los que más para llevar adelante sus propuestas de teatro independiente (prefieren llamarlo así antes que *amateur*). El sacrificio ha sido grande (todos tienen sus familias, sus trabajos, sus amigos), pero el balance es muy positivo: "sarna con gusto, no pica", comenta Izaskun. Sobre todo porque más que un grupo de teatro son ya "una pequeña familia" con piezas de un teatro

contemporáneo "que trata de dar la misma importancia a la palabra, al cuerpo y al texto". Durante estos cinco años ha habido tiempo para aprender, para sorprenderse ("¡ganamos hace unos meses el premio al mejor montaje en el festival de Argamasilla de Alba!") y para vivir algún sinsabor: "hemos tenido que rechazar festivales en los que habíamos sido seleccionados porque cada uno tenemos nuestra vida laboral y familiar y era difícil hacer coincidir los horarios teatrales entre los 6". En fin, cosas de la vida. Pero ellos, por supuesto, se quedan con lo positivo, con el trabajo hecho en sus dos obras anteriores ('Periplecciones' y 'La ciudad sitiada'), con lo que queda por venir y con la obra que tienen girando ahora, 'Morir (o no)', de Sergi Belbel. "Es una pieza dramática con algunos puntos cómicos, que se divide en una serie de escenas, a primera vista independientes, sobre la arbitrariedad de la vida y de la muerte", explica Izaskun. En abril la representarán en dos escenarios vascos (Bilborock y La Hacería) y en uno madrileño. "Creemos que es importante decir que tenemos pocas oportunidades de actuar en Euskadi en comparación con otras comunidades autónomas. Sería interesante que los teatros importantes se abrieran al teatro independiente". El que se sienta aludido, que tome nota.

Texto de **Silvia Andrés**.

*Periplo Teatro* representará 'Morir (o no)' en la Sala Hacería Arteak de Bilbao el 14 de abril y el 23 de abril en la Sala Bilborock de Bilbao. El 16 de abril también estará en la VI Muestra de teatro aficionado 'Villa de Móstoles', en Madrid.



## DAVID SMALL.

### PUNTOS DE SUTURA PARA LA MEMORIA.

*La infancia de David Small no fue cómoda. Una madre incapaz de querer a nadie, un padre ausente y, por si eso fuera poco, un cáncer en forma de tumor en el cuello. 'Stitches' conjura todos estos fantasmas creando una obra tan personal como inquietante.*



Después de muchos años publicando libros infantiles, con 'Stitches' te has enfrentado a tu propia infancia desde un ángulo totalmente diferente. El escribir estas memorias es algo que me ha cambiado mucho. Me ha ayudado a superar mis miedos más profundos. Tienes que aceptar que eres quien eres y que no puedes escapar a tu pasado. Sólo que... ese pasado no tiene por qué ser una carga tan dolorosa.

La mayoría de la literatura infantil tiene elementos de terror. ¿Te ayudó tu experiencia en este campo a tratar con los elementos terroríficos que poblaron tu infancia? A pesar de que todos los libros infantiles que he escrito hasta el momento hayan nacido de mi propia experiencia, no han sido más que alegorías humorísticas. En el caso de 'Stitches', en cambio, quería que la historia fuera un trozo de mi propia vida.

A pesar de que muchas veces sea más sencillo y amable disfrazar los hechos tratándolos a través de metáforas, quería enfrentarme cara a cara a mi pasado, sin ninguna barrera que me separara de mis temores.

**¿Durante cuánto tiempo has trabajado en esta obra?** Hace diez años escribí una breve historia sobre uno de los episodios que trato en 'Stitches'. Me había perdido en un hospital con seis años y había encontrado algo extraño y prohibido en un frasco: algo que no supe identificar a aquella edad como un feto humano. A mi agente le gustó el relato y me animó a seguir escribiendo hasta convertir el texto en una novela, pero no creí que tuviera mucho que contar: en aquel entonces no fui capaz de recordar ningún episodio más que tuviera aquella fuerza.

Años después, estando en París en el invierno de 2006 con mi mujer Sarah, un amigo me introdujo al mundo de los novelas gráficas de la *bande dessinée*. Me impresionó especialmente el trabajo de Clutch, de Crecy y Gipi, todos ellos excelentes dibujantes que trataban es sus obras unos temas serios a los que yo no estaba acostumbrado. Hasta aquel momento no me había interesado por el mundo del cómic, pero al ver lo que hacían aquellos hombres... pensé que podría ser interesante intentar algo así.

Empecé a trabajar en mi proyecto por las noches, después de haber pasado el día escribiendo libros infantiles. Tomaba un Martini (¡sólo uno!) para hacer reventar la cámara acorazada de mi cerebro, me sentaba en la cocina, y trataba de escribir estas memorias que ahora tenéis en vuestras manos.

**Mientras que el blanco y negro crea una atmósfera oscura, el trazo a mano aporta al grafismo una calidez necesaria en una novela gráfica que evita las palabras.** Eso es exactamente lo que buscaba. He intentado crear un estilo que se parezca más a la caligrafía que a algo perfectamente producido.

**Profundizando un poco en esta ausencia de palabras, da la sensación de que el lenguaje es algo malo en el particular universo de 'Stitches'.** Así es. El lenguaje era algo muy peligroso en nuestra familia. De muy joven, yo era un niño muy comunicativo: cantaba, bailaba... lo expresaba todo, ya fuera de un modo verbal o no. Mi padre me ordenaba siempre no sólo que no alzara la voz, sino que tampoco expresara mis opiniones. Cuando me extirparon el tumor del cuello y desperté de la operación sin voz, percibí el hecho como un modo simbólico de hacerme callar que tuvieron mis padres. "Como no vas a callarte por ti mismo, te quitaremos la capacidad de hablar".

**¿Qué materiales has utilizado?** Sólo tinta y aguadas. Necesito sentir los materiales en mis manos, eso me conecta con la vida real.

**Es difícil encontrarse con una obra gráfica hecha sin ordenador hoy en día...** El ordenador me parece frío a pesar de que haya quien lo utiliza tan magistralmente como Istvan Banyai. De todos modos, hasta en el caso de estos artistas me quedo con la sensación de estar ante algo inhumano. Cuando veo 'Avatar', dejando a un lado lo estúpido de su argumento, pienso: "¡claro que pueden hacer eso con ordenadores!". Pero cuando veo el 'Pinocchio' de Disney, se me cae la baba sin poder evitarlo.

**Has dibujado a tu psicoanalista con forma de conejo. ¿Tiene algo que ver con el conejo de 'Alicia en el País de las Maravillas', una especie de guía hacia otro mundo?** Eso es. En el clásico de Carroll el conejo es el guía de Alicia hacia el mundo subconsciente. Eso es exactamente lo que fue mi psicoanalista para mí. Aunque, claro, me refiero a la versión original ilustrada por John Teniel y no a ninguna versión cinematográfica protagonizada por un Johnny Depp con pintalabios.

**¿Son reales todos los sueños que cuentas en 'Stitches'?** Los rescaté de un diario en el que fui escribiendo mis sueños durante años. En uno de ellos, un murciélago confunde un paraguas cerrado con su madre y luego, al abrirlo, se encuentra sólo con un entramado de varillas rotas: algo que no serviría ni siquiera como paraguas. Mi madre fue realmente un juguete roto y triste. Es una alegoría que jamás hubiera podido crear conscientemente.

**¿Ha sido muy difícil organizar algo tan errático como la memoria?** Fue muy complicado, sí. El libro ha tenido al menos 15 versiones diferentes, y sólo las dos últimas consiguieron quitarse de encima la sensación de confusión y el desorden que manaba de todas ellas. Como en cualquier otra historia, tienes que elegir qué contar para hacer la trama comprensible a un lector externo. Puede parecer que la memoria falsea los hechos, pero una vez hecha la elección...

**¿Te ha sido útil 'Stitches' como terapia?** Esa es la palabra que define lo que ha sido este libro para mí: una terapia. No quise hacerlo porque tuviera el impulso de confesar, exhibir o quejarme sobre nada: 'Stitches' no trata sobre ser una víctima o un superviviente. Simplemente necesitaba recuperar la terapia de psicoanálisis y, viviendo en el campo como vivo, lejos de toda posible ayuda, pensé que podría ser una buena idea tratar de volcar todas estas experiencias sobre papel. **Texto de Abel Amutxategi.**



*'Stitches', de David Small, está editado por Reservoir Books/ Mondadori, tiene 336 págs. y cuesta 19,90 euros.*

*David Small nació en Detroit, Michigan, en 12 de febrero de 1945. El hecho de que su delicada salud le obligara a pasar en casa gran parte de su infancia contribuyó a su temprano interés por el dibujo. Tras haberse licenciado en Bellas Artes y haber terminado un Master sobre este tema en Yale se dedicó a la enseñanza, publicando su primer libro, 'Eulalie y la cabeza saltadora', en 1981. Ganó el premio Calzedott y la medalla Christopher en 1997 con 'El jardinero', obra escrita en colaboración con su mujer Sarah Stewart, volviendo a ganar el primero de estos galardones en 2001 con 'Así que quieres ser presidente', obra en la que combinaba el cómic político con la literatura infantil.*



Entrevista respondida por correo electrónico el 1 de marzo.

## UNAI ELORRIAGA. VIAJE A LOS TEJADOS DE LONDRES.

**A Unai Elorriaga le ha gustado siempre jugar, no sólo con el lenguaje, sino también con las estructuras narrativas al uso. 'Londres es de cartón', su última novela traducida al castellano, supone un importante cambio de registro sobre el que hablamos con él mismo.**

El bilbaíno Unai Elorriaga saltó a la fama en el año 2002 por convertirse en el segundo escritor en euskera en conseguir el Premio Nacional de Narrativa con 'Un tranvía en SP'. Según nos confiesa el propio Unai, "no es fácil saber qué queda ahora de aquel Unai Elorriaga. Sobre todo, creo que mantengo esa obsesión que tenía entonces por trabajar mucho los textos".

Después de que las novelas 'El pelo de Van't Hoff' y 'Vredaman' le sirvieran para ahondar en su estilo personal, una prosa de apariencia engañosamente sencilla que lo relaciona con autores como Alessandro Baricco y que tiene una especial querencia por los detalles pequeños, 'Londres es de cartón' le sirve para llevar a cabo un valiente cambio de registro.

"Los tres primeros libros trataban aspectos familiares", explica al hilo de esto, "dejaban entrever los entresijos psicológicos de individuos más o menos excéntricos. Aquí, sin embargo, se llegan a tratar tangencialmente las características de toda una sociedad. Una sociedad, por otra parte, encerrada en una situación políticamente desastrosa".

La dictadura en la que viven los personajes de 'Londres es de cartón' mantiene un tono alegórico para que "el lector comience a reflexionar sobre las dictaduras desde cero" porque "siempre que se habla de dictaduras históricas, la interpretación acaba estando enturbiada". Los personajes protagonistas se reúnen en los tejados de la comarca y disparan la trama de la novela en dos hilos divergentes que sólo se unirán en la tercera y última de las partes de la obra.

La estructura "es siempre importante" en los trabajos de Unai Elorriaga, "pero en este libro quizás más", según confiesa. "Me gusta estructurar la narración sin ningún resquicio antes de escribir ninguna palabra. Una vez que todo encaja, empiezo la redacción".

Gracias a esta estructura, la novela va tomando una forma de puzzle en la que el lector será el último responsable del ensamblamiento de todas las piezas necesarias para comprender la trama. "Es evidente que el creador actual no puede limitarse a dar una interpretación de los temas tratados", comenta el autor. "Trato de



'Londres es de cartón', de Unai Elorriaga, está editado por Alfaguara, tiene 216 páginas y cuesta 17 euros.

Unai Elorriaga nació en Bilbao el 14 de febrero de 1973. Ha vivido toda su vida en Algorta y es licenciado en Filología Vasca por la Universidad de Deusto. Después de haber trabajado en diversos puestos en el colegio Labayru, el hecho de hacerse con el Premio Nacional de Narrativa en el año 2002, con 'Un tranvía en SP', le permitió poder dedicarse libremente a la literatura. Desde entonces, ha publicado un total de tres novelas más, siendo 'Londres es de cartón' la última de ellas.

***"Intuyo que la traducción siempre cambia el texto original, y no sólo lingüísticamente. Para mantener el mismo espíritu en algunas ocasiones se debe cambiar la forma"***

reflexionar sobre un aspecto de la vida social de la humanidad y que aquel que lea el texto construya su propia interpretación desde su experiencia".

En lo referente al proceso de documentación, Unai confiesa que ha sido más laborioso que en otras ocasiones. "Desde mucho antes de empezar a escribir la obra vi que la narración necesitaba dos caminos de documentación: las dictaduras y la enfermedad mental. Sobre el primer tema se puede encontrar muchísima información", pero para profundizar en el segundo Unai se vio obligado a "entrar como voluntario en un centro de salud mental para conocer a los propios enfermos", además de "leer literatura, casos clínicos, ver documentales y hablar con psiquiatras".

A pesar de que la intención inicial de Unai Elorriaga era publicar al mismo tiempo la edición original de 'Londres kartoizkoa da' editada por Elkar y su traducción al castellano, algunas complicaciones han retrasado la publicación de ésta segunda hasta ahora. "Es curioso", explica el propio autor a la hora de ser preguntado por el ánimo con el que afronta la publicación de esta traducción, "pero el hecho de haber recibido buenas críticas en una lengua no da tranquilidad alguna. Aunque parezca mentira, unos pueden criticar agriamente lo mismo que otros alaban. No sería demasiado complicado alabar y destruir literariamente una obra como 'El Quijote' comentando idénticos aspectos".

Traductor asiduo de textos tanto propios como ajenos, Unai Elorriaga tiene clara la labor transformadora que lleva a cabo la traducción. "Intuyo que la traducción siempre cambia el texto original, y no sólo lingüísticamente. Para mantener el mismo espíritu", que es la intención que prevalece a la hora de enfrentarse a la traducción de la obra propia, "en algunas ocasiones se debe cambiar la forma", confiesa. "Al traducir una obra ajena, sin embargo, un traductor debe ceñirse más a lo escrito y menos a lo que en un principio había en el cerebro del escritor".

Además de al castellano, la obra de Unai Elorriaga se ha traducido también a muchos otros idiomas como el alemán o el italiano, incluyendo otros tan curiosos como el serbio o el estonio. ¿La última aventura? Girar por Estados Unidos para presentar la traducción inglesa de 'Vredaman'.

"Dicen que allí solamente se traduce un tres por ciento de lo publicado, que lo demás se abastece con producción propia", explica. "Sin embargo, en una presentación que llevamos a cabo en Washington se reunieron más de cien lectores. Da la impresión de que no carecen de interés hacia otras literaturas; quizá sea el mercado el que debiera reconsiderar su postura. Yo, al menos, me sentí muy bien acogido". **Texto de Abel Amutxategi. Fotografía de Argazki Press.**

**Barakaldo**  
Udela • Ayuntamiento

& **bák.**  
Barakaldoko Kontserbatorioa  
Kontserbatorioa Municipal de Barakaldo

# BARAKALDO MASTER CLASS

**SÁBADO 27 FEBRERO / OTSAILAK 27 LARUNBATA**

## PEPE BAO

**JUEVES 8 ABRIL / APIRILAK 24 LARUNBATA**

## ANYE BAO

**DOMINGO 25 ABRIL / APIRILAK 25 IGANDEA**

## CARLES BENAVENT

**JUEVES 8 JULIO / UZTAILAK 8 OSTEGUNA**

## ROBBEN FORD & BILL EVANS

**LUGAR: CONSERVATORIO MUNICIPAL DE BARAKALDO  
PRECIO ENTRADA: 20e / DE VENTA EN: BBK**

**TOKIA: BARAKALDOKO KONTSERBATORIOA  
SALNEURRIA 20e / SALMENTA: BBK**

CON LA COLABORACION DE: **AUX** magazine

PRODUCE  
B&B STYLE

ORGANIZAN  
BBK

COLABORAN  
B&B

COLABORAN  
ETICORREO

VENTA DE ENTRADAS  
BBK

# ARQUITECTURA MILAGROSA.

## LOS QUE QUISIERON SER BILBAO.

*Todas las ciudades quisieron para sí el éxito del Guggenheim en Bilbao, y se pusieron manos a la obra. Calatrava, Zaha Hadid, Eisenman, Jean Nouvel, Jacques Herzog & Pierre de Meuron... El periodista Llàtzer Moix disecciona el fenómeno creado por el edificio de Gehry y sus consecuencias.*

Detrás de las mastodónticas operaciones urbanísticas y arquitectónicas de los últimos años, fruto de la burbuja económica cuya explosión ahora sufrimos, ha habido egos desmesurados, despilfarros de recursos públicos, desafíos ingenieriles... pero también estrategias inteligentes y, claro está, buena arquitectura. Llàtzer Moix, responsable durante dos décadas de la información cultural en La Vanguardia y actual crítico de arquitectura de este periódico, relata en 'Arquitectura milagrosa' las historias de la Ciudad de las Artes y las Ciencias de Calatrava en Valencia; la Ciudad de la Cultura de Eisenman en Santiago; el pabellón-puente de Zaha Hadid en Zaragoza, la Torre Agbar de Nouvel o la remodelación del Camp Nou de Foster en Barcelona; las cuatro torres de la antigua Ciudad Deportiva del Real Madrid o el CaixaForum de Jacques Herzog & Pierre de Meuron en Madrid; las bodegas de Gehry, Calatrava, Zahid o Richard Rogers... Todos ellos, ejemplos de los extraordinarios superpoderes que durante los últimos años atribuimos a los *arquitectos-estrella*.

**Más de una década después de la apertura del Guggenheim, y con varios proyectos aún en construcción, ¿por qué crees que el plan de regeneración urbana de Bilbao ha tenido éxito?** El éxito de la operación Guggenheim sorprendió a sus tres principales promotores: la Guggenheim Foundation, que llevaba años buscando sin éxito una ciudad europea que quisiera construir un museo para su colección; el gobierno del PNV, que dio a la Guggenheim todo lo que pidió y más, pese a tener a buena parte de la ciudadanía en contra; y Frank Gehry, que era un arquitecto de culto pero, a la edad en que la mayoría esperamos jubilarnos, todavía no había cuajado una gran obra. La logró en el Guggenheim, que es el gran edificio del cambio de siglo, a nivel mundial, y un fenómeno sin parangón. A partir de esa obra, Bilbao se transformó. Y parece que cada nueva obra arquitectónica que inaugura se instala bajo el manto protector del edificio de Gehry. Pero no hay que confiarse. Cada edificio y cada plan urbano tiene que estar en condiciones de poder valerse por sí mismo.

**En poco más de dos kilómetros en Bilbao paseamos junto a un Isozaki, un Calatrava, un Gehry, un Moneo, un Siza, un Pelli y un Legorreta. ¿Crees que es contraproducente acumular tantos iconos en tan poco espacio?** Con el Guggenheim, Bilbao se basta y se sobra en materia de iconos. Si los edificios

restantes son de calidad no van a estorbar. Las torres de Isozaki, la de Pelli, la biblioteca de Moneo, por poner tres ejemplos, son edificios funcionales, que aspiran a lo que toda buena arquitectura –dar servicio a los ciudadanos– antes que a convertirse en arquitectura llamativa.

**Uno de los momentos críticos en el desarrollo de Abandoibarra fue cuando la Diputación decidió que no trasladaría su sede a la torre de Pelli. Su construcción estuvo en el aire hasta la entrada de Iberdrola. ¿Crees que en este caso la institución actuó responsablemente, aún a riesgo de dejar a Abandoibarra sin uno de sus principales emblemas?** Abandoibarra podía vivir también felizmente sin esa torre. Bien está que las instituciones públicas impulsen la buena arquitectura, pero no hasta el punto de hipotecar excesivos recursos públicos. Los clientes privados son libres de derrochar sus fondos, hasta que los miembros del consejo de administración o los accionistas digan lo contrario. Pero cuando el cliente es público, el icono no debe ser una prioridad. Y menos aún teniendo el Guggenheim al lado. La redundancia es innecesaria.

**¿Crees que una ciudad como Bilbao es arquitectónicamente didáctica?** En estos años de excesos icónicos se ha hablado más de arquitectura. Se ha convertido en tema de conversación de clases no especialmente instruidas en la materia. Algo les habrá quedado, aunque quizás no ideas particularmente profundas. Quizás el caldo de cultivo esté más activo entre arquitectos. Me temo que incluso demasiado. Hoy hay 50.000 estudiantes de arquitectura en España. Esa es la buena noticia. La mala es que la profesión está en crisis y no hay trabajo, tal y como se ha entendido ese oficio tradicionalmente, más que para una minoría de ellos.

**¿Se pueden comparar el monocultivo Calatrava de Valencia y la profusión de obras que Gaudí proyectó en su día para Barcelona?** No. Vuelvo al tema del cliente público y el del privado. La mayor parte de la obra de Gaudí en Barcelona está relacionada con el vizconde de Güell, que fue su cliente. La Sagrada Familia, que es la más vistosa, fue impulsada por una sociedad religiosa. Por el contrario, las Ciudad de las Artes y las Ciencias de Valencia tiene cliente público, la Generalitat valenciana. Cuando los costes se disparan, como ocurre en el caso valenciano, el hecho de que el cliente sea público, y los dineros que invierte nos

Llätzer Moix nació en 1955 en Sabadell. Durante 20 años ha trabajado como responsable de la información cultural del periódico La Vanguardia, época en la que se convirtió en el especialista de arquitectura del periódico. Ha publicado varios libros, entre los que se encuentran 'La ciudad de los arquitectos' (1994) o 'Mundo Mendoza' (2006), sobre el escultor Eduardo Mendoza. Actualmente es redactor jefe adjunto al director y columnista del diario.



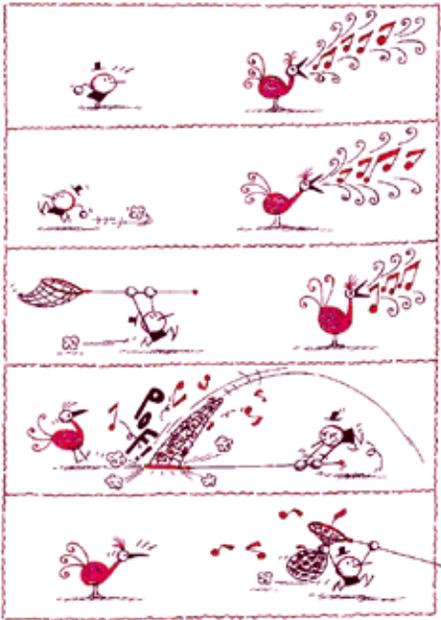
'Arquitectura milagrosa', de Llätzer Moix, está editado por Anagrama. Tiene 266 páginas y su precio es de 18 euros.

pertenezcan por tanto a todos, es relevante y justifica una visión crítica de los excesos.

**Entre los arquitectos estrella, Calatrava es el que peor fama tiene. ¿A qué crees que es debido?** Calatrava es arquitecto, ingeniero y escultor. Eso le lleva a tenerse por un artista de aliento renacentista, a la manera de Leonardo da Vinci. Pero hay diferencias. Cuando Leonardo pintaba, pintaba. Cuando esbozaba máquinas, esbozaba máquinas. Con Calatrava, a veces da la sensación de que el arquitecto proyecta siguiendo al escultor, que el ingeniero opera como un artista, etcétera. Eso puede propiciar retrasos en la obra y costes disparados. El primer presupuesto para la obra de Valencia se situaba, a principios de los años 90, en

el equivalente en pesetas a 175 millones de euros. Los números oficialmente reconocidos a finales de 2007 nos dicen que el coste de los edificios iba ya por los 1.137 millones de euros. A Calatrava se le puede atribuir mala fama por el estilo de sus obras. Pero eso es opinable: a otros les gustará. Sin embargo, y sin lugar a dudas, las instituciones públicas deberían ser más cuidadosas a la hora de administrar los dineros que a todos nos pertenecen.

**¿Por qué entonces es uno de los arquitectos más solicitados y más construidos?** Porque ofrece imágenes vistosas, llamativas, espectaculares. Ha sido muy solicitado, sí. Pero en ningún lugar de modo tan reiterado como en Valencia. **Texto de Juanma Galván. Fotografía de Juancair Hernández.**



Entrevista respondida por correo electrónico el 23 de marzo

## GUSTAVO ROLDÁN. HISTORIAS PEQUEÑITAS.

**Acaba de publicar 'Un hombre con sombrero', recopilación de historietas aparecidas en la revista catalana 'Tretze Vents'. Este dibujante argentino afincado en Barcelona trabaja también en libros ilustrados con textos propios o ajenos.**

**Háblanos de tu trayectoria.** Este año cumpla 25 años ganándome las alubias con este oficio. Fundamentalmente haciendo libros, pero también animaciones para internet, postales, prensa, carteles... A España llegué en el 2000, pero ya trabajaba con algunas editoriales españolas desde Argentina. La culpa la tuvo un enamoramiento instantáneo que tuve con Barcelona la primera vez que vine, en el 93. Seguí viniendo hasta que al final me quedé.

**En las historias de 'Un hombre con sombrero' se aprecia una evolución, de páginas en color a otras en dos tonos. ¿Encontraremos todas las etapas en el libro?** Sí. En el libro se recopilan casi todas las páginas que se publicaron en los últimos nueve años, así que se puede ver cómo va cambiando el personaje y las técnicas que fui usando. A veces es un poco más absurdo, a veces tiene algo de poético. En los últimos dos años me decanté por sintetizarlo al máximo, por eso los dos colores y las historias mudas, que me permiten expresar la expresividad y el movimiento de los personajes.

**Supongo que con esta recopilación se trata de que el personaje tenga mayor difusión.** Ya le tocaba. Hace tres o cuatro años se publicó una selección en Argentina. Luego se editó en México. Una edición preciosa, pero eran muy pocas páginas. Le fue muy bien. Por los comentarios que me llegan, sé que entre la gente que lee 'Tretze Vents', donde sale mensualmente, tengo un público fiel, tanto adultos como niños.

**En la portada llama la atención el monstruito surrealista. ¿Crees que define el tono de la obra?** Eso que llamas *monstruito surrealista*, para mí es un elefante. Esa es la clave, así como el hombre con sombrero es lo menos parecido a un hombre que pueda haber. Sí creo que resume el tono general del cómic.

**Además de cómics realizas ilustraciones para libros infantiles. ¿Diversificas por necesidad o por placer?** Te diría que es al revés. Cada tanto hago algún que otro cómic, pero lo que más he hecho todos estos años son libros infantiles, muchísimos. Suelen tener un espíritu similar al hombre con sombrero, humor y absurdo. No apuntan a un público netamente infantil, adultos y niños los comparten. Para la *necesidad* ya están los encargos, que ayudan a parar la olla.

**¿Cuál de tus otras obras destacarías?** 'El erizo' (Thule), 'Disparates' (La Galera), 'Poc, Poc, Poc' (Ediciones del Eclipse), 'El gran Napoleón' (Edebé) y 'El Señor G.' (A buen paso en España y Sarbacane en Francia). Y agregó 'Cómo reconocer a un monstruo', que saldrá a fin de 2010 (Thule). **Texto de Roberto González.**



'Un hombre con sombrero', de Gustavo Roldán, está editado por Dibbuks, tiene 176 páginas y cuesta 19,90 euros

## DAVID PARRISH. SER ARTISTAS Y FORRARSE ES COMPATIBLE.

**El consultor inglés revienta el tópico de la eterna separación entre 'empresa' y 'arte'. En su libro 'Camisetas y corbatas', aboga por unir ambos sin pudor. "Sólo así se logra el éxito y se es verdaderamente creativo", proclama.**

*'Camisetas y corbatas. Una guía para los negocios creativos', de David Parrish, está editado por Lan Ekinza. Se puede adquirir en Creativity Zentrum, el organismo para la promoción de industrias creativas de Bizkaia (San Francisco, 40 - Bilbao)*

LIBURUAK / LIBROS / BOOKS



David Parrish, con varias de las personas que recibieron su asesoramiento en su visita a Bilbao

David Parrish ayuda a personas creativas a hacer que sus organizaciones y empresas sean aun más exitosas, combinando creatividad con inteligencia de mercado y excelentes ideas de negocio. Ha emprendido varios negocios (una librería, un proyecto editorial comunitario, distribución internacional de libros...), trabaja en asociación con la UNESCO investigando las prácticas de las industrias creativas a nivel internacional y, en los últimos 10 años, ha sido consultor por todo el mundo. En su reciente visita a Bilbao asesoró a diversas empresas jóvenes del ámbito del arte y la cultura (en la foto, con los empresarios participantes en el encuentro).

**¿Por qué se asume que es difícil para las empresas creativas ser lucrativas?** El concepto *empresa creativa* es amplio. Mira si 'Avatar' ha sido rentable... Claro que hay pequeños negocios para los que es difícil lograr rentabilidad. Pero eso se debe a que quien los monta no tiene formación en gestión. Son talentosos y apasionados en lo suyo (cine, diseño, moda...), pero su motor es sólo la creatividad y no la empresa. Incluso les levanta sospechas eso de *el negocio* o creen que ser *empresario* no va con ellos. Pero sé que, en el fondo, creatividad y negocio pueden y deben funcionar juntos.

**¿Qué formación necesitan nuestros jóvenes para unir creatividad y negocio?** La buena educación es amplia, variada y forma a gente abierta de mente. Debe ayudar a *aprender a aprender*, para que lo sigan haciendo fuera de clase. Los emprendedores exitosos son los que se manejan en arte y en ciencia, en creatividad y negocio. Sin embargo, el sistema separa a los artistas. Sería mejor que los estudiantes de diseño, música o moda pasaran tiempo con los de derecho, ingeniería o económicas.

**¿Es la creatividad algo realmente útil en la vida diaria?** Hay que entender *creatividad* no como *creatividad artística*, sino como *innovación, resolución de problemas, formas diferentes de pensar...* En ese sentido amplio, es algo útil en nuestra vida personal y profesional siempre. La educación debe potenciar ese ir más allá de *lo habitual, de lo ya probado antes*.

**Pero muchas veces el día a día hace que sea imposible detenerse a pensar creativamente...** Sí, nos vemos ahogados por demasiada información y demasiadas listas de *pendientes*. Se nos valora en función de lo ocupados que estamos; aunque a veces estar ocupado sea una forma de vagancia: es más sencillo mandar miles de *mails* sin trascendencia que sentarse a trazar un plan sobre algo que valga la pena. Necesitamos tiempo para pensar con claridad sobre lo *importante*, y no sólo resolver las cosas *urgentes* (que muchas veces son triviales y nos impiden desarrollar nuestro potencial real). Eso requiere prioridades y reparto del tiempo. Es decir, requiere decidir qué se va a dejar de hacer.

**¿Por qué a las empresas creativas les suele costar escuchar las necesidades de sus clientes?** De nuevo depende de qué empresas examinemos. Si pensamos en las que se cierran en sí mismas, son autoindulgentes o temen que hablar de *negocio* sea interferir en su *pureza artística*, si llegamos a esa conclusión. Pero Steve Jobs, de Apple, dice que "a la creatividad le encantan las limitaciones", y estoy de acuerdo. Las exigencias de los clientes y el tener que ajustarse a presupuestos y plazos, nos hace aún más creativos. Es con esas restricciones con las que se alcanza mayor y mejor creatividad. Y, encima, el éxito económico. **Texto de Germán Castañeda y Leire Layana.**

# BALENCIAGA. ARMONÍA Y RIGOR.

*A Cristóbal Balenciaga (Getariá, 1895—Valencia, 1972) siempre se le ha considerado uno de los creadores más importantes en el mundo de la moda. Desde del 10 de mayo y hasta el 26 de septiembre, podemos disfrutar en el Museo de Bellas Artes de Bilbao de la exposición 'Balenciaga. El diseño del límite'. Un buena ocasión para apreciar de cerca a este revolucionario de la moda.*



MODA / FASHION

El volumen, los cortes, los tejidos, la intemporalidad y la armonía son algunos de los conceptos con los que se le relaciona y que aún muchos diseñadores tienen muy en cuenta a la hora de afrontar su trabajo. Por ello hemos hablado con unos diseñadores que se pueden caracterizar por estas mismas cualidades. Miriam Ocaíz por su armonía, David García Igeldo por su patronaje y Kontxu Uzkudun de Minimil por su intemporalidad. [Textos de Leire Layana.](#)

## MIRIAM OCÁRIZ.

*"Trabajo para que las líneas estén muy equilibradas y tengan armonía"*

**¿Qué tienen en común Balenciaga y Miriam Ocariz?** Le admiro muchísimo. Es el maestro del volumen, de las formas, de la estructura y todo dentro de un rigor muy controlado. Yo siempre busco la armonía entre el volumen, el color, los tejidos y, sobre todo, la relación de todo esto con el cuerpo de la mujer. En sus diseños tenía muy en cuenta el movimiento y que la mujer se sintiera cómoda, segura y a la vez bella.

**¿Esos principios también te guían a ti en tus creaciones?** Trabajo mucho con la forma, con las líneas que construyen las prendas. Me gusta mucho que las líneas estén muy equilibradas, que tengan una armonía. Balenciaga también le daba mucha importancia al manejo de los cortes, al trabajo del bias, a evitar cortes para que las prendas sean más ligeras.

**¿Qué mujer de la sociedad actual crees que encarna la elegancia de Balenciaga?** Trasladado al momento actual me parece que lo encarna muy bien la actriz Tilda Swinton. Es elegante y aporta mucha claridad. No encarna tanto el concepto más clásico de Balenciaga pero sí el equilibrio, el juego del volumen con la estructura, con el color, y el ornamento.

**¿Cómo ha influido Balenciaga en las generaciones posteriores?** Creó muchas prendas que ya son clásicos como el vestido túnica, la falda globo, los abrigos muy amplios con

solapas grandes... Otra cosa a la que él daba mucha importancia –y yo también se la doy– son las mangas. Era un enfermo del estudio de las mangas.

**Dior definió a Balenciaga como el maestro de todos nosotros. ¿Existe ahora una figura de estas dimensiones?** Los tiempos han cambiado mucho. Antes eran muchos más modistos y ahora hay más equipos de diseño. La moda va muy rápido y los diseñadores también cambian a la misma velocidad. A Balenciaga le he valorado mucho como revolucionario dentro de la moda y en ese sentido, pero con una forma muy diferente, también me fijo en el trabajo de japoneses como Miyake, Yamamoto o Comme des Garçons. Estos diseñadores también le otorgan libertad al cuerpo de la mujer, pero desde la desestructuración.

Alguien que me parece que jugaba también muy bien con el equilibrio, el patronaje, la delicadeza y el rigor era Alexander McQueen. Con esa imagen tan diferente y tan recargada conseguía también ese equilibrio.

**"Una mujer no necesita ser perfecta o bella para llevar mis vestidos, el vestido lo hará por ella". ¿Estás de acuerdo con esta afirmación de Balenciaga?** Al final lo importante es la actitud, la forma de expresarse, y eso viene de dentro. Es mucho más importante que la perfección.

## DAVID GARCÍA IGELDO.

*"A la hora de diseñar tengo muy en cuenta las cualidades de mis clientas"*

**¿Qué es lo que más te gusta de Balenciaga? ¿Cuál fue su aportación a la moda?** Su patronaje y cómo sabía tratar cada tejido. ¡Si conseguía crear un bias perfecto! Sus prendas creaban una estructura sobre el cuerpo disimulando aquello que no se quería enseñar.

**Tienes el taller en la calle Cristóbal Balenciaga de Igeldo. Una casualidad muy apropiada, ¿no?** Decidí poner el taller en este local cuando aun estaba en obras y la calle no tenía nombre. Pensé mucho la ubicación porque me parecía un sitio arriesgado el instalarme en Igeldo, pero este sitio tiene mucha magia y es uno de los lugares más bonitos que tiene Gipuzkoa, con su monte, su costa, sus galernas, sus vientos. Ahora tengo la suerte de que vecinos del pueblo me hablan de Balenciaga cuando iba a pasar temporadas a su casa de Igeldo, que se encuentra a 100 metros de mi taller.

**Los cortes y la elección de los tejidos es lo que os**

**caracteriza a los dos diseñadores, ¿Qué más cosas tenéis en común?** La verdad es que yo con el tema del corte soy muy exigente y muchas veces en lugar de diseñar sobre un papel lo hago sobre el mismo patrón. Me hago una idea de lo que quiero y voy modelando sobre el papel patroneándolo. En cuanto al tejido, te manda mucho a la hora de realizar una prenda, no todos los tejidos valen para lo mismo, pero si los estudias mucho puedes sacar efectos diferentes que no pensabas que tenían o que le dan conceptos distintos a la estructura.

**Trabajas mucho a medida. ¿Cómo es la mujer a la que vistes?** Una mujer con alegría, discreta, y con carácter que lleva el vestido y no el vestido le lleva a ella. Hago un trabajo muy personalizado y a la hora de diseñar tengo en cuenta las cualidades de las clientas. Participan en el diseño de la prenda, y de esta forma consigues que el resultado quede mucho mejor y tenga parte de ella y sobre todo de diseño, de mi concepto de David García.

## KONTXU UZKUDUN (Minimil).

*"En Balenciaga todo era equilibrado y atemporal"*

**Empezaste a coser en el taller de Pilar Usarraga, una discípula de Balenciaga. ¿Cómo ha influenciado este hecho tu visión de la moda y del negocio? ¿Era vuestro referente a la hora de diseñar?** Era y sigue siendo nuestra referencia a la hora de diseñar y confeccionar. Es cierto que el diseño es algo muy personal, pero en la confección él tenía unos principios muy concretos que, a pesar del tiempo que ha pasado, seguimos

utilizando a día de hoy.

**¿Cómo ha influido en las generaciones posteriores?** Ha dejado un legado de perfección y equilibrio en las formas que hoy sigue vigente.

**¿Qué tenéis en común?** En Balenciaga, todo era equilibrado y atemporal, y en Minimil intentamos que esa atemporalidad se refleje en nuestros diseños.

# MUSEO VASCO DEL FERROCARRIL. ¡VIAJEROS AL TREEEN!

*Las vacaciones de Semana Santa están a la vuelta de la esquina y nosotros desde AUX. os proponemos una visita a un museo nada convencional pero lleno de encanto.*



Que no se asusten los alérgicos a las galerías plagadas de cuadros, porque en esta ocasión lo que se exhiben son antiguos y lustrosos ferrocarriles, la mayoría de los cuales están hoy totalmente restaurados y circulando.

El Museo Vasco del Ferrocarril, gestionado por Euskotren y con una andadura de casi 20 años, recoge la necesidad de honrar y venerar a un medio de transporte que fue básico para la historia y el desarrollo de Euskadi. De igual manera que las minas, los astilleros, los altos hornos y la industria pesada del país propiciaron el surgimiento del ferrocarril, nada de esto hubiera sido posible sin la intrincada red de ferrocarriles que han surcado nuestra geografía.

Tras un exhaustivo inventario de trenes llevado a cabo por el Gobierno Vasco en los años 80, se dio fe de la riqueza y variedad de nuestros ferrocarriles, pero también del mal estado en el que se encontraba la mayoría. Por eso en 1990, ante la precaria situación de nuestro patrimonio ferroviario, el hoy llamado Departamento de Vivienda, Obras Públicas y Transportes del Gobierno Vasco comienza las gestiones para la puesta en marcha de este Museo.

En 1992 se inaugura su primera fase; dos años más tarde finaliza la restauración de los edificios más importantes, donde irán expuestos los vehículos (sala de cocheras, talleres, antigua subestación de tracción, etc.) y se van recibiendo los trenes; para culminar en 1998 con la restauración de la línea entre Azpeitia y Lazao. Con un

trayecto de 5 km y 40 minutos ida y vuelta, tanto el trazado como el Museo en sí están llenos de atractivos. A escasos 3 km de la Basílica de Loiola y con un precioso entorno montañoso el éxito de la excursión está asegurado.

Su ubicación en la Antigua Estación del Ferrocarril de Azpeitia dentro de la Línea del Urola no es casual, ya que fue éste uno de los trazados estrella que propiciaron el desarrollismo económico y social de Euskadi y cuna de uno de los primeros ferrocarriles eléctricos del estado español. Inaugurada en 1926, fue la última línea construida dentro de la red ferroviaria del País Vasco. Sus más de 34 km. de trazado entre Zumarraga y Zumaia fueron desmantelados en 1988, volviéndose a instalar un tramo de cinco km. entre las estaciones de Azkoitia y Lasao. Es en este tramo precisamente donde se pone en marcha en 1998 el servicio del Tren de Vapor del Valle del Urola, con vehículos preservados en el propio museo y alimentados únicamente con carbón. Particularidad también ésta única dentro del estado.

Dentro del museo, edificio histórico y singular del arquitecto Ramón Cortázar, podremos encantar más de 70 vehículos de todo tipo, desde tranvías, vagones, trolebuses y incluso un camión de bomberos. Pero son las siete locomotoras a vapor el legado estrella de la exposición, convirtiéndose en el punto que aún mas locomotoras a vapor en servicio de toda la Península Ibérica.

**Texto de Amanda Osakar.**

*El Museo del Ferrocarril de Azpeitia está situado en la calle de Urola, 4. Si se desea más información sobre las exposiciones y los horarios de visita se puede consultar su apartado dentro de la web de Euskotren ([www.euskotren.es](http://www.euskotren.es)).*



## RUFUS WAINWRIGHT All Days Are Nights: Songs for Lulu

**Música** // Tras sus dos últimos discos en directo, Rufus Wainwright se ha vuelto a encerrar en el estudio de grabación para dar forma a 'All Days Are Nights: Songs for Lulu': un álbum sincero en el que el artista norteamericano se despoja de todas las capas con las que normalmente gusta de arropar su música para quedarse a solas con su voz y su piano.

Lejos de caer en la autocomplacencia, Rufus Wainwright se cuestiona a sí mismo en este larga duración y trata de aglutinar todo lo que ahora mismo supone su nombre en torno a este pequeño formato al que tan poco acostumbrados nos tiene, al menos en sus grabaciones de estudio. Para ello, no ha dudado en reunir temas de orígenes *a priori* tan diferentes como el aria de 'Prima Donna' (su primera ópera estrenada en julio del año pasado con unas críticas por lo general elogiosas) o tres de los veinticuatro sonetos de Shakespeare que musicalizó para el montaje teatral de Robert Wilson estrenado también en 2009, con otras canciones compuestas para la ocasión.

Siendo el primer disco de Rufus tras la muerte de su madre, es natural que el tono general del disco sea intimista. Explosiones vitalistas aparte ('Give Me What I Want and Give It To Me Now'), Rufus aprovecha la ocasión para reconciliarse con sus orígenes y cantar a su hermana ('Martha') y su ciudad ('Who are you New York?').

Rufus estará actuando en el bilbaíno Palacio Euskalduna el 9 de mayo con el patrocinio de AUX.magazine. Si quieres asistir gratis, sólo tienes que ir a la página 66 y seguir las instrucciones. ¡No desaproveches esta oportunidad! **Abel Amutxategi.**

*Decca/Universal, abril 2010. En directo el 9 de mayo en el Euskalduna de Bilbao (20:30 h.) con el patrocinio de AUX. Entradas entre 40 y 52 euros (+gastos) en ticketmaster.es*

## EELS

### 'End Times'

**Música** // Aun a riesgo de parecer mala persona, hay veces en las que uno desea que al bueno de Mark Oliver Everett (alias Mr. E) le pasen cosas malas. No por el hecho de que no nos haya concedido la entrevista que le hemos pedido en esta ocasión (no le guardamos tanto rencor a casi nadie), sino por tener la oportunidad de disfrutar (entiéndaseme)

de una nueva joya en formato disco de esas que se saca de la manga de vez en cuando.

Si en 'Hombre Lobo' Mr. E había conseguido a la chica y se mostraba todo lo exultante que un personaje como él se puede mostrar, en 'End Times' la chica ha decidido ya tomar las de Villadiego dejando al susodicho con un palmo de narices y 14 canciones en el bolsillo.

La vida es dura, pero si eso



*Vagrant/Nuevos Medios  
Enero 2010*

va a servir para que los Eels publiquen el mejor disco de toda su carrera con permiso de su segundo 'Electro-Shock Blues'... hagamos el Maquiavelo por un rato, que no le hará a nadie mayor mal del que ya tiene.

'End Times' recupera la mejor herencia de los clásicos discos de la banda de Mr. E y la pasa por el filtro del *garage-pop* por el que llevan transitando desde 'Souljacker'. El resultado del experimento es un disco crudo, tal vez demasiado crudo para algunos de sus oyentes potenciales, en el que Mark Oliver Everett lo mismo recuerda el sonido de sus grabaciones de juventud, que ahonda en una pena sin victimismo en forma de catarsis ruidista.

La engañosa simplicidad del disco esconde una producción cuidada que convierte cada uno de sus cortes en una entidad orgánica merecedora de acompañar al oyente en esos tiempos finales auspiciados ya desde el mismo título de este larga duración. **Abel Amutxategi.**

## BENJAMIN BIOLAY

### 'La Superbe'

**Música** // Discazo doble el que presentará Benjamin Biolay el próximo 12 de mayo en el Kursaal de Donostia. 'La Superbe' es el álbum que el lionés quiso hacer cuando publicó 'Negatif', que salió como disco simple por imposición de su discográfica. En esta ocasión ha



*Naïve, 2009. El 12 de mayo en la Sala de Cámara del Kursaal (Donostia).*

pasado tres años componiendo en un apartamento alquilado, voluntariamente aislado. El resultado son 23 canciones eclécticas: grandilocuencia orquestal en el primer tema, que da nombre al disco; guinos electrónicos en 'Padam'; jazzísticos en 'Miss Catastrophe' o en 'La Toxicomanie'; raperos en 'Brandt Rhapsodie' o en 'Assez Parlé de Moi'; genuino pop en 'Si Tu Suis Mon Regard'...

Se trata de un disco cíclico, cuya última canción termina con la melodía de la primera, dejando claro que nos encontramos ante un largo viaje musical –algo más de hora y media, que conviene ir descubriendo poco a poco si se desea llegar a buen puerto– con una coherencia interna, más allá de una simple colección de canciones. Entre todas ellas destacan poderosamente dos. 'Brandt Rhapsodie', cantada a dúo con Jeanne Cherhal, en la que cuenta magistralmente una relación sentimental típica, con su apasionado comienzo y su frío final, enumerando los *post-its* que se dejan uno al otro –solo esta canción justifica la compra del disco y la entrada del concierto–; y 'Ton Héritage', canción sincera y desnuda en la que un padre le cuenta a se hijo algunas cosas que le deja en herencia: el gusto por las tardes de lluvia, por las callejuelas de Italia, por los baños en el mar, por París cuando se avecina una tormenta... **Juanma Galván.**



## HOLA A TODO EL MUNDO

### Hola a todo el mundo

**Música** // Conviene no dejarse llevar por las primeras impresiones con *Hola a todo el mundo* (también llamados HATEM). Esa *pinta Amish* puede provocar rechazo en un primer acercamiento (ya están otras notas vendiéndonos buen rollito barato...). El segundo equívoco llega cuando pensamos que se trata de un grupo extranjero que se ha puesto el nombre en español vete a saber por qué. Pues no. Se trata de un grupo de Madrid que canta en inglés, que tienen pinta de granjeros americanos y que se ha puesto un nombre en español cogido de un poema de un poeta estadounidense (Walt Withman).

Dejémonos de impresiones y póngamos la oreja en el disco. Este sexteto, nacido en 2006 cuando las parrandas en casa devinieron en composiciones propias, tiene unos referentes muy claros: el pop de Devendra Banhart, pincheleadas electrónicas inspiradas en Animal Collective y, sobre todo, la grandiosidad y los desarrollos de Arcade Fire. De hecho, hay algunas canciones en las que la presencia de los canadienses es gigantesca (nótese, por ejemplo, en los coros de la mitad de 'Current Road' o en la profusión de instrumentos que utilizan: violín, banjo, xilófono, acordeón, ukelele, panderos...).

El caso es que durante los últimos años el boca-oreja les ha hecho ir creciendo en la escena madrileña, lo que les ha llevado al Wintercase 2008 o al Primavera Sound del año pasado, además de a ser reconocidos por la prensa especializada como una de las promesas para este 2010. Podremos hacernos una idea en el concierto del Jimmy Jazz gasteiztarra el 9 de abril. **Juanma Galván.**

Marzo, 2010. Editado por Hatem Prayer Team y distribuido por PopStock! En directo el 9 de abril en el Jimmy Jazz de Vitoria-Gasteiz.

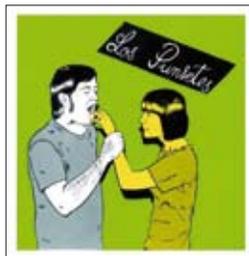
## LOS PUNSETES

### 'LP2'

**Música** // Hace dos años que el debut de Los Punsetes fue recibido con entusiasmo por gran parte del público y de la crítica, llegando a ser escogido disco nacional del 2008 por varios medios. También hay que subrayar que gran parte del público todavía anda boquiabierto ante el fanatismo que despertó la propuesta de los madrileños. Tanto para

unos como para otros, este segundo disco no va a suponer ningún cambio. El quinteto mantiene su estilo de pop guitarrero con ciertos tintes oscuros, aunque ahora con un sonido menos sucio. Pero, sobre todo, conservan intacta su capacidad de convertir las más absurdas observaciones en agudos eslóganes postmodernos.

Siguen siendo irreverentes y descarados, aunque lo



Everlasting/Pop Stock!  
Febrero 2010



Alfaguara, 2010.  
152 páginas. 17 euros.

disimulan detrás de la voz equivocadamente infantil de su cantante, Ariadna, capaz en sus conciertos de llevar el adjetivo hierática a un nuevo nivel. Y desde luego incorrectos. Ya desde su primer single 'Tus amigos' hacen su particular petición de atención pidiendo "que le den por culo a tus amigos, pasa de ellos y ven conmigo". Su hedonismo queda claro en 'Dinero' ("conseguíme dinero, que no tenga que mover ni un dedo"), su acidez en 'De moda' ("no te preocupes, vas a ponerte de moda, haciendo eso que haces tú") y su mala leche en general con afirmaciones como "es verdad que la belleza está en el interior, pero a unos les asoma y a otros no" ("Los cervatillos"). Y no podemos dejar de mencionar la portada, dibujada por el cómico Joaquín Reyes sobre una foto en la que aparece nuestra colaboradora Eva F. Cortés. **Eduardo Noeda.**

## EL COJO Y EL LOCO

### Jaime Bayly

**Libros** // Pancho y Bobby son dos jóvenes limeños nacidos en el seno de la clase alta. A pesar de ello, y por motivos diferentes pero análogos, ambos están destinados a ser dos marginados desde el mismo instante de su nacimiento. Bobby es cojo y, al ser enviado a estudiar en el extranjero por sus avergonzados padres, es

violado por varios miembros de la tripulación del barco en el que navega. Pancho es sucio y tartamudo, pero eso es lo de menos: lo que realmente lo hace temible es la incontrolable locura de la que hace gala. Ambos jóvenes son repudiados por sus familias y rechazados por una clase alta en la que sólo es permitida la perfección. Y, como ocurre en estos casos, será precisamente este rechazo el que los convertirá en los fuera de la ley que terminarán siendo.

Cada nueva entrega del chileno Jaime Bayly genera idéntica cantidad de elogios y críticas mezcladas en un revuelo poco común al hablar de algo tan poco *cool* como es la literatura (pregunten a sus hijos quién quiere ser escritor hoy en día, pregunten). El caso es que el chico malo de las letras latinoamericanas se ha apartado esta vez del terreno autobiográfico para ahondar en la psicología de dos personajes límite que son al mismo tiempo víctimas y verdugos de una sociedad a la que podrían haber puesto fin a cabezazo limpio de haber coincidido sus vidas más que tangencialmente. La estética exageradamente feista de Bayly atrapa con su humor surrealista y arroja al lector a una montaña rusa de la que nunca sabrá con certeza si saldrá bien parado. **Abel Amutxategi.**



16, 17 y 18 de abril en el C. C. Lugaritz de Donostia

## CAMARAKA K

### Producciones del Mar

**Teatro** // Días antes de que sepamos si es la ganadora al Premio Max al mejor espectáculo revelación 2009 (los galardones se entregan el 3 de mayo y está nominada con otros 14 espectáculos) podremos ver la obra 'Camarada K', de la mallorquina Producciones del Mar en Donostia. La pieza está dirigida por Joan Carles Bellviure -quien asegura que "he pretendido que el espectáculo conserve el espíritu dadaísta del autor y que podamos pasar de una historia a otra sin que exista una lógica narrativa"- y recrea algunos de los textos del autor ruso Daniil Karhms (1905-1942), en un montaje que expone el contraste entre

su dura vida en plena época estalinista y su delirante y satírica obra literaria. Un montaje de humor satírico y de crítica ácida que muestra, a través de los propios escritos del autor, la vida y el universo particular de este genio de la literatura surrealista rusa. Los diarios, la correspondencia

y la producción literaria de Kharms, le muestran como un gran observador, espantado por la realidad monstruosa que lo rodea (quedó muy marcado por la II Guerra Mundial). Sus escritos son a menudo divertidos, pero siempre trágicos; narran escenas de la pobreza y la opresión a través de símbolos

fantásticos y satíricos, lo cual genera un mundo imprevisible y desordenado, con situaciones absurdas e inexplicables. Tres actores sobre el escenario que permiten poner en paralelo la vida y la creación del silencio-escritor. Surrealismo puro sobre las tablas. **Silvia Andrés Méndez.**

## UTOPIÁ

### Leo Bassi

**Teatro** // ¿Es un bufón? ¿Un agitador de conciencias? ¿Un monologuista? ¿O es un payaso (en la acepción negativa o positiva del término, como quieran)? Puede que cada espectador de 'Utopía' de una respuesta diferente a estas preguntas. O puede que conteste a todas que sí. O que no. Es parte de la gracia de Bassi. Lo cierto es que tal vez uno se queda sin palabras ni definiciones para un hombre que durante dos horas largas puede contarte las miserias del sistema financiero, de los políticos, del golf (odia encarecidamente ese deporte) para después, darnos un impulso para rebelarnos contra lo que no funciona bien (que es mucho, eso está claro), en este mundo que nos ha tocado vivir. En 'Utopía', Leo Bassi se aleja de su lado más violento y llamativo (aunque hay algún *sustito* para el espectador, sin mayores consecuencias, tranquilos) y se adentra primero en su yo más combatiente y después en su yo más nostálgico (cuando recuerda la historia de su padre y ahonda en la magia de los payasos y su profesión). Lo cierto es que al *zcómico*? italiano no se le puede negar energía y presencia en el escenario. Y mucha imaginación; poco le hace falta para *llenar* el escenario de imágenes, conceptos y sentimientos. A partir de ahí, te puede gustar más o menos lo que dice o deja de decir... pero la perorata que suelta tiene su mérito y encima de hacerte pensar, también te hace reír y al final (sobre todo con lo del patito de goma amarillo "que existe simplemente porque mola") casi te hace llorar. **Silvia Andrés**

Del 19 al 23 de mayo en el Teatro Barakaldo.



PROMOCIÓN DE CALLE

933 208 577  
BARCELONA

915 400 055  
MADRID

PUBLICACIONES  
POSTALES/ADHESIVOS  
CARTELES/FLYERS  
CDS



WWW.TENGOUNTRATO.COM

FABRICAMOS Y DISTRIBUIMOS EN TODA LA PENINSULA



## RUFUS WAINWRIGHT

**9 mayo. Palacio Euskalduna. Bilbao**

Parada vasca en la gira de presentación de 'All Days Are Nights: Songs for Lulu', el nuevo disco del trovador americano-canadiense. Tras su paso por Madrid (día 5) y antes de la parada en Barcelona (día 11), la cita de Bilbao viene patrocinada por AUX. Por eso invitamos a dos lectores a ir gratis. Mira abajo.



## IKULTUR

**14 y 15 mayo. Ficoba. Irún**

Segunda edición de Ikultur. El 14 de mayo, conciertos de Black Uhuru (Jamaica), O'Funk'illo (Sevilla) (en la foto), Def con Dos (Madrid) y Beti Mugan (Hondarribia). El 15 de mayo, actuaciones de Front 242 (Bélgica), Rinôçérôse (Francia), Delorean (Zarauz) y Kap Bambino (Francia)



## KUTXA KULTUR ZIRKUITUA

**De abril a noviembre / Distintas localidades de Gipuzkoa.**

Kutxa Kultur Zirkuitua es un proyecto multidisciplinar de acciones culturales en diferentes pueblos de Gipuzkoa. En el mes de abril, comienza en Irún donde se podrá disfrutar de hip hop, conciertos de grupos locales, sesión de cortos, talleres, teatro y conciertos de Fito y Fitipaldis y La Cabra Mecánica (el 17 de abril). En mayo, el circuito se traslada a Tolosa, con expos, concierto de Nacho Vegas (en la foto) y Deriva (6 de mayo), cortos y grupos locales.



## HOLA A TODO EL MUNDO

**9 de abril. Jimmy Jazz. Vitoria**

El sexteto madrileño presentará su disco de debut en el Jimmy Jazz de Vitoria-Gasteiz, después de haber sido proclamado como una de las grandes esperanzas de la música patria para este 2010. Será un espectáculo de canciones con claras reminiscencias a Arcade Fire y con una explosión de sonidos poco habituales en un concierto de pop-rock.

## ALEX FERREIRA

**15abr / 19:00h / fnac Bilbao**

'Un domingo cualquiera' es el primer trabajo de Alex Ferreira. Las canciones que componen este nuevo proyecto del guitarrista se centran en un momento concreto de su vida. Son canciones pegadizas dirigidas al amor, desamor, al día a día o a la propia vida.

## JOSEBA IRAZOKI

**08abr / 19:00 / fnac Donostia**

'Euria ari du', es el nombre del nuevo trabajo del que fuera líder de Onddo, un disco completo que supone un paso adelante abrumador; una colección de canciones sin fisuras y que conjugan perfectamente influencias pretéritas y presentes, de Laboa a Six Organs of Admittance.

**UNA ENTRADA DOBLE PARA EL CONCIERTO DE RUFUS WAINWRIGHT.**

**CINCO ENTRADAS DOBLES PARA VER 'VACACIONES EN ROMA' EN LOS YELMO DE MEGAPARK BARAKALDO EL JUEVES 6 DE MAYO.**

Envía un mail a [zozketak@auxmagazine.com](mailto:zozketak@auxmagazine.com) poniendo en el asunto Rufus o Yelmo.

**SOLO PARA AMIGOS DE NUESTRO FACEBOOK (Auxmagazine Euskadi):**

15 entradas dobles para el concierto de *Hola a todo el mundo*. El 9 de abril en la sala Jimmy Jazz de Vitoria.

# AGENDA ABR/MAY

## Crystal Fighters + Planetaleta + Elbis Rever

abr02api / 21:30 / Kafe Antzokia-Bilbao

## The Nu Niles

abr02api / 22:00 / Helldorado-Vitoria

## Charlie Haden

abr03api / 20:00 / Teatro Arteria Campos-Bilbao

## Brothers in Band

abr03api / 21:30 / Kafe Antzokia-Bilbao

## Chain & The Gang

abr06api / 20:00 / Bukowski-Donostia

## Kaotiko+Set

abr08api / 21:30 / Kafe Antzokia-Bilbao

## Standstill + Dinero



Standstill viene a presentarnos su nuevo disco (triple) y un nuevo espectáculo, 'Adelante Bonaparte' (2010). Como teloneros, el grupo Dinero, una de las bandas más prometedoras del actual panorama del rock estatal.

abr09api / 21:30 / Kafe Antzokia-Bilbao

## Dick Dale

abr08api / 20:30 / Doka-Donostia

## Ismael Serrano

abr09api / 20:00 / Palacio Euskalduna-Bilbao  
abr16api / 20:30 / Amaia Antzokia-Arrasate  
abr17api / 20:00 / Kursaal-Donostia

## Baron Rojo

abr10api / 20:30 / Rock Star Live-Barakaldo

## Swan FyahBwoy + Juza

abr10api / Jimmy Jazz-Vitoria

## Reverend Horton Heat

abr10api / 21:30 / Kafe Antzokia-Bilbao

## Celtas Cortos

abr11api / 20:30 / Teatro Victoria Eugenia-Donostia

## Maceo Parker

abr10api / 21:30 / Santana 27-Bilbao

## Michael Nyman Band



Michael Nyman es uno de los compositores británicos más innovadores y aclamados, cuyo trabajo abarca óperas, cuartetos de cuerda, bandas sonoras y conciertos orquestales. Un deleite para los sentidos de la mano de todo un hombre del Renacimiento.

abr14api / 20:00 / Teatro Arriaga-Bilbao

## Linda Guilala

abr14api / 19:00 / Pabellon Universitario-Vitoria

## Bear in Heaven

abr14api / 20:30 / C.C Egia-Donostia

## Eric Martin

abr16api / 20:30 / Rock Star Live-Barakaldo

## Stevie Klasson's Black Weeds

abr15api / 21:00 / Helldorado-Vitoria  
abr16api / 21:00 / Rock Star-Bilbao

## elbicho



elbicho llega a Bilbao en formato acústico para ofrecer nuevos y viejos temas en un formato más íntimo y lleno de dinamismo. Una buena ocasión para verlos antes de que hagan el parón indefinido que han prometido para después del verano... ¡Quién sabe cuándo volverán!

abr16api / 21:30 / Kafe Antzokia-Bilbao

## Doctor Deseo

abr16api / 22:00 / Plateruena-Durango  
abr23api / 21:00 / Jimmy Jazz-Vitoria

## Same Old + Maderacore

abr16api / 21:00 / Jimmy Jazz-Vitoria

## TheGraveYatchClub + Fakeband + Los Sabáticos

abr16api / 21:00 / El Balcón de la Lola-Bilbao

## White Rosa Movement

abr16api / 21:30 / Santana 27-Bilbao

## Fito & Fitipaldis

abr17api / 21:00 / Ficoba-Irún

## Wyoming y los insolventes

abr17api / Jimmy Jazz-Vitoria  
may21mai / 20:30 / Rock Star Live-Barakaldo

## Estricalla + Punk Guerrilla

abr17api / 22:00 / Helldorado-Vitoria

## Airbourne + 77

abr17api / 20:30 / Santana 27-Bilbao

## Anne McCue

abr18api / 20:30 / Palacio Euskalduna-Bilbao

## La Kinky Beat



El grupo se han convertido en una de las revelaciones musicales de los últimos años en la escena musical, emergiendo de la fusión de diversos grupos proyectos musicales y representan la alternativa más electrónica que nos ha llegado de la 'Barcelona mestiza'.

abr17api / 20:30 / Ibu Hots-Vitoria

## Flamin Gaupasing Brothers

abr18api / Jimmy Jazz-Vitoria

## Iberia

abr19api / 20:00 / Teatro Arriaga-Bilbao

## Chuck Prophet

abr21api / 19:00 / Pabellon Universitario-Vitoria

## Carla Bley- The Lost Chords

abr22api / 20:00 / Teatro Arteria Campos-Bilbao

# AGENDA

## Tokyo Sex Destruction

abr23api / 21:00 / Sala Azkena-Bilbao

## Tulsa + McEnroe

abr23api / 21:30 / Kafe Antzokia-Bilbao

## Mamba Beat

abr23api / 21:00 / El Balcón de la Lola-Bilbao

## Audience



El quinteto de Gernika ha publicado recientemente un nuevo trabajo, titulado 'A shake in calm water', un disco que definen como "más tranquilo y pausado" que los anteriores. La gira supone la celebración de su décimo aniversario sobre los escenarios.

abr23api / 21:00 / C.C. Lugaritz-Donostia

## Aniversario Atómica (Nuevo single de Pumara, con Mario Vaquerizo y Felix Daniel, Gobernanta y Alen Val)

abr23api / Conjunto Vacío-Bilbao

## Slam & Howie + Darlings of Chelsea

abr24api / 22:00 / Helldorado-Vitoria

## Dirty Sweet + Dex Romweber Duo

abr24api / 21:30 / Kafe Antzokia-Bilbao

## Los Delgás + Starsolo

abr24api / 21:00 / Jimmy Jazz-Vitoria

## Dirty Sweet

abr25api / 20:00 / Jimmy Jazz-Vitoria

## Mute + Mantis + Thanks to losers

abr28api / 19:30 / Doka-Donostia

## Coti

abr28api / 20:30 / Zurriola Marítimo-Donostia

## The Real Mckenzie

abr29api / Rock Star Live-Barakaldo

## Sorkun

abr29api / 21:30 / Kafe Antzokia-Bilbao

## Maldita Nerea

abr30api / 21:00 / Rock Star Live-Barakaldo

## Mendetz+ Olimpica+ Munlet



El grupo barcelonés, acompañado por Olimpica y Munlet, nos deleitará en Egia con los temas de su segundo disco (editado en mayo de 2009), puro techno-rock en inglés para disfrutar a tope. ¡Energía pura sobre el escenario!

abr30api / 21:00 / C.C. Egia-Donostia

## The Bon Scott Band

abr30api / 20:30 / Jimmy Jazz-Vitoria

## Siniestro Total

may01mai / 21:00 / Rock Star Live-Barakaldo

## Port O'brien

may01mai / Doka-Donostia

## Boutros Bubba

may04mai / 20:30 / Jimmy Jazz-Vitoria

## Nacho Vegas

may06mai / 21:30 / Kafe Antzokia-Bilbao

## Los Secretos

may07mai / 22:00 / Kafe Antzokia-Bilbao

## Mursego + Barzin

may07mai / 20:30 / C.C. Lugaritz-Donostia

## Master Plan

may08mai / 22:00 / Helldorado-Vitoria

## Joan Manuel Serrat

may08mai / 21:00 / Palacio Euskalduna-Bilbao

may09mai / 20:00 / Kursaal-Donostia

## Benjamin Biolay



El compositor francés presentará en el Kursaal 'La Superbe', disco doble donde repasa todas sus influencias, desde el jazz hasta el rap, después de conseguir dos 'Victoires' (prestigiosos premios de música en Francia) al artista masculino del año y al mejor álbum.

may12mai / 20:00 / Kursaal-Donostia

## Barzin

may12mai / 19:00 / Pabellon Universitario-Vitoria

## The Skatalites

may12mai / 21:30 / Kafe Antzokia-Bilbao

## Alejandro Sanz

may14mai / 21:30 / BEC-Barakaldo

## Luz

may14mai / 20:00 / Kursaal-Donostia

## Te doy una canción. Iñaki Salvador

may14mai / 20:30 / Teatro Victoria Eugenia-Donostia

## Los Coronas

may15mai / 22:00 / Helldorado-Vitoria

## Juan Mari Beltrán

may15mai / 20:30 / Teatro Principal-Vitoria

## Mayer Hawthorne

may16mai / 21:00 / Kafe Antzokia-Bilbao

## Anari

may19mai / 19:00 / Pabellon Universitario-Vitoria

## Illegales



'Adios, amiguitos' es el nombre de la última gira del mítico grupo, que lleva en la música más de 30 años, y que nos presenta nueve canciones nuevas. Su líder, emprende a partir de ahora una trayectoria en solitario bajo el nombre de Jorge Ilegal y los Magníficos.

may15mai / 21:30 / Kafe Antzokia-Bilbao

## Jason & The Scorches

may20mai / 21:30 / Kafe Antzokia-Bilbao

## Annabelle Chovstek

may23mai / 20:30 / Palacio Euskalduna-Bilbao

## Los Fontane

may26mai / 19:00 / Pabellón Universitario-Vitoria

## Raphael

may26mai / 20:00 / Teatro Arriaga-Bilbao

## Marlango

may27mai / 20:00 / Teatro Arriaga-Bilbao

## John Mayall



Denominado el padre blanco del blues, este cantante y compositor británico fundó ya en 1955 su primer grupo. Toda una leyenda viviente que podremos disfrutar en el renovado Arteria Campos de Bilbao y en el Kursaal de Donostia.

may23mai / 21:00 / Teatro Arteria Campos-Bilbao

may26mai / 20:00 / Kursaal-Donostia

## Carlos Nuñez

may27mai / 20:30 / Teatro Victoria Eugenia-Donostia

## Maria Joao Pires

may28mai / 20:30 / Teatro Principal-Vitoria

## The Riff Truckers

may29mai / 22:00 / Plateruena-Durango

## Duo Kie + Fran C+ Duende As

may29mai / 20:00 / C.C. Altza-Donostia

## 'Las vacaciones de Josefa'

abr02, 03, 04api / 20:00 (Día 3, 20:00-22:00) / Teatro Principal-Donostia

## 'Las presidentas'

abr08 y 09api / 20:00 (Día 9 a las 19:30(en euskera) y 22:00) / Teatro Arteria Campos-Bilbao

## 'Voyageurs Immobiles'

abr09 y 10api / 20:00 / Teatro Victoria Eugenia-Donostia

## 'Zirkus Klezmer'

abr10api / 20:00 / C.C. Egia-Donostia

## 'Su seguro servidor, Orson Welles'

abr14api / 20:30 / Teatro Principal-Vitoria

## 'Les ballets trocadero de Montecarlo'

abr16, 17 y 18api / Teatro Arriaga-Bilbao

## 'Dos menos'

abr16 y 17api / 20:00 / Teatro Victoria Eugenia-Donostia

## 'El viaje del actor'

abr16api / 20:30 / Serantes-Santurtzi

## 'La charca inútil'

abr16api / 20:30 / Kultur Leioa-Leioa

## 'Camarada K'

abr16, 17 y 18api / 20:00 (Día 16, 20:30) / C.C. Lugaritz-Donostia

## Ballet de Víctor Ullate

abr17api / 20:30 / Ballet de Víctor Ullate

## 'Da Capo + Carlos & Me'

abr17 y 18api / 20:00 / La Fundición-Bilbao

## 'Calígula'



La compañía valenciana L'Om-Imprebis trae a dos escenarios vascos su elogiada versión de esta intensa obra teatral de Albert Camus que se cuela en la locura del emperador romano Calígula tras la muerte de su hermana Drusila, con la que tenía relaciones incestuosas.

abr17api / 20:30 / Social Antzoki-Basauri

may22mai / 20:00 / Kursaal-Donostia



## TENEMOS SONRISAS EN STOCK

DR. A. DE JUAN GALINDEZ  
DR. A. JUBERA ESCOBAR  
ESTOMATOLOGOS

Euskalduna 10 - 2ª planta / 48008 Bilbao  
Tfn. 94 444 92 00 / www.euskalduna.com / correo@ceuskalduna.com

# AGENDA

## 'Mercado libre'

abr22api / 20:30 / Teatro Jesús Ibañez de Matauco-Vitoria  
abr23api / 20:00 / Teatro Barakaldo-Barakaldo

## '19:30'

abr22, 23 y 24api / 20:00 / Teatro Arriaga-Bilbao

## 'Grease, el musical de tu vida'

23abr-2may (excepto 26abr) / 20:00 / Teatro Arteria Campos-Bilbao

## 'El llac de los mosques'. Danza



El último espectáculo de la bailarina y coreógrafa Sol Pico es una pieza trepidante en formato de concierto de rock&roll en el que la creadora alicantina invita al público a viajar por sus trabajos anteriores sin nostalgia y con mucha energía.

abr23api / 20:30 / Serantes-Santurtzi  
abr24api / 20:00 / C.C. Egia-Donostia

## 'El idiota de Versalles'

abr24api / 20:00 / Zornotza Aretoa-Amorebieta

## Beatriz Gázquez. Danza

abr24 y 25api / 20:00 / La Fundicion-Bilbao

## BreakOnStage 2010 + Doble V

abr24api / 20:30 / Pabellon de La Casilla-Bilbao

## Gelabert Azzopardi. Danza

abr29api / 20:00 / Teatro Arriaga-Bilbao

## 'Les Luthiers'

abr28, 29 y 30api y may01mai / 21:00 / Kursaal-Donostia  
may03, 04 y 05mai / 21:00 / Palacio Euskalduna-Bilbao

## Magic of the dance

may04mai / 20:30 / Kursaal-Donostia  
may13mai / 20:00 / Palacio Euskalduna-Bilbao

## 'El circo de los horrores'

6may-16may (excepto 10 y 11) / 20:00 / Teatro Arteria Campos-Bilbao

## 'Fiebre del sábado noche'

6may-16may (excepto día 10) / 20:00 / Teatro Arriaga-Bilbao

## 'El desarrollo de la civilización venidera'. Daniel Veronese



Sigue la programación del Jim Aktual de Vitoria, con esta pieza de Daniel Veronese que indaga, con una versión actualizada, sobre una de las piezas claves de la historia del teatro: 'Casa de muñecas', de Ibsen.

may06mai / 20:30 / Teatro Jesús Ibañez de Matauco-Vitoria

## 'El galán fantasma'

may07, 08 y 09mai / 20:00 / Teatro Principal Antzokia-Donostia

## 'Futuros difuntos'

may07mai / 21:00 / Zornotza Aretoa-Amorebieta  
may09mai / 19:00 / Teatro Barakaldo-Barakaldo

## 'Non Solum'

may07mai / 20:30 / Teatro Principal-Vitoria

## 'Degustación de Tito Andronicus', de La Fura dels Baus

may07mai / Tabakalera-Donostia

## 'Colectivo 96º. Danza

may08 y 09mai / 20:00 / La Fundición-Bilbao

## American Ballet Theatre II

may13mai / 20:30 / Teatro Principal-Vitoria

## 'Gernika'. Danza

may14mai / 20:30 / Serantes-Santurtzi

## 'El título de este espectáculo no es mi madre'. Sexpeare

may14mai / 20:30 / Teatro Federico García Lorca-Vitoria

## Bach-Paralelo. Danza

may15 y 16mai / 20:00 / Teatro Victoria Eugenia-Donostia

## 'Utopía'. Leo Bassi

may19, 20, 21, 22 y 23mai / Teatro Barakaldo-Barakaldo

## 'El club de las mujeres invisibles'



Esta obra de Vaivén nace de seis historias cómicas y dramáticas de mujeres invisibles nacidas de la pluma de autores destacados como Juan Mayorga, Jordi Galcerán, Laia Ripoll, Oscar Terol, Arantxa Iturbe y Aizpea Goenaga.

may21mai / 20:30 / Serantes-Santurtzi

## 'El arte de la comedia'

may21mai / 20:30 / Teatro Principal-Vitoria

## 'El cerco de Leningrado'

may29mai / 20:30 / Teatro Principal-Vitoria

## Museo Bellas Artes

'Schommer. Retrospectiva 1952-2009' / Hasta 16may  
'Balenciaga. El diseño del límite' / 10may-26sep  
Plaza del Museo, 2. Bilbao

## Garabat

'Cosas Mínimas', de Blanca Gómez / Hasta 05may  
Dos de mayo, 19. Bilbao

## Espacio Marzana

'Diorama', de David Cívico / Hasta 07may  
Muelle de Marzana, 5. Bilbao

## ScGallery

'Urbano', Spy / Hasta 28may  
Cortes, 4. Bilbao

## Sala Rekalde



La muestra del artista residente en Berlín, comprende una serie de obras recientes, proyectos en curso y obras anteriores que reunidas, permiten formular mejor todo tipo de nuevas y potenciales lecturas cruzadas entre ellas. Todo, en diversos formatos.

Peter Friedl / Hasta 06jun  
Alameda Recalde, 30. Bilbao

## Guggenheim Bilbao

'Robert Rauschberg. Gluts' / Hasta 12sep  
Anish Kapoor / Hasta 12oct  
Avda. de Abandoibarra, 2. Bilbao

## Belaza Gallery

'The Destruction of Art Deco House', de Usua Fullaondo / Hasta 17abr  
Plaza Arriquirar, 5. Bilbao

## Sala Boulevard de Kutxa

'Burruntxali', de Joxe Alberdi 'Burruntxali' / Hasta 25abr  
Alameda del Boulevard, 1. Donostia

## Koldo Mitxelena



Hasta el 30 de abril, se pueden ver en la Sala Ganbara de Koldo Mitxelena Kulturunea las ilustraciones que algunos militares británicos -Richards y Thomas Hornbrook, entre otros- realizaron durante la Primera Guerra Carlista.

'Basque sketches: ilustradores militares británicos en la I Guerra Carlista' / Hasta 30abr  
'Process in Dialogue', Daniel Canogar y Stephen Dean / Hasta 05may  
Urdaneta, 9. Donostia

## Kur Art Gallery

Iñaki de la Fuente / Hasta 17abr  
Paseo de la Zurriola, 6. Donostia

## Galería Echeberria

Pedro Roldán / Hasta 17abr  
Zubieta, 20. Donostia

## Centro Cultural Montehermoso

'Implejidades', de Juan Luis Moraza / Hasta 2may  
'Stowaways' / Hasta 30may  
Fray Zacarías, 2. Vitoria

## Sala Fundación Caja Vital

'De Picasso a Barceló: la evolución de la forma y del color' / 22abr-13jun  
Postas 13-15. Vitoria

## Archivo del Territorio Histórico de Álava

'Gente Corriente', de Ibai León / Hasta 23abr  
Miguel de Unamano, 1. Vitoria

## Artium



Hasta el 25 de abril podemos disfrutar en Artium de la expo de Miguel Ángel Gaüeca, colaborador habitual de la revista AUX. De hecho, en la muestra del Artium podremos ver algunos de los retratos publicados en su sección fija 'The Gaüeca Portrait Gallery'.

'Deals, Shapes and Void', de Miguel Ángel Gaüeca / Hasta 25abr  
'El tiempo que venga' / Hasta 5sep  
Francia, 24. Vitoria

## Espacio Ciudad

'Lightscares', de Gert Voor int Holt / Hasta 18abr  
San Prudencio, 30. Vitoria

## Krea

Sandra Maturana / Hasta 22jun  
Postas, 17. Vitoria

AGENDA FNAC

## fnac Bilbao

### ABRIL

**Gastelo.** Actuación en directo / 19h. 07abr  
**Standstill.** Varios temas en acústico / 20:15h. 08abr  
**Nasti de Plasti.** Actuación en directo / 19h. 09abr  
**Eureka Hot 4.** Actuación en directo / 19h. 10abr  
**Alex Ferreira. 'Un domingo cualquiera.'** Actuación en directo / 19h. 15abr  
**The Wet Band. 'Waterproof.'** Actuación en directo / 19h. 16abr  
**Airbourne. 'No Guts. No Glory.'** Firma de discos / 17:30h 17abr  
**Mago de Öz. 'Gaia III.'** Firma de discos / 19h. 23abr

### MAYO

**Sergui Dura.** Presentación del libro con el autor y Alicia San Juan / 19h. 03may  
**Taxi.** Actuación en directo / 19h. 06may  
**Despistaos.** Actuación en directo / 19h. 13may  
**Jason & The Scorchers.** Actuación en directo / 19h. 20may  
**Stereotipos.** Actuación en directo / 19h. 22may

## fnac Donostia

### ABRIL

**Josu Arteaga. 'Historia universal de los hombres gato.'** Presentación del libro / 19h. 07abr  
**Joseba Irazoki. 'Euria ari du.'** Actuación en directo / 19h. 08abr  
**Natural Project. 'Discontinuidad.'** Actuación en directo / 19h. 09abr  
**Fairlight.** Actuación en directo (Muestra de música local) / 20h. 14 abr  
**Stay Blues.** Actuación en directo (Jazzaldia) / 20h. 15 abr  
**The Hot Wok.** Actuación en directo (Jazzaldia) / 20h. 16 abr  
**Pablo Sciuto.** Actuación en directo / 20h. 17 abr  
**Desastre accidental.** Actuación en directo (Muestra de música local) / 20h. 28abr  
**NiMu.** Sesión DJ. Actuación en directo / 19h. 29abr  
**Piztiak. 'Gabeko Kalapitxiak.'** Actuación en directo / 19h. 30abr

### MAYO

**Stereotipos** / 21may  
**El beso de Klimt** / 22may



www.fnac.es

[www.minimil.es](http://www.minimil.es)





## **BILBO**

Alameda Rekalde, 25  
Tel. 944 232 043

## **DONOSTIA**

Elkano, 7  
Tel. 943 428677

## **VALENCIA**

Cirilo Amorós, 49  
Tel. 963 940349

## **VITORIA**

Eduardo Dato, 31  
Tel. 945 138964

chaqueta raso seda natural PVP 235 euros  
vestido globo algodón 100% PVP 135 euros  
todo de MINIMIL



vestido anudado espalda  
algodón 100% PVP 112 euros  
todo de MINIMIL



camiseta estampado flamenco  
algodón 100% 39 euros  
leggins PVP 29 euros  
todo de MINIMIL



# OCIO Y COMPRAS

NOTICIAS COMERCIALES / GADGETS / MODA / GASTRONOMÍA / IDEAS DE OCIO / GUÍA COMERCIAL



**Arantxa** ha llevado a sus amigas a Donosti de fin de semana. Aunque el tiempo aún no acompaña del todo, no ha dudado en embu- tirse en su bañador y sacar hasta el flotador a juego que se compró cuando decidió dejar por imposible sus clases de natación. Y es que el socorrista le distraía de tal forma que estuvo a punto de ahogarse varias veces.

**Esti y Bego** no están muy convencidas, pero con tal de no oír a su peculiar amiga han decidido acompañarla. Eso sí, no conocen el auténtico plan de Arantza: cómo no, y para variar, allí ha quedado con su último ligue, un chef francés especialista en repostería erótica, que conoció en una de las reuniones tuppersex que organizó Bego en Vitoria, y que prometió acercarse a Donosti para enseñarles algunas recetas y trucos básicos muuuuy dulces. No es un mal plan.

Para el próximo número, ¿conseguirán los lectores de AUX alguna refrescante receta afrodisiaca? Tendremos que esperar...

**Fotografías de Arrate Remón.**



### PARK AVENUE

**Nos acerca el cine clásico.** Cine // Park Avenue, la galería outlet de Megapark (Barakaldo), estrena la 2ª edición de cine clásico 'Memorias de Hollywood' (memoriasdehollywood.com). Las proyecciones, que serán el primer jueves de cada mes, son gratis para los que poseen la tarjeta de socio con la que podrás disfrutar de un 10% en todas tus compras, además de muchas más ventajas. Pero los lectores de AUX, también podréis disfrutar de estos privilegios, ya que sorteamos cinco entradas para ver 'Vacaciones en Roma' el 6 de mayo. Solo tienes que enviar un mail a zozketak@auxmagazine.com poniendo 'Yelmo'.

### NASEI

**Con AUX, con el Medio Ambiente.** Belleza // Lorena y Celia de Nasei (Bilbao) son una máquina constante de ideas. Y todas ellas pensadas para el bienestar de sus clientes y del medio ambiente. Y como no podía ser menos, desde el 5 de junio, Día mundial del Medio Ambiente, Nasei llevará a cabo el proyecto 'Por un mundo más bello', con el que pondrán a disposición de los clientes un contenedor de reciclaje en su espacio boutique. Por cada producto que hayas adquirido en este establecimiento y cuyo envase vacío hayas depositado en el contenedor, te darán un punto. Y con la suma de puntos te darán como premio una bolsa shopping de algodón orgánico, cheques descuento... Desde AUX colaboramos con esta iniciativa que nos encanta. [www.naseibelleza.com](http://www.naseibelleza.com).

### TrakaBarraka

**Sonríe al verano.** Moda // La colección TrakaBarraka 2010 contiene un aire *naïf* muy característico. Según sus creadoras, "es una llamada al sol en forma de color. Fragmentos divertidos que se entretujan al son de las fornituras y los diferentes tejidos". Esta colección es más grande que las anteriores, lo que se traduce en un ritmo más frenético de trabajo. Además, han incluido por primera vez bolsos y tocados a juego de las prendas. Muy TrakaBarraka al fin y al cabo. Una imagen vale más que mil palabras.



### KEPA ACERO

**En '5 Waves, 5 Continents'.** Moda // Y para que veas que en esta sección no todo es consumo vamos a recomendarte la web [www.kepa-acero.com](http://www.kepa-acero.com) y su proyecto '5 Waves 5 Continents', eso sí en colaboración con la tienda Belaza Gallery (Plaza Arrikibar, 5, Bilbao). Durante este año, Kepa va a realizar el viaje soñado por cualquier surfista. Va a dar la vuelta al mundo alrededor de los cinco continentes para surfear una rompiente de clase mundial en cada uno de ellos. Y desde su blog podremos ver todas estas experiencias desde mayo hasta septiembre. ¡Que no te lo cuenten!

### COFFEE BREAK

**Se lanza a la Gran Vía.** Bares // Sara y Patricia, las chicas del Coffee Break de la Plaza Nueva de Bilbao, se lanzan a la Gran Vía, más concretamente al centro comercial del número 28, a la vera de otros dos clientes de AUX. -Ana de Miguel y Gafas outlet-. Así que por lo menos la buena compañía está asegurada. Desde este nuevo emplazamiento, podrás disfrutar de sus cafés, batidos, zumos, frappes y de su cuidada bollería. Una buena alternativa para un día de compras o para que hagas un buen break si estás en la biblioteca donde, desde este número, nos encontrarás con nuestro propio expositor en el Kulturaren Pasabidea.





Denera heltzeko modurik onena  
La mejor forma de llegar a todo



metro bilbao

www.metrobilbao.com  
info@metrobilbao.net

## BOULEVARD

*Vuelve a nuestras vidas.*

**Bares** // El Boulevard, uno de los locales con más solera del *Botxo*, ha reabierto sus puertas el pasado 25 de marzo. Iñaki Azkuna, alcalde de Bilbao, Kirmen Uribe, Premio Nacional de Narrativa 2009 y Mikel Erentxun han sido algunas de las personalidades que han acudido a los múltiples actos de reapertura de este espacio que aspira a volver a convertirse en una referencia en la gastronomía, el ocio y la vida social y cultural de la capital vizcaína. ¡Larga vida al Boulevard!



## BUBEL KILLS THE TOWEL

*La toalla superabsorbente.*

**Moda** // Si este verano quieres sorprender en la playa, no te olvides tu Bubel. Sí, has oído bien, tu Bubel. Como dicen sus creadores, Bubel es a la toalla, lo que el ordenador es la máquina de escribir y lo que el MP3 es al *walkman*. Es un 400% más absorbente que las toallas tradicionales, seca un 25% más rápido, no pesa nada, es antiácaros, tiene una gran resistencia al sol y al frío, no se tiene que planchar y es respetuosa con el medio ambiente, ya que no utiliza ni PVC ni disolventes. ¿Qué más se puede pedir? Pues sí, tiene unos diseños muy chulos inspirados en deportes acuáticos, música, dibujos para los más pequeños... Las puedes encontrar en Vitoria en Xtreme (General Alava, 1). + info en [www.bubeldesigns.com/es](http://www.bubeldesigns.com/es).



## EGUZKILORE

**Nuevas colecciones. Joyería** // El onix y la plata son los protagonistas de las nuevas colecciones de joyas Eguzkimore, tanto para hombre como para mujer. Siguiendo su inspiración en el *eguzkimore*, la legendaria flor que se colgaba como protección en la puerta, la marca propone para la mujer el brillo de contrastes entre el onix y la plata para colgantes, pulseras, pendientes y anillos, mientras que para ellos, ha elaborado una colección de colgantes y pulseras de cuero y plata en distintos matices, brillo o envejecido. Más información en [www.eguzkimorejoya.com](http://www.eguzkimorejoya.com).



## lu:la

**Shopping bags en lu:la. Moda** // Ahora que te miran mal en el súper cuando pides bolsas de plástico, es el momento de hacerte con una *shopping bag*. Te recomendamos las de lu:la (Cinturería, 1 e Iparraguirre, 36, Bilbao), de la firma francesa La Marelle. Son muy cómodas y, además de meter la compra, también puedes usarla para ir a la playa. ¡Acércate a lu:la y date un poco de color ahora que se acerca el verano!

## Brevisimos.

**La iniciativa 'Saborea el Casco Viejo paso a paso'** ofrecerá un bono de 20 euros que permitirá 5 consumiciones y otros tantos pintxos en 14 locales del Casco Viejo de Bilbao, entre ellos, varios clientes de AUX, como el Irrintzi, el Kasko y el Café Bilbao. Te puedes hacer con los bonos en las oficinas de atención al visitante del Ayuntamiento de Bilbao y en los principales hoteles de 3, 4 y 5 estrellas.

**Las míticas Pintxo Jams Session de Vitoria se han trasladado al Gora** (Cantón de San Francisco Javier, 1) desde el pasado 19 de marzo. Así que si te gusta improvisar aquí tienes este encuentro en el que tendrás a tu disposición un set instrumental con el dar rienda suelta a todo el arte que llevas dentro. Más info en 662 099 027.

**Ya tenemos en el Casco Viejo de Bilbao otro templo del dulce, la panadería Bizkarra** (La Cruz, 8). Tras 50 años de experiencia han querido, en este nuevo establecimiento, homenajear al pan y al chocolate. Una visita obligada para los golosos.

**No te puedes perder las cenas en la oscuridad que nos propone el À table** (Dos de mayo, 18-Bilbao) para el primer y último jueves de cada mes. Una buena oportunidad para poner a prueba tus sentidos. Es necesario reservar en el 944 154 766.

**Desde el pasado 15 de marzo, puedes disfrutar de la nueva cafetería y restaurante del Teatro Campos Eliseos de Bilbao** (Bertendona s/n) en su quinta planta. Atendida por el Iruña, desde las 9 de la mañana ofrecen desayunos completos así como un elaborado menú del día por 15 euros y servicio de carta. Reservas en el 662 370 240.



Intervención de Mentalgassi en Berlín.

## CONVERSE

**What do you do? Moda** // Unas zapatillas Converse son como un lienzo en blanco. No hace falta más que darse una vuelta por cualquier tienda bien surtida de ellas para ver que las posibilidades de estas zapatillas son infinitas. Este hecho podría bastar para mostrar compromiso de la marca de Massachussets con todo lo que tiene que ver con la creatividad, con el arte emergente, con las ideas valientes. Tú mismo, ¿no has pensado nunca cómo serían tus Converse ideales? Pues eso.

Pero la cosa no queda ahí. Converse ha querido dar un paso más en ese compromiso en su última campaña. Ha buscado por todo el mundo gente creativa que haga cosas que merezca la pena enseñar, cualquier cosa, y les ha dado la oportunidad de explicarlo en unos videos que ahora se pueden ver en [converse.es](http://converse.es). En total son 27 artistas y colectivos, desde México a Tailandia, desde Francia a Estados Unidos, que dedican su vida a crear, bien sea con una cámara en la mano, con pinturas o dando nueva vida a las cosas que, sin ellos, hubiesen acabado en la basura. Todos ellos respondiendo simplemente a una pregunta: ¿Y tú qué haces? Los seleccionados se dedican a disciplinas de lo más variopintas. Por ejemplo, en la página 7 tienes la imagen de una de las intervenciones de Mentalgassi, un colectivo de artistas berlineses que se dedica a cambiar el aspecto a los elementos urbanos cotidianos para sorprendernos. Son capaces de transformar, por ejemplo, una serie de contenedores de reciclaje en una divertida serie de caras –las tienes en la foto superior– utilizando una técnica llamada *wheat paste* (están aplicándola en la citada página 7).

Hay muchos ejemplos, así que destaquemos los dos que tenemos más cerca. Laura es una diseñadora de moda barcelonesa que está intentando hacerse un hueco en este mundo con su primera colección ([laurasierrabravo.blogspot.com](http://laurasierrabravo.blogspot.com)). Balthazar, también de Barcelona, comenzó grabando videos de *skate* cuando tenía 14 años, y ahora ha ampliado su campo de actuación a todos aquellos lugares en los que se esté produciendo una relación interesante (busca *balthazar klarwain* en youtube y los verás). Y así, por todo el mundo, podemos ver a unas compositoras de música berlinesas, a dos fotógrafos parisinos, a una ilustradora milanesa, a un estilista inglés, a un pintor brasileño... ¿Y tú qué haces?



Arriba, **LOUIS CHUCK** (París. 19 años). Destroza aparatos electrónicos provocando creativamente cortocircuitos, que hacen que éstos emitan unos sonidos jamás escuchados anteriormente. Luego los deja en un lugar emitiendo esos sonidos hasta que se agotan las pilas.

Abajo, **OLIVIA** (16 años. Estados Unidos). Se ha dedicado a retratar con su cámara de fotos la vida de su instituto de Portland. Su vocación artística le viene desde que era muy joven, cuando se matriculó en la escuela con perfil creativo. Sus fotografías han sido publicadas en varios medios.

## GASTRONOMÍA.

La ruta de Álvaro Garrido (Mina) por Bar Santa María y Restaurante Gatza (Bilbao). Fotos de Juancar Hernández



En el número anterior, Juan Carlos Bilbao del Muga nos recomendaba sus santuarios del buen comer, y entre ellos se encontraba Mina (Muelle de Marzana, s/n- 944 795 938). Y ahora es Álvaro Garrido, el alma mater de estos fogones, quien nos recomienda un pintxo y un restaurante. ¿Quién de ellos será el siguiente?

### RESTAURANTE GATZA



Arroz Camaroli guisado en un caldo de txipiron y pulpo

### RESTAURANTE GATZA.

Cocinero: Igor Aguirre

**Ingredientes:** Para el arroz: 500 gr. de arroz. 125 gr. de queso idiazabal. 2 litros de caldo de txipirón. 200 gr. de caldo de cebolleta. 200 gr. de txipirón crudo en dados. 150 gr. de txakolí. Aceite de oliva virgen extra. Para el caldo de txipirón: 2 litros de fumet de pescado tradicional. 160 gr. de pieles de bacalao. 17 gr. de tinta de txipirón natural. 40 gr. de katsuobushi (atún seco para infusionar). 200 gr. de cebolla. 100 gr. de pimienta verde. Un tomate. 600 gr. de begi-handi. 150 gr. de txakolí. Para el pulpo: Un kg. de pulpo.

**Elaboración:** Para caldo de txipirón: Pochar en una cazuela la cebolla, el pimienta y el tomate, cortados en trozos grandes. Limpiar los begi-handis y trocear del mismo tamaño que la verdura, saltearlos aparte en una sartén y añadir a la verdura, desglasar la sartén con el txakolí y añadir a la cazuela de verdura y begi-handi. Añadir el fumet, las pieles de bacalao y las tintas; reducir, colar e infusionar con el atún seco. Volver a colar y guardar para mojar el arroz. Para el pulpo: Envasar el pulpo separado por patas y cocer en el horno a vapor durante 40 min. a 80°, enfriar y guardar para cortar el carpaccio de pulpo a cuchillo. Para el arroz: Pochamos la cebolleta, cuando esté blanda le añadimos el txipirón y lo reho-



### BAR SANTA MARÍA

Morcilla casera con base de hongo y foie, sobre gelatina de salsa bizkaína

gamos sin que coga color. Seguido rehogamos el arroz hasta que empiece a bailar, que es cuando le echaremos el txakolí y reducimos a seco. Le vamos echando el caldo de txipirón poco a poco según nos vaya absorbiendo la cantidad justa, vertiéndolo de poco en poco y guisándolo como si de un risotto se tratara. Cuando el arroz esté en su punto (16-17min) le añadimos el queso rallado y un poco de aceite para ligar el conjunto.

**Presentación:** Colocamos en un plato el arroz recién hecho y caliente. Sobre éste, las láminas de pulpo, unos brotes de cebollino y espolvoreamos con pimentón de la Vera y un poquito de aceite de oliva virgen extra.

Alameda Rekalde, 11 (Bilbao). 946 611 629.

### BAR SANTA MARÍA.

Cocineros: Imanol y Aitor Bustinza.

2º Premio de XII Bilbao Bizkaia Pintxo Txapelketa 2009

**Ingredientes:**

Gelatina de salsa bizkaiana. Hongo crudo en laminas. Morcilla casera. Espuma de hongos. Crujiente de panceta. Galleta rota de cebolla. Todo ello montado sobre una rebanada de pan. Santa María, 18 (Bilbao). 94 415 05 34.



ORDUTEGIA / HORARIO / OPENING HOURS  
Asteartetik ostegunera / De martes a jueves  
From Tuesday to Thursday  
11:00 - 14:00 / 17:00 - 20:00  
Ostiral, larunbat eta igandek / Viernes, sábados y domingos  
Friday, Saturday and Sunday  
11:00 - 14:00 / 16:00 - 21:00  
Jaiegun ez diren astelehenak: Itxita / Lunes no festivo: Cerrado  
Monday except on bank holiday: Closed

SARRERA DOAN / ACCESO LIBRE / FREE ADMISSION

Victoria Gasteiz  
[www.artium.org](http://www.artium.org)



## PlayStation, tras los pasos de la Wii

Nintendo ha cosechado tantos éxitos con los mandos sensibles al movimiento de su consola Wii, que era cuestión de tiempo que Sony y Microsoft se subieran a este carro. El sistema presentado por Sony se llama Playstation Move, y lo veremos en las tiendas en Navidad de este mismo año por un precio de unos 100 euros. Playstation Move consta de un mando principal tipo varita y un mando secundario, similar al nunchuk de Nintendo. Los dos son inalámbricos y se conectan a la PlayStation 3 mediante bluetooth, lo que limita a cuatro el número de mandos totales que pueden conectarse (incluidos los secundarios). Playstation Move será compatible con la cámara EyeToy y desde Sony ya han comentado que el nuevo sistema será compatible, en su lanzamiento, con un buen puñado de juegos. Se espera que, por esas mismas fechas, Microsoft también lance su tecnología de control sin mandos (sólo mediante cámaras) denominada Project Natal.

Un portátil con  
mesa incorporada

Sony trabaja en una nueva línea de productos llamada Sony X Furniture Project. Como su propio nombre indica, la cosa va de muebles y su primer representante es la Sony Fusion, una elegante mesa de acero y aluminio que, con sólo pulsar un botón, se despliega suavemente descubriendo un ordenador con teclado táctil. Aún no ha comenzado a producirse, pero estará disponible en colores blanco, negro y rojo por un precio cercano a los 3.000 dólares.





## Los altavoces de ordenador definitivos

Si decimos, en frío, que esta pareja de altavoces cuesta 500 euros, más de uno pondrá unos ojos como platos, pero todo tiene su explicación. Los B&W MM-1 son el debut en el mundo de los altavoces multimedia para ordenador de la prestigiosa firma de componentes de audio Bowers & Wilkins. Cada caja integra dos conos de 75mm y dos tweeters de 25mm con recinto tubular de aluminio y amplificador para una potencia de 4x18 vatios. En sus apenas 17cm de alto, esta pareja de altavoces para PC o Mac suenan como toda una orquesta filarmónica. Dicho esto, siguen siendo caros, pero valen cada euro que cuestan. Sólo para audiófilos.

## Sonido desde el sofá



La marca italiana de sofás de piel Natuzzi ha presentado una nueva línea de muebles que incorporan altavoces y dock de conexión para iPod o iPhone. Los más perezosos pueden optar por el sofá de tres plazas Surround, con altavoces ocultos de 50 vatios. Si nuestra economía o espacio son limitados, la butaca Sound nos permitirá escuchar nuestra música preferida sin ni siquiera levantarnos.

Ambos modelos están disponibles en distintos colores y acabados por precios que van desde los 5.500 euros del sofá hasta los 2.200 de la butaca individual.

## Pantallas de tres en tres



Samsung y la compañía de procesadores AMD acaba de lanzar la nueva serie de monitores Syncmaster MD. Su primer representante es el MD230, un monitor de 23 pulgadas Full HD con un marco ultrafino de apenas 10 mm. Lo curioso del MD230 es que, aparte de individualmente, se vende también en configuraciones de tres o seis monitores conectados entre sí. Cada grupo cuenta con su propio soporte y permite jugar a videojuegos o trabajar en aplicaciones de diseño con una amplitud imposible con un sólo monitor. La configuración de tres pantallas costará alrededor de 1.320 euros. La de seis subirá hasta los 2.150.

**Digital+** emitirá los mejores partidos del Mundial de Fútbol FIFA 2010 de Sudáfrica en 3D para televisores compatibles.

*A pesar de la lluvia de críticas, el Gobierno ha aprobado la Ley Sinde que permite cerrar páginas web con enlaces a archivos con derechos de autor.*

*Finalmente, será Orange quien distribuya, en exclusiva y desde cero euros, el Motorola Milestone, el primer móvil con Android 2.1 en llegar a España.*

*Nexus One (el primer móvil de Google) no triunfa en Estados Unidos donde el iPhone y el Motorola Droid siguen siendo los táctiles más vendidos.*

*La red social twitter cumple cinco años y 50 millones de mensajes enviados. Nada comparado a los dominios .com, que celebran 25 años de vida.*

# LOCALES.AUX

TABERNAK / JATETXEAK / HOTELAK / ESTETIKA... DONOSTIAKO, GASTEIZKO ETA BILBOKO PLANOAK  
BARES / RESTAURANTES / HOTELES / ESTÉTICA... PLANOS DE SAN SEBASTIÁN, VITORIA-GASTEIZ Y BILBAO  
PUBS / RESTAURANTS / HOTELS / FASHION SHOPS / BEAUTY... MAPS OF SAINT SEBASTIAN, VITORIA-GASTEIZ AND BILBAO

## GIPUZKOA

### BARES / TABERNAK

Reloj Berri	p.87 plano 1
M.A.D.	p.87 plano 2

### RESTAURANTES / JATETXEAK

A fuego negro	p.88 plano 3
El Lagar +	p.89 plano 4
El Sitio del Magüeyal	p.88 plano 5
Zumardi Jatetxea	p.89 plano 6

### MODA

an.hel.o	p.93 plano 8
Hache Boutique	p.90 plano 9
Con otros ojos	p.90 plano 10
Carhartt Shop Donostia	p.90 plano 11
Minimil	p.91 plano 12
Igel berdea	p.93 plano 111

### BESTEAK / VARIOS

Lukas Gourmet	p.93 plano 7
Pelópolis	p.91 plano 13
Showroom	p.91 plano 14
Oscarph...salón	p.92 plano 15
Agust	p.92 plano 16

## ÁLAVA

### BARES / TABERNAK

Om Café & Club	p.96 plano 17
Gora	p.94 plano 19
Mainton Café	p.95 plano 20
Café Plaza	p.95 plano 21
La Fragua de Vulcano	p.98 plano 22
Bodega Rubio	p.98 plano 24
La Picota	p.97 plano 25

### RESTAURANTES / JATETXEAK

Café Turandot	p.98 plano 23
---------------	---------------

### MODA

Skunkfunk Gasteiz	p.100 plano 27
Suite	p.99 plano 28
Crash	p.99 plano 29
Blondie	p.99 plano 30
Eguzkilore	p.101 plano 31

### VARIOS / BESTEAK

La casa de los arquillos	p.97 plano 26
Maite Martínez Oñederra	p.102 plano 32

## BIZKAIA

Sanson&Dalila	p.102 plano 33
Satsuma	p.102 plano 34

### BARES / TABERNAK

Residence Café	p.103 plano 35
Singular	p.103 plano 36
LuzGas	p.104 plano 37
Marzana 16	p.104 plano 38
Badulake	p.104 plano 39
Muga	p.105 plano 40
Bullitt Groove Club	p.105 plano 41
Burton Bar	p.105 plano 42
Café Bilbao	p.106 plano 43
Coffee Break	p.106 plano 44
Naif	p.107 plano 45
Congreso	p.107 plano 46
Zuberoa	p.108 plano 47
El Capitán Anclado	p.108 plano 48
Etxebarri Café Theatro	p.108 plano 49
Jaunak	p.109 plano 50
K2	p.109 plano 51
Kamin Café	p.109 plano 52

### RESTAURANTES / JATETXEAK

Asia Chic	p.110 plano 53
Txoko Piperrak	p.110 plano 54
Atea Restaurante	p.111 plano 55
Zortziko	p.111 plano 56
Viejo Zortzi	p.111 plano 57
De boca madre	p.112 plano 58
Marisquería Mao	p.112 plano 59
Dando la brasa	p.112 plano 60
Asia di Roma	p.113 plano 61
La Kuina	p.113 plano 62
Ambigú	p.113 plano 63
Garo Café	p.114 plano 64
Mao	p.114 plano 65
El Regañón	p.114 plano 66
Old Shanghai	p.115 plano 67
Mina	p.115 plano 68
Xonotli	p.115 plano 69
Kasko	p.116 plano 70
La Tramoya	p.116 plano 71
Bacanalía	p.116 plano 72
Innova Restaurante	p.117 plano 73
Crèp Attack	p.117 plano 74

### MODA

Igel berdea	p.119 plano 112
Serie B	p.118 plano 75
Divina Providencia	p.118 plano 76
La Suite	p.118 plano 77
Coquelot	p.117 plano 78
Divina Martina	p.119 plano 79
Belaza Gallery	p.119 plano 80
Cardenal	p.120 plano 81
Laga outlet	p.120 plano 82
delospiesalacabeza	p.121 plano 83
The Closet	p.122 plano 84
Kul	p.122 plano 85
TrakaBarraka	p.122 plano 86
ES Collection	p.123 plano 87
Cop.Copine	p.123 plano 88
Skunkfunk outlet	p.124 plano 89
Skunkfunk Bilbao	p.124 plano 90
lu:la	p.125 plano 91
Ego	p.125 plano 92
Gafas Outlet	p.125 plano 93
Soñarte	p.126 plano 94
Lukita	p.126 plano 95
Doce	p.126 plano 96
Manderlay	p.127 plano 98
Clóché	p.127 plano 99
2G	p.128 plano 100

### VARIOS / BESTEAK

Sue Interiorismo	p.127 plano 97
Ana de Miguel	p.128 plano 101
Nasei	p.129 plano 102
La Baraque	p.129 plano 103
Pulxex	p.129 plano 104
Óptica Ibarreta	p.130 plano 105
Freskue Studio	p.131 plano 106
fotografia2	p.131 plano 107
TXB Diseño de Producto	p.131 plano 108
BB+Zumo	p.133 plano 109
Agua Viva Posada&Spa	p.133 plano 110

### PLANOS / PLANOAK / MAPS

Donostia	p.134
Vitoria-Gasteiz	p.135
Bilbao	p.136-137

SI QUIERES INFORMARTE SOBRE CÓMO TU BAR, RESTAURANTE, TIENDA, PELUQUERÍA... O LO QUE SEA PUEDE CONVERTIRSE EN UN LOCAL.AUX, ENVÍA UN MAIL A [publicidad@auxmagazine.com](mailto:publicidad@auxmagazine.com) O LLÁMANOS AL 944 792 846.



## GIPUZKOA



L-D: 9:00-3:00

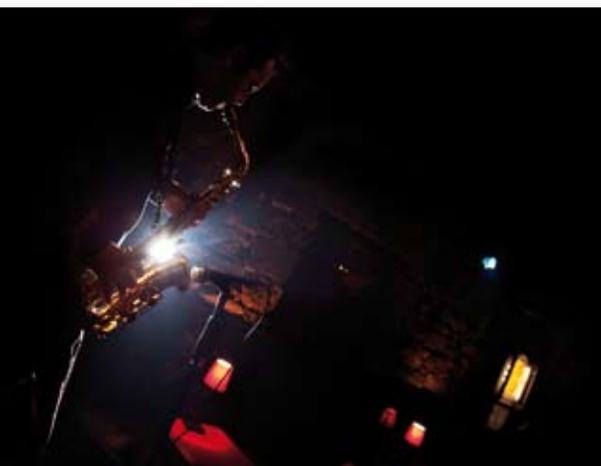
## RELOJ BERRI

BAR

Boulevard, 20. Donostia / 943 429 709 / relojberri.com / plano 1

Situado en pleno Boulevard, es uno de los locales más emblemáticos, donde por la mañana podrás degustar exquisitos desayunos y por la tarde tomar un café en su concurrida terraza. Cita ineludible por la noche para tomar una copa y bailar hasta la madrugada al ritmo de la música más groove.

*Right at the Boulevard, this pub is a must at the city scene. In the mornings, delicious breakfasts. In the evenings, come have a coffee at its sidewalk café. At night, drop by to have a drink and dance until noon. Relej Berri, come and... get into the groove!*



Horario: tardes y noches. A partir de las 17:00

## M.A.D.

BAR

Calle Larramendi, 4. Zona Reyes Católicos. Donostia / 635 724 409 / musicalterna.com / plano 2

De la plataforma Musicalterna ([www.musicalterna.com](http://www.musicalterna.com)) nace M.A.D, con dos plantas con diferentes ambientes. En la primera, el mejor blues, funky y jazz y exposiciones periódicas. En la baja, el mejor rock y actuaciones acústicas, jam sessions, magia, humor, proyecciones de cortos...Un espacio entre el arte y la música para poder disfrutar de tus pasiones con la mejor compañía.

*Conceived by the collective Musicalterna ([www.musicalterna.com](http://www.musicalterna.com)), M.A.D. is a two-story pub with two different atmospheres. On the 1st floor: blues, funky y jazz and art exhibitions. Downstairs: rock, jam sessions, live performances, magic shows, stand-up comedy, short film screenings... If your mad about art and music, M.A.D. is your meeting point.*

# A FUEGO NEGRO

BAR / RESTAURANTE

31 de agosto, 31. Parte Vieja. Donostia / 650 135 373 / [afuegonegro.com](http://afuegonegro.com/) / plano 3

A fuego Negro eta Talka elkarrekin PINTXATU liburu-diska berria kaleratze-ko. 19 errezeta 19 abestientzat, eta bakoitzeko Alex Iturraldearen argazki bat eta David Navascuesen ilustrazio bat. pintxoak + black musik!

*'A fuego negro y Talka se unen para sacar a la calle el nuevo libro-cd PINTXATU. 19 canciones para 19 canciones, y para cada una de ellas una foto de Alex Iturralde y una ilustración de David Navascues. pintxos + black musik!*



Horario pintxos: 12:30-16:00 y 20:00-22:30 / Horario comedor: 20:30 -23:00

# EL SITIO DEL MAGÜEYAL

RESTAURANTE

Fermin Calbetón, 45. Donostia / 943 424 866 / [elsitiodelmagueyal.es](http://elsitiodelmagueyal.es/) / plano 5

Restaurante lounge-bar. Cuidada ambientación (chill-out, lounge, house, jazz...) y exquisita carta, mestizaje de sabores y culturas (europeos, sudamericanos y asiáticos). También pikoteo, cervicetas, cócteles... Los jueves, dj amenizando las cenas. Descubre su TARTERIA ARTESANA SQUARCIA "Nostalgia del paladar". Tienes a tu disposición su sala privada para organizar tus eventos. Dispone de WIFI.

*Lounge-taberna eta jantoki bat da. Bere fusio-munduan barneratu zaitez, eta bere musika eta europear, hegoamerikar eta asiar zapore eta kulturen paregabeko nahasketa bat den karta batez goza ezazu. Zerbait jan eta garagar-do batzuk edateka ere etorri ahal zara. Honez gain, zeure ospakizunak anto-latzeko gune pribatu bat daukazu el Sitio-n, bat-egite mundu bat. Wifi gunea.*



13:15-16:15 y 20:15-00:00 / [oficina@elsitiodelmagueyal.es](mailto:oficina@elsitiodelmagueyal.es)

**Joseba Irazoki**  
Emanaldia zuzenean  
'Euria ari du'

Apirilak 8. 19:00  
fnac donostia

AUX 





Domingo cerrado

## ZUMARDI JATETXEA

RESTAURANTE

Orkolaga Kalea, 2, bajo. Hernani / 943 336 056 / plano 6

Las delicias de la cocina vasca y las exquisiteces de los platos italianos se funden a la perfección en Zumardi Jatetxea. Entre otras propuestas, puedes degustar nuestros risotos, nuestros hongos o nuestros parmesanos. Además, disponemos de carta vegetariana y de menú del día, para que puedas elegir la opción que mejor se amolde a tus gustos.

*Euskal sukaldaritzaren eta italiarren gozotasunak ederki nahasten dira Zumardi Jatetxean. Geure proposamenen artean, geure risotto berriak dasta ditzakezu, geure ondoak edo geure parmesano-ak. Honez gain, zeure aukera gustokoena hemen aurki ezazun, karta begetarianoa eta eguneko menuak ere serbitzatzen ditugu.*

## EL LAGAR +

RESTAURANTE



Zabaleta, 55. Donostia / 943 320 329 / [el-lagar.net](http://el-lagar.net) / plano 4

Todos los días, de 12:00 a 15:30 y de 17:00 a 23:00. Domingos por la tarde, cerrado.

La mejor manera de escapar de la tentación es caer en ella...

*The only way to get rid of temptation is to yield to it...*

# HACHE BOUTIQUE

MODA

Viteri, 13. Rentería / 943 345 334 / plano 9

Ropa y complementos para chico y chica de Loreak Mendian, Carhartt, Sessún, Auka, Insight, American Vintage, Vialis Aro, i-code (IKKS), Bensimon...

*Emakuzmezko zein gizonzkoentzako arropak, Loreak Mendina, Carhartt, Sessún, Auka, Insight, American Vintage, Vialis Aro, i-code (IKKS), Bensimon...*



L-S: 10:00-13:00 y 16:30-20:15

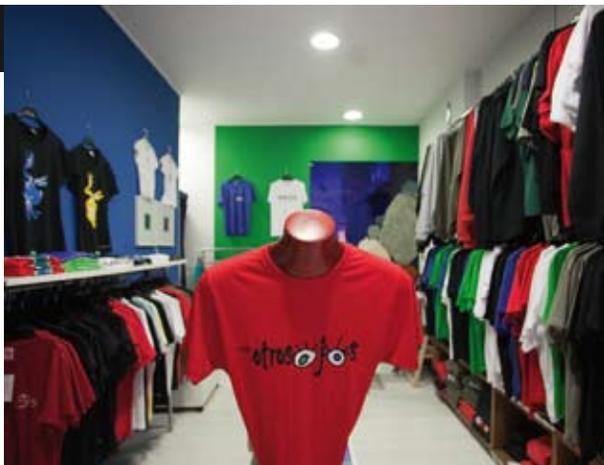
# CON OTROS OJOS

MODA

Iñigo, 3. Donostia / 943 430 824 / plano 10

Descubre la originalidad del artista Nano Erro en su nuevo espacio en la Parte Vieja. En 'Con otros ojos' encontrarás los diseños de su propia marca en camisetas y sudaderas, además de toda su creatividad en cuadros, muebles etc. También realiza proyectos decorativos y artísticos.

*Nano Erro artistaren originaltasuna ikusi ezazu bere Alde Zaharreko gune berrian. 'Con otros ojos'-en bere markaren kamiseta eta jertseak aurkituko dituzu, bere koadro edo altzarietarako sormenekin bat. Proiektu dekoratibak eta artistikoak ere egiten ditu.*



# CARHARTT SHOP DONOSTIA

MODA

Garibai, 11. Donostia / 943 428 493 / carhartt-streetwear.com / plano 11

<http://www.carhartt-streetwear.com/>

Tienda oficial de la marca donde podrás encontrar la colección completa.



L-S: 10:00 -20:00



## MINIMIL

MODA

Elkano, 7. Donostia // Alameda Recalde, 25. Bilbao // Eduardo Dato, 31. Vitoria-Gasteiz / 943 397 308 / minimil.es / plano 12

Una colección contemporánea y llena de luz, es lo que define nuestra ropa para esta primavera.

Diseños únicos en espacios únicos.

*Kolorez beteriko gaur egungo kolekzio bat, hau da udaberrirako prestatu dugun arropa deskribatzeko dugun modurik hoberena.*

*Leku berezietan, diseinu bereziak.*



L-J: 10:00-18:00 / V: 09:00-19:00 / S: 08:00-14:00

## PELÓPOLIS

PELUQUERÍA

Jacobo Arbeláiz, 3, bajo. Irún / 943 020 048 (Cita Previa) / plano 13

En la elección está el gusto.

*Dans le choix est le bon goût.*



10:00-18:30. Sábados tarde y lunes cerrado.

## AGUST

PELUQUERÍA / ESTÉTICA

Karmelo Etxegarai, 6. Donostia / 943 213 219 / plano 16

Últimas tendencias al alcance de todos en Showroom, un lugar que te ofrece todo lo que necesitas en peluquería y, además, algunos servicios muy especiales: alisado japonés, permanentes afro, extensiones... También disponemos de solarium y damos cursos de automaquillaje. ¡Conócenos!

*Azken joerak denon esku Showroom-en, ileapandegi arloan behar duzun guztia eskaintzen dizun lekua, eta gainera, oso bereziak diren zenbait zerbitzu: leuntzaile japoniarra, permanente afroak, ile-luzepenak... Honetatuz gain, solariuma eta zuk zeuk makillatu ahal izateko kurtsoak ere baditugu. Etor zaitetz ezagutzera!*

# ÓSCARPH...SALÓN

PELUQUERÍA / ESTÉTICA



Peluquería para mujeres, muy mujeres.

*Hairdresser's for women.*

**Hernani, 27. Donostia / 943 424 760 //**  
**Avda. Guipúzcoa, 30. Irún / 943 614 533 / plano 15**

# SHOWROOM

PELUQUERÍA / ESTÉTICA



Últimas tendencias al alcance de todos en Showroom, un lugar que te ofrece todo lo que necesitas en una peluquería y, además, algunos servicios muy especiales: alisados japonés, permanentes afro, extensiones... También disponemos de solarium y damos cursos de automaquillaje. ¡Conócenos!

*Azken joerak denon esku Showroom-en, ileapandegi arloan behar duzun guztia eskaintzen dizun lekua, eta gainera, oso bereziak diren zenbait zerbitzu: leuntzaile japoniarra, permanente afroak, ile-luzepenak... Honetaz gain, solariuma eta zuk zeuk makillatu ahal izateko kurtsoak ere baditugu. Etor zaitez ezagutzera!*

**Xofre, 9. Donostia / 943 291 988 / plano 14**  
L-V: 10:00-19:00 / S: 09:00-14:00

# IGEL BERDEA

MODA

Narrika 3 (Parte Vieja) Donostia / 943 423 145 / igelberdea.com / plano 111



L-V 10:30- 20:00 / S: 10:30-14:00 y 16:00-20:00 / Festivos 11:00-14:00 y 16:00-20:00

Nueva marca Donostiarrá de camisetas con diseños propios y un original sistema de numeración, donde se numeran las 20 primeras camisetas por diseño, siendo la primera la única que cambia el precio ya que es subastada en Internet y se la queda el que más puja. Además, el cliente puede elegir entre una gran cantidad de diseños y productos como camisetas, sudaderas, bolsos etc. y combinarlos todos creando su propia prenda en un proceso de tan solo 10 segundos.

*A new T-shirt label from Donostia that creates its own designs and has its own way of producing tees. They number the first 20 shirts printed from each design, and they sell the very first one at auction on the Internet. Choose a print, choose a garment (tees, sweatshirts, bags...) and you will have your unique gift in just 10 seconds.*



L-V: 10:30-13:30 y 16:30-20:00 / S: 11:00-14:00 y 17:00-20:00 (Lunes mañana cerrado) // info@anhelo.es

# an.hel.o

MODA

Hernani, 8. Donostia / 943 434 073 / anhelo.es / plano 8

En la 1ª tienda de an.hel.o puedes encontrar todas sus colecciones de accesorios, piezas exclusivas, tocados de novia y comunión así como ropa, calzado y bolsos de fiesta de Ailanto, Parnasse, Suzie Wong, Pedro García..., accesorios vintage, perfumes y velas de Crabtree & Evelyn y Tocca. Se ofrecen, así mismo, servicios de asesoría de imagen, personal shopper y cursos personalizados de maquillaje.

*In the first shop of an.hel.o you can find all its accessories collections, exclusive creations, wedding and 1st communion headdresses as well as clothes, shoes and evening bags by Ailanto, Parnasse, Suzie Wong, Pedro García... vintage accessories, perfumes and candles by Crabtree & Evelyn and Tocca. Personal shopper, image advising and make-up lessons are also offered.*



L-S: 9:00-21:00 / D: 9:00-14:30

# LUKAS GOURMET

DELICATESSEN

En Donostia: Pza. Julio Caro Baroja, 1-2. Antiguo / Urbietta, 34 / Edificio Kursaal // En Zarautz: Hegoalde Kalea, 12 / Iparkalea, 3 / 943 224 800 / lukasgourmet.com / plano 7

En el Antiguo, Lukas Gourmet dispone de una amplísima tienda delicatessen de más de 1.000 m2 en 3 plantas. Variada bodega en planta baja, con más de 1.500 referencias de vino, licores, champanes... Descubre verdaderas delicias en alimentación y una amplia gama de productos especializados y prueba alguna de sus degustaciones. También disponen de restaurante.

*Antiguo auzo zaharrean 1000 metro karratu baino gehiago dituen 3 solairutan banatutako delicatessen denda izugarria aurkituko duzu: Lukas Gourmet. Behesolairuan duen askotariko bodega bikainean ikusi; 1500 erreferentzia baino gehiagoko ardo, likore eta xanpain txokoa. Hurbil zaitetz jaki paregabe eta bibikeri sorta handiaz gozatzera, hala nola, dastatze saioetara. Jatetxe eta guzti dute.*



ÁLAVA

## GORA

BAR / RESTAURANTE



San Frantzisko Jabier Kantoia, 1. Vitoria-Gasteiz / 945 121 452 / [gorataberna.com](http://gorataberna.com) / plano 19

L-J: 9:30-1:00 / Fines de semana: desde las 11:00

Tragotan ibiltzea, edatea baino zerbait gehiago da.

*Disko Jasotzailes todos los viernes, conciertos todos los miércoles.  
Menú de martes a sábado.*



NUEVO

## MAINTON CAFÉ

BAR

Paseo Ezquibel, 11. Vitoria-Gasteiz / 945 357 941 / Facebook: Mainton Café / plano 20

Redescubre el Mainton Café, nueva gerencia para uno de los locales más impactantes de toda Vitoria. Disfruta de lo bueno: de su trato agradable, de sus sabrosos pintxos de las cenas los fines de semana, de su música, de sus djs y de su terraza. ¡Volverás!

*Rediscover Mainton Café. New management for one of the coolest spots in Vitoria. Enjoy Mainton: kind attention, delicious pintxos, dinners on the weekends, great music, dj sessions, sidewalk cafe... You'll be back!*

## CAFÉ PLAZA

BAR / RESTAURANTE



Postas, 5. Vitoria-Gasteiz / 945 139 851 / [facebook.com/plazavitoria](https://www.facebook.com/plazavitoria) / plano 21

Todos los días, desde las 8:00

Emblemático café con moderna decoración en pleno centro. Sobresaliente carta de picoteo y menú por 11,5 euros en un acogedor comedor con las mejores vistas, además de variedad de pintxos en barra. Los fines de semana, buena selección de música house en el mejor ambiente con su dj residente. Café Plaza, la mejor elección para todo.

*Modern décor for this emblematic café right at the city centre. Delicious tapas menu, as well as assorted snacks and a daily menu (11, 5 euros). Enjoy the great views from our dining room and, on weekends, discover the best atmosphere thanks to the house sessions by our resident dj. Cafe Plaza, always the right choice.*

# OM CAFÉ & CLUB

BAR / RESTAURANTE



Oion, 14. Zabalzana. Vitoria-Gasteiz / 945 427 213 / plano 17

D-J: 8:00-00:30 / V: 8:00-3:00 / S: 10:00-3:00

Descubre Om Café Et Club, un nuevo espacio moderno y divertido en Zabalzana. Entre semana, disfruta de nuestros desayunos y de nuestra carta elaborada, siempre a buen precio. Los fines de semana, ambiente joven, cenas, djs y los mejores cubatas. ¡No te lo pierdas!

*Om is a new spot in Zabalzana. Modern and fun. On weekdays, special breakfasts and assorted menu, always at affordable prices. On weekends, youthful atmosphere, dinners, dj sessions and the best-served drinks. Om is worth a visit!*



en directo presentando  
'Un domingo cualquiera'

**ÁLEX  
FERREIRA**  
15 ABRIL / 19H00  
FNAC BILBAO

AUX • fnac

# LA PICOTA

BAR



Nuevos pintxos.  
Nuevos desayunos.  
Nueva carta.

NUEVA PICOTA.  
A partir de mayo.

New pintxos.  
New breakfasts  
New menu

NEW PICOTA  
Coming this May.

**Oyon, 24. Vitoria-Gasteiz / 945 001 882 / plano 25**  
D-J: 7:30-00:00. V-S: Hasta las 2:00

# LA CASA DE LOS ARQUILLOS

HOTEL



En pleno centro histórico de Vitoria-Gasteiz; un edificio del siglo XVIII, una antigua sastrería convertida en un alojamiento urbano para viajeros del siglo XXI. Un homenaje al sugerente mundo de la costura decora los espacios comunes. Colores cálidos, texturas agradables y obras de artistas locales conforman las 8 habitaciones de LA CASA DE LOS ARQUILLOS, un lujo para los sentidos.

*Just in the Old Quarter of Vitoria, this XVIII Century building is an antique tailor's shop converted into the perfect urban accommodation for the XXI Century travellers. Paying homage to the world of tailors, the interior design is warm and pleasant. Art works by different local artist hang on the walls of its 8 cozy rooms. LA CASA DE LOS ARQUILLOS, luxury for your senses.*

**Paseo de Los Arquillos, 1 - 2º. Vitoria-Gasteiz / 945 151 259 / [lacasadelosarquillos.es](http://lacasadelosarquillos.es) / plano 26**  
[info@lacasadelosarquillos.es](mailto:info@lacasadelosarquillos.es)

Foto: Quintas

# LA FRAGUA DE VULCANO

BAR / RESTAURANTE

Zarautz, 15. Lakua. Vitoria-Gasteiz / 945 179 015 / plano 22

En uno de los mejores ambientes de toda la zona, con buena música y gente joven, La Fragua de Vulcano te ofrece apetitosas comidas y cenas, además de una gran variedad de pintxos y brochetas. Y, por supuesto, sus famosísimas ensaladas. No lo dudes y ven a descubrirnos.

*Lekuko girorik onenatariko bat, jende gazte eta musika apartarekin. La Fragua de Vulcano-k, pintxo eta bu-iruntzi anitzez gain, bazkari eta afari goxoak eskeintzen dizkizu. Eta, nola ez, bere entsalada famatuak. Ez zaitetz duda-mudetan ibili eta ezagutu gaitzazu.*



# CAFÉ TURANDOT

BAR / RESTAURANTE

Avenida de Bruselas, 8. Centro Comercial Salburua. Vitoria-Gasteiz / 945 335 213 / plano 23

Envuelto en aires orientales y tonos cálidos, ofrece pintxos, platos combinados, raciones y la especialidad de la casa, las ensaladas. ¡Ideales para cuidarte y refrescarte, ahora que llega el bueno tiempo! Con pollo, con gulas y gambas, con pulpo...Tan sabrosas y completas que no necesitarás más. Viernes y sábados disfruta de sus tranquilas cenas, con velas y música chill-out.

*AAsian décor and a warm atmosphere at Turandot. Pintxos, combined dishes, tapas... Specializing in salads (chicken, prawns, octopus...) So tasty and plentiful that you will be fully satisfied. A healthy and refreshing idea for these sunny days! On Fridays and Saturdays, come enjoy a quiet dinner surrounded by candles and chill-out*



L-J: 8:00-21:30. V: 8:00-00:00. S: 9:00-00:00. Domingo cerrado

# BODEGA RUBIO

BAR

Julián de Apraiz, 2 bajo. Vitoria-Gasteiz / 945 227 724 / bodegarubio.com / plano 24

Emblemático establecimiento ubicado muy cerca de la almendra medieval, donde se desarrolla un concepto de gastronomía basada en la tradición. Podemos encontrar porrones, productos del mar, del campo, de bodega, Ibéricos, quesos, postres y la sabrosa cecina de León. Ideal para disfrutar de almuerzos, comidas y cenas de picoteo, en el establecimiento y para llevar. Todos en ración, tapa, pintxo, bocadillo, etc., acompañado con una selección de los mejores vinos de Rioja. Excelente relación calidad-precio.

*A classic spot in Vitoria, just by the Old Quarter. Tradition is our basis. 'Porrones' (wine bottles with a long spout to drink from), Iberico cold cuts -including the tasty 'cecina' from León-, fish and meat tapas, cheeses, desserts... And the best Rioja wines.*



L-J: 8:30-15:00 y 17:00-23:00. V: hasta las 24:00. S: 9:00-15:00 y 18:00-24:00. Domingo cerrado.



L-S: 10:00-20:15

## SUITE

MODA

Independencia, 28. Vitoria-Gasteiz / 945 284 707 / plano 28

Suite te ofrece nuevas propuestas en moda para chica. Zapatos, ropa, complementos... vistete de arriba abajo, eligiendo entre nuestras múltiples propuestas. Suite: diferente, divertida y joven, como tú. Visita nuestro amplio y luminoso establecimiento en pleno centro de Vitoria-Gasteiz, y ¡aprovecha nuestro horario ininterrumpido!

*Suite offers the latest designs in women clothes along with shoes and accessories. Dress you up from head to toes at Suite: different, fun, young... just like you. Come to our great luminous store at Vitoria-Gasteiz city centre. Open all day long from 10 a.m. to 8,15 p.m.!*



L-S: 10:00-13:30 y 16:30-20:30 / crash.clothes@gmail.com

## CRASH

MODA

Fueros, 3. Vitoria-Gasteiz / 945 261 079 / plano 29

El look británico de CRASH se complementa con variedad y fusión de estilos. Recupera tendencias pasadas emulando a míticas bandas de rock, con Ben Sherman, Merc, Fred Perry y El Ganso. Asimismo, hallamos en Sessun, Loreak Mendián, Modern Amusement, etc. últimas tendencias en moda street para chica y chico. En zapatillas, CONVERSE, DATE y MUNICH. Si no encuentras las tuyas lo hacemos nosotros por ti.

*Get a British look at CRASH. Mixed styles and ideas. Feel like a rock star from the past with designs by Ben Sherman, Merc, Fred Perry and El Ganso; along with the latest trends by Sessun, Loreak Mendián, Modern Amusement... For men and women. Shoes by CONVERSE, DATE and MUNICH. Can't find the sneaker you want? We will find it for you!*



## BLONDIE

MODA

San Prudencio, 5. Vitoria-Gasteiz / 945 149 146 / plano 30

Un lugar de ensueño para pasar una tarde relax y compras y para disfrutar con las colecciones de Miriam Ocariz, Lidia Delgado, Marta Terán, Anna Rita, Paul & Joe, Manoush, BDBA, Dolores Promesas (Hell and Heaven), Daniele Alessandrini... Y zapatos de Cuplé.

*Charming boutique. Have a relax shopping afternoon at Blondie us and disco-ver the latest collections by Miriam Ocariz, Lidia Delgado, Marta Terán, Anna Rita, Paul & Joe, Manoush, BDBA, Dolores Promesas (Hell and Heaven), Daniele Alessandrini. And shoes by Cuplé.*

# SKUNKFUNK GASTEIZ

MODA



Fueros, 12. Vitoria-Gasteiz / 945 138 842 /  
skunkfunk.com / plano 27

funkgasteiz@skunkfunk.com

Mezclando tradiciones y colores, la colección primavera-verano Skunkfunk es un cruce entre oriente y occidente. De Japón trajimos telas de "vichy", tejidos sostenibles (bambú, soja...), brocados, influencias del origami... Colores veraniegos con toque vintage, reflejando la naturalidad de un jardín. Nueva colaboración con Grems dentro de nuestro proyecto Art Collage. Keep it funky and enjoy the games!

Tradizioak, koloreak eta erreferentzia kulturalak nahastuz, Skunkfunk udaberri-uda kolekzio ekialdea eta mendebaldearen arteko gurutzamendu bat da. Oihal tradizionalak ekarri genituen Japoitik, "vichy" oihalak, ehun sostenigarriak (banbu, kotoi organikoa, poliéster birziklatua, soja...), brokatuak, origamiaren eragina, lore irudiak... Vintage kut-sua duten bere udako koloreak aurkitu itzazu, lorategi baten naturaltasuna agertzen duten ñabardura eta argien arteko kontrastea.

cineclubfas

Descubre el  
cine  
en V.O.

Luis Briñas 18-1º  
48013 · Bilbao  
tel. 944 425 344

www.cineclubfas.com



Fueros, 20. Vitoria / 945 142 223 // Gran Vía, 84. Bilbao / 944 019 672 // Hernani, 13. Donostia / 943 431 558 // Juan Bautista Uriarte, 49. Galdakao / 944 567 374 // Carmen, 2. Amorebieta / 946 731 831 // [eguzkilorejoya.com](http://eguzkilorejoya.com) / plano 31

L-S: 10:00-13:30 y 16:30-20:00

Protégete con Eguzkilore, joyas mágicas. Diseños originales y exclusivos, inspirados en la historia de esta flor, que aún se cuelga en la puerta del hogar como protección. Los joyeros Zuluaga han renovado esta tradición en forma de atractivas joyas, en oro y plata de primera ley. Su cálido brillo te envuelve, sus destellos se abren paso en la oscuridad... Hay joyas y complementos para todo tipo de público.

*Lucky charm jewelry by Eguzkilore. Original and exclusive designs, inspired by this magic flower, that is still nowadays used to protect our homes. Zuluaga jewellers have re-invented this tradition into this magic pieces made of fine gold and silver. Be dazzled by the sparkling jewels by Eguzkilore. Jewels and accessories for all kinds of people.*

# MAITE MARTÍNEZ OÑEDERRA

FOTOGRAFÍA Y MAQUILLAJE

Vitoria-Gasteiz. 945 462 546 / 639 686 983 – 607 832 330 /  
maitemartinezonederra.com / plano 32

¿Quieres un estilo moderno e impactante para tus fotografías? La fotógrafa y maquilladora Maite Martínez Oñederra te propone un estilo actual y diferente, con experiencia en fotos de boda, moda, reportaje social, infantil... Además, imparte clases de maquillaje profesional y automaquillaje, para que te saques todo el partido. ¡Te sorprenderás!

*Estilo moderno eta hunkigarria nahi al duzu zure argazkientzat? Maite Martínez Oñederra argazkilari eta makilatzaileak (moda, ezkontza, ume eta argazkigintza sozialean aditua) gaur egungo estilo desberdin bat proposatzen dizu. Honez gain, makilai profesional eta auto-makilai ikastaroak ematen ditugu, zure buruari ahalik eta etekinik hoberena atera diezaiozun. Benetan txundituko zaitu.*



maite@maitemartinezonederra.com

# SANSON&DALILA

ESTÉTICA

Calle Rioja, 25. Vitoria-Gasteiz / 945 256 230 / plano 33

Esta primavera no te cortes!!

*This Spring, don't cut it out!*



L-V: 10:00-19:00 / S: 8:00-13:00

# SATSUMA

PELUQUERÍA / ESTÉTICA

Oyon, 43. Mariturrí. Vitoria-Gasteiz / 945 427 226 / plano 34

Nos comprometemos contigo y con el Medio Ambiente, con productos libres de: Fragancias artificiales, aceites minerales, parabenos, derivados del petróleo, reemplazando los ingredientes sintéticos por otros naturales (aceites esenciales, Vitamina E...), menos agresivos para la piel. Con productos no testados en animales. Satsuma, otra mirada.

*We are strongly committed to you and to our Environment. We use non animal testing products, free from: artificial fragrances, mineral oils, parabens, petroleum derivatives... Protect your skin with our natural products (oils, vitamins...) Satsuma, there is another way.*



L-V: 9:30-19:30 / S: 8:30-13:30



**BIZKAIA**



Fotografía: Pablo Urkiola

Moyua / L-M: 8:15 -22:00. X-J: 8:15-00:00. Fines de semana: Hasta las 3:00 / manu@residencecafe.com

## RESIDENCE CAFÉ

BAR

Barrainkua, 1. Bilbao / 944 052 666 / residencecafe.com / plano 35

Akeita eta te desberdin mota asko, garagardo anitz eta 70 whisky baino gehiago (Kanada, Irlanda, Eskozia, Estatu Batuak eta Japonetik etorriak). Residence Kafe-k hirian zuzeneko musika gehien eskeintzen duten lekue-tako bat da. Azteazkenero, jam session bat, eta asteburuetan, bai bertako eta bai kanpotik etorritako jazz, blues, country, bluegras, fok eta rock & roll taldeen kontzertuak.

*Wide assortment of coffees, infusions and beers. More than 70 kinds of whiskies (from Canada, Ireland, Scotland, USA, Japan...) Residence Café always offers great live music: on Wednesdays, jam sessions; on weekends, live shows by local and visiting jazz, blues, country, bluegrass, folk and rock&roll bands.*



Moyua // L-J: 10:00-22:00 / V-S: 12:00-01:30

## SINGULAR

BAR

Heros, 14. Bilbao / 944 231 743 / despachosingular.com / plano 36

Singular es un nuevo concepto de bar, que esperamos que te encante. Somos un bar-tienda especializado en cerveza y vino internacionales. Más de 50 referencias de cada, para que puedas degustarlas en el bar, o te las puedas llevar a casa. En Singular te acercamos sabores y aromas del mundo.

*Singular zuri gustatzea espero dugun taberna kontzeptu berri bat da. Nazioarteko ardoetan eta garagardoetan espezializatutako taberna-dena bat gara. 50 bat erreferentzia dugu bakoitzeko, bai tabernan bertan edo bai zure etxean dastatu ahal izan ditzazun. Singularren munduko zapore eta usainak hurbiltzen dizkizugu.*

# LUZGAS

BAR

Pelota, 4-6 (Casco Viejo) Bilbao / 944 790 823 / plano 37

¡Acabamos de cumplir diez años! La fiesta de celebración fue todo un éxito, por eso afrontamos nuestra nueva década con mucha energía. Y queremos compartirla contigo. Un bar diferente, para disfrutar por las tardes, justo después de comer puedes tomarte un café, una copa y echarte un baile con el mejor pop ochentero sin olvidarnos nunca de La Carrá. ¡Y terraza en pleno Casco Viejo!

We did party all night long at our recent 10th birthday, so we are now facing a whole new decade fully energized. Enjoy our quiet afternoons with a coffee or a drink, or come in the evenings and dance the night away to the best 80s anthems (Raffaella Carrá is never missing!!) Even though it might be cold outside, enjoy our sidewalk cafe!!!



Casco Viejo // 15:00-1:00. Fines de semana, hasta las 2:00.

# MARZANA 16

BAR

Marzana, 16. Bilbao / 944 150 137 / plano 38

Érase una vez, a orillas del río Nervión, una tasca de mediados del pasado siglo. Situada en la calle Marzana, acomodada tras el muelle del mismo nombre, sus paredes acogían las más insólitas exposiciones. Su salita de estar era el encuentro y refugio de los secretos de una ciudad rebosante de sensibilidades artísticas y sociales. En la terraza, un vaivén de aires mediterráneos transportaba a los norteños a aquellos paisajes lejanos inundados por la luz del sol. Provenían de la pequeña cocina de aquel rincón... de una pequeña villa y de un singular muelle...



Casco Viejo // L-J: 17:00-23:00 / V-S: 18:00-1:00. Domingo cerrado

# BADULAKE

BAR

Hernani, 10. Bilbao / badulake.net / plano 39

Pequeño club ajeno a las modas con música pop y no pocos guiños a la mítica década de los ochenta que se llena cada fin de semana. ¡Estamos con energías renovadas después de celebrar nuestro 9º aniversario, gracias a vuestra fidelidad y a las nuevas generaciones! Todos los jueves, a partir de las 23:00, actuación de La s Fellini y sus invitad@s. Nos vemos en el facebook!! Abrimos en Semana Santa.

*Klub txiki modetatik at, musika pop eta larogeiko hamarkada mitikoari keinu anitzekin asteburuero jendez lepo dagoena. Indarrez beterik gabiltza geure 9. urteurrena ospatu eta gero. Eta hori gutxi balitz ostegunetan hamaika ordue-tatik aurrera, Las Fellini-ren antzespene gehi beraien gonbidatuekin. Facebook-en ikusiko gargara!! Aste Santuan irekita izango da.*



Casco Viejo // J: 22:30-4:30 / V-S: 23:00-5:30



10 Casco Viejo // L-J: 12:00-0:00 / V-S: 12:00-2:00 / D: cerrado

## MUGA

BAR

María Muñoz, 8. Alde Zaharra. Bilbao / 944 162 781 / plano 40

El Muga es un local con solera dentro del mundo cultural alternativo bilbaíno. Allí encontrarás un buen número de músicos, a los críticos, a los fanzinerosos. Ofrece un completo menú de bocadillos, hamburguesas y sándwiches; una variedad de cervezas y buena música. También podrás adquirir maquetas, fanzines, camisetas...

*Muga Bilboko kultur mugimendu alternatiboarekin bat datorren txokoa da. Gaur egun, lagunartean biltzeko leku aproposa da. Izan ere, Mugako publikoak musika eta kulturarekiko lotura handia dauka. Hori dela eta, bertan sartzen direnak musikariekin, fanzineen zaletuekin edota musika kritikoekin topo egin dezakete. Horrez gain, bokatak, garagardo eta musika onaz lagundurik.*



10 Abando / EuskoTiran: Arriaga // M-S: desde las 18:00. M-X: hasta las 00:00. J: hasta la 1:00 y V-S: hasta las 2:00

## BULLITT GROOVE CLUB

BAR

Dos de mayo, 3. Bilbao / 944 163 036 / [myspace.com/bullittgrooveclub](http://myspace.com/bullittgrooveclub) / plano 41

El Bullitt lleva desde 2001 animando la escena bilbaína a base de la mejor música. Con una estética y decoración inspirada en los 70, en el Bullitt suena jazz, funk, soul, reggae y rock&roll de todas las épocas.

*Since 2001, Bullitt has been beating the night in Bilbao with the best music. With a 70s décor, Bullitt club means jazz, funk, soul, reggae and rock&roll from any era.*



10 Abando / Euskotran: Arriaga // Entre semana, de 19:00 a las 1:00. Fines de semana, hasta las 2:00. A partir del 17 abril, abierto sábados y domingos por la mañana.

## BURTON BAR

BAR

Dos de mayo, 16. Bilbao / plano 42

El Burton, más que un bar, es un espacio, una casa. Un lugar abierto a todas las ideas y a todas las personas. Para compartir, para conocer gente interesante, para charlar... Siempre pasan cosas: actuaciones acústicas en directo, eventos gastronómicos, experiencias audiovisuales, sesiones de micrófono abierto (para que monologues, recites poesía, cantes...). Y exposición permanente del escultor Germán de los Ríos.

*More than a regular pub, Burton is a room, a home. An open-minded spot which gathers all kinds of people. Come have a chat, come share your ideas, come meet new people... Live music, visuals, gastronomy, open-mic sessions (stand-up comedy, poetry...) and a permanent exhibition by sculptor Germán de los Ríos.*

# CAFÉ BILBAO

BAR

Pza. Nueva, 6. Bilbao / 944 151 671 / bilbao-cafebar.com / plano 43

Sumérgete en un auténtico café de época. Inaugurado en 1911 y restaurado en 1992, el Café Bilbao es uno de los más míticos y concurridos bares de todo el Casco Viejo bilbaino. Disfruta de su terraza en plena Plaza Nueva y de la amplia variedad de pintxos y raciones de su barra. Descúbrelos todos en [www.bilbao-cafebar.com](http://www.bilbao-cafebar.com).

*Visit this really classic cafe, open since 1911 and fully restored in 1992. Café Bilbao is one of the most popular and renowned bars of the Old Quarter. Enjoy its sidewalk cafe right at the Plaza Nueva, or come inside and discover their wide assortment of pintxos and tapas. Or just visit [www.bilbao-cafebar.com](http://www.bilbao-cafebar.com).*



 Casco Viejo // L-J: 7:00-23:00/ V: 7:00-23:30 / S: 9:00-23:30 / D: 10:00-15:00.

# COFFEE BREAK

CAFETERÍA

NUEVO



Plaza Nueva 12 y Galería Comercial Gran Vía, 28. Bilbao / 944 795 553 / [coffeebreakworld.es](http://coffeebreakworld.es) / plano 44

 Casco Viejo / Abando // D-J: 9:00-22:00 / V y S: 9:00- 23:00

Descubre Coffee Break. Cafés, zumos, infusiones, smoothies –con sabrosa repostería–, servidos en taza o desechable. Carta de cervezas y comida a cualquier hora (ensaladas, sándwiches...). Y su nueva propuesta, 'bocadillos con agujero', elaborados con crujientes bagels anglosajones que importan en exclusiva para Euskadi. Wifi y punto de lectura con prensa y revistas. ¡Y disfruta de su nuevo corner en el Centro Comercial Gran Vía, 28!

*The first Coffee Shop in town. It offers different kinds of coffee, juices, teas and smoothies, served either in ceramic mugs or in disposable cups. Assorted pastries and cakes, beers and snacks at any time of the day (salads, sandwiches, wraps, burritos...) Try their new imported bagel sandwiches. Wi-fi, magazines and daily press upstairs. Come discover their new Coffee Corner at Gran Vía 28 Shopping Centre!*



¿Quieres descubrir un local totalmente diferente? ¡Pues ven a Naïf! Desayunos, comidas y copas en un local impactante –con un diseño basado en vinilos blancos y detalles coloristas en sofás y lámparas– que se adapta a lo que necesites. Exposiciones, djs y un espacio para los nuevos talentos: artistas, músicos... ¡No te lo puedes perder!

*Willing to discover a new spot in town? Come to Naïf! Breakfasts, meals, drinks... surrounded by an astonishing décor –white vinyl designs and colourful touches in sofas and lamps–. Art exhibitions, dj sessions and a stage for newcomers (musicians, artists...) Naïf, a place you don't want to miss!*

**Botika Vieja, 1. Bilbao / [naifbilbao.com](http://naifbilbao.com) (en construcción). Facebook: [naif](https://www.facebook.com/naif). / plano 45**

**Deusto // L-X: 8:00-23:00 / J: 8:00-4:00 / V:8:00-5:00 / S: 16:00-5:00 / D: 16:00-23:00**



## CONGRESO

DISCOTECA



Desde 1993, este referente de la escena electrónica del norte peninsular ha reunido estilo, vanguardia y originalidad tanto en su variado público como en las sesiones house de sus djs residentes, Gonzalo Morbid and DJ Rubén. Su programación incluye djs invitados, live acts, performances y animación permanente. Cuentan con instalaciones audiovisuales y un moderno y avanzado sistema de sonido.

*Since 1993, Congreso has been a referente in the electronic scene of northern Spain. Avant-garde, original, stylish...just the place to go if you want to enjoy the best house sessions, with their resident djs Gonzalo Morbid and DJ Rubén. Live acts, performances, guest djs, go-gos...The have the latest audiovisual technologies and the newest sound systems for your longest weekend nights.*

**Uribitarte, 8. Bilbao / 944 247 382 / [congresoclub.com](http://congresoclub.com) / plano 46**

**EuskoTran: Pio Baroja / Abando // V-S: desde la 1:00**

# ZUBEROA

BAR

Capitán Mendizábal, 19. Santurtzi / plano 47

Nueva, sencilla y exquisita decoración para el Zuberoa, de la mano de sus nuevo dueños, gerentes desde hace más de una década de El Capitán Anclado. Un espacio abierto y acogedor, donde escuchar buena música (rock, jazz, boleros) y disfrutar de un aperitivo, el café de la tarde o la primera copa de la noche.

*Plain, modern décor in the fully renewed Zuberoa. The people managing the renown local pub El Capitán Anclado since 1998 are now in charge of this classic and cozy spot. Great music selection (rock, jazz, boleros), snacks, coffee, well served drinks...*



 Cercanías: Santurtzi // X-L: 12:00-0:00. Martes cerrado

# EL CAPITÁN ANCLADO

BAR

Capitán Mendizábal, 16. Santurtzi / 944 839 779 /  
el-capitan-anclado.blogspot.com / plano 48

Unos grandes ventanales con vistas al puerto de Santurtzi son el telón de fondo de este espacioso barco donde podrás encontrar bebidas variadas y originales, además de una amplia carta de cafés y cervezas de importación. El Capitán Anclado te ofrece acceso a internet, juegos de mesa, dardos y máquina de petacos para poder disfrutar a tope.

*Barkutzar honetan liho handietatik Santurtziko portua ikus daiteke, eta ba-rruan mota guztietako edari originalez gain, kafe klase ezberdinak eta inportazioko garagardea aurki daiteke. El Capitán Anclado-k, era berean, internet konexioa, mahai jokuak, dardoak eta peteko makinak eskeintzen dizkizu tripulazio guztiarekin goza dezazun.*



 Cercanías: Santurtzi // D y M-J: 16:00-1:00 / V-S: 16:00-3:00

# ETXEBARRI CAFÉ THEATRO

BAR

José María Asensio, 4 (junto al Metro). Etxebarri /  
etxebarricafetheatro.com / plano 49

Descubre un nuevo local en Etxebarri, espacioso, deslumbrante y lleno de posibilidades. Empieza el día con sus desayunos especiales, saborea sus cócteles, juega a la diana o a la Wii, tómate un café en la zona chill-out, prueba una ración de txopitos durante el finde... Pero sobre todo, ¡entérate de su repletísima agenda de eventos! Conciertos, monólogos, danza, exposiciones, actividades para niños...

*Zabal, liluragarri eta aukeraz betetako areto berri bat ezagutu ezazu Etxebarrin. Bere gosari bereziekin hasi ezazu eguna, bere koktelak dastatu itzazu, Wii edo gezieta jolastu ezazu, kafe bat dastu ezazu chill-out gunean, tximinoiak aste-burueru... Baina, batez ere, bere agendaren berri izaten saiatu zaitzite! Kontzertuak, monologoak, dantza, erakusketak, umeentzako jarduerak...*



 Etxebarri // Laborables: 10:00-2:00 / Fines de semana: hasta las 5:00  
Facebook: EtxebarriCafeTheatro



Casco Viejo / Euskotran: Ribera // L-D: desde 12:00

## JAUNAK

BAR

Somera, 10. Bilbao / 944 164 309 / plano 50

En el centro de Somera se encuentra esta afamada taberna. Para tomar un vino, un zurito, un mosto... lo que sea, pero siempre con uno de sus célebres y sabrosos bocadillos. Se sirven a mediodía -hasta las 15:00- y a partir de las 20:00 hasta que el cuerpo aguante. Pásate a cualquier hora por la más concurrida de las Siete Calles y prueba sus bocatas.

*Ardo, zurito zein muztioren bat hartzeko etorri Alde Zaharreko taberna honetara. Edaria edozein izanda ere, hemen eskeintzen diren ogitartekoak batekin lagunduz ezin hobeto. Eguerdian (3-etararte) eta arratsaldean (8-etatik aurrera) dastatu datezke bapo-bapo gelditu arte. Etorri nahi duzunean Alde Zaharreko taberna ospetsu honetatik eta gozatu Jaunak-eko ogitarteko bat.*



Casco Viejo // L-J: 10:00-2:00 / V: 10:00-03:00 / S-D: 12:00-03:00  
pubk2@pubk2.com

## K2

BAR

Somera, 10. Bilbao / 944 163 450 / pubk2.com / plano 51

En el K2 llevamos desde 1984 ofreciéndote lo mejor de nosotros mismos todos los días del año. Pintxos, buena música y el mejor ambiente. Y, siempre, nuestros deliciosos y conocidos bocadillos, que podrás degustar rodeado de nuestras exposiciones fotográficas, renovadas periódicamente. Zona Wi-fi.

*K2n 1984tik urte pila daramagu egunero gugandik onena eskaintzen. Pintxoak, musika paregabea eta giro ezin hobea. Eta, beti ere, jada ezagunak diren gure ogitarteko apartekoez dastatzeko aukera, aldian behin berritzen ditugun argazki erakusketa eta guzti. Wi-Fi gunea.*



Indautxu // L-D: desde las 16:00 // info@kamincafe.com

## KAMIN CAFÉ

BAR

Manuel Allende, 8. Bilbao / 944 444 121 / kamincafe.com / plano 52

Detalles barrocos encajados perfectamente en ambientes que recuerdan a odi-seas del espacio... Dj sets, bandas en vivo, copas con mucho estilo. Kamin es el mismo de siempre, totalmente nuevo. Redescúbrelo.

*Baroque touches perfectly match a space-oddy atmosphere. Dj sets, live music, stylish drinks... Kamin, a renewed classic. Rediscover it!*

# ASIA CHIC

RESTAURANTE

Ledesma, 30. Bilbao / 944 231 186 – 944 230 632 /  
restaurantasiachic.com / plano 53

Exquisito restaurante japonés, que ya es referente obligado para los amantes de la cocina asiática. Disponen de una extensa carta, menús especiales y menú del día, así como del espectacular menú Teppanyaki, una plancha en la que el cocinero elabora los alimentos delante de los comensales. Prueba sus originales platos, como el sushi moriwase o el sunomo mitxo (ensalada de algas, gambas y calamares).

*Asia Chic is a renown Japanese restaurant, a place for Asian food lovers. Wide menu as well as daily menu and special menus. Or try the Teppanyaki menu: a great griddle just by your table, so you can watch our cooks grilling for you. Try our original recipes, such as the Sushi Moriwase or the Sunomo Mitxo (seaweed salad with prawns and squids).*

NUEVO



Abando // L-D: 13:00-16:00 y 20:00-00:00

# TXOKO PIPERRAK

RESTAURANTE



Travesía de Uribitarte, 1. Bilbao / 944 232 228 / txoko-piperrak.com / plano 54

Abando / Euskotran: Pío Baroja // Lunes cerrado. Resto de la semana, abierto con reserva

Si quieres probar algo nuevo pásate por este original local. El primer txoko abierto a todo el público, con o sin cocinero. Txoko Piperrak pretende que el cliente encuentre en sus instalaciones una manera cómoda y sencilla de celebrar sus reuniones, en un ambiente distendido primando la calidad del producto. También organiza presentaciones de productos.

*Zerbait berria probatu nahi baduzu, toki berezi honetatik pasa zaitetz, sukaldariarekin edo sukaldaririk gabe, zuk aukeratzen duzu, jende guztiarentzat zabalik aurkituko duzun lehenengoko txokoa. Txoko Piperrak, bezeroak bere biltzarrak modu eroso eta erraz batean, produktuen kalitatea saritzen duen giro lasai batean. Produktuen paseak ere antolatzen ditugu.*



NUEVO

## ATEA RESTAURANTE

RESTAURANTE

Paseo Uribitarte, 4. Bilbao / 944 005 869 / atearestaurante.com / plano 55

Atea es el resultado de la experiencia vivida a lo largo de muchos años entre el Zortziko y el Viejo Zortzi. Un nuevo concepto de restaurante para los nuevos tiempos que define su cocina como COCINA PARA TODOS LOS PÚBLICOS, orientada a los sabores más familiares y el respeto por el producto. Todo ello en un espacio distinto en el que se comparten mesas y experiencias con conocidos o desconocidos.

*Zortziko and Viejo Zortzi's know-how in haute cuisine is now to be found at Atea. A new kind of restaurant for a new era. Self-described as OPEN TO THE GENERAL PUBLIC, it offers traditional flavours and an absolute devotion to the goods they cook. Refectory tables where you can share experiences, either with a familiar face or even with strangers.*

EuskoTran: Abando / Euskotran: Uribitarte // 13:30 a 15:30 y de 20:30 a 23:00. Domingos cerrado.

## LA COCINA DE DANIEL GARCIA

EL PLACER DE DESCUBRIR



Zo.

EuskoTran: Uribitarte / Abando // L-S: 13:00 - 15:30 y 20:00-23:00. Lunes noche cerrado

## ZORTZIKO

RESTAURANTE

Alameda Mazarredo, 17. Bilbao / 944 239 743 / zortziko.es / plano 56

Zortziko se mantiene como uno de los baluartes de la cocina vasca. La cocina de Daniel García, uno de los artífices de la denominada cocina de autor, ha recibido numerosos galardones por su constante trabajo y por el de su equipo de jóvenes cocineros. Su premiada bodega, con más de 600 vinos, ha recibido el Premio Best Of al turismo Vitivinícola 2006-07 a la Cultura Internacional del Vino.

*Zortziko is a referent in Basque Cuisine. Daniel García, the innovative chef, makes his best a Zortziko's prestigious kitchen. Let him delight you with his personal creations and choose from 600 different wines of his wine selection in this genuine restaurant. Zortziko has received the 'Best Of' Award of Wine Tourism 2006-2007.*



## VIEJO ZORTZI

RESTAURANTE

Licenciado Poza, 54. Bilbao / 944 419 249 / zortziko.es / plano 57

Este local, reformado recientemente con un exquisita y moderna decoración, fue fundado en el año 1981. No hay que dejar de probar sus tapas y raciones en la barra y su alta cocina en la mesa, es la cocina típica de Daniel García. Una selección de prestigiosas bodegas, que cambian quincenalmente, ofrece los mejores caldos, climatizados a temperatura de servicio.

*This restaurant, recently renewed in an avant-garde and fashionable style, was founded in 1981. Be sure to try their tapas and snacks at the bar and the high quality dishes of Daniel García's menu. Their wine assortment varies once a fortnight. Come to meet El Viejo Zortzi.*

EuskoTran: Sabino Arana / San Mamés // L-S: 9:00 - 0:00

# DE BOCA MADRE

RESTAURANTE

Manuel Allende, 5. Bilbao / 944 103 552 (Reservas) / debocamadre.com / plano 58

Comprometidos con México y su comida. Por lo mismo la tratamos con respeto a las tradiciones; nos preocupamos de traer de México los mejores ingredientes y ofrecer platos mimados, auténticos y artesanos, llenos de sabor y olor, comida llena de México, pues en ella se contienen siglos de historia y cultura, de amor por el arte de cocinar. Somos la segunda opción, la primera siempre seguirá siendo México.

*Devoted to Mexico and Mexican food. Truly respectful to Mexican traditions. We bring the best ingredients from our beloved country in order to offer authentic, home-made, tasty and savoury dishes. If you want to taste the best Mexican cuisine, you'd better visit Mexico; buy while you are here in Bilbao, try De boca madre.*



Indautxu // M-J: Hasta la 1:30. S: Hasta las 2:30  
(Cerrado domingos noche y lunes todo el día)

# MARISQUERÍA MAO

RESTAURANTE

Ayala, 1. Bilbao / 946 000 160- 946 000 160 / marisqueriamao.com / plano 59

De la mano del restaurante Asia Chic, nace la nueva marisquería Mao, donde puedes saborear variados y exquisitos mariscos del Cantábrico con un toque japonés. Además, puedes disfrutar de sus sabrosos desayunos, aperitivos, meriendas, y las copas de la noche en su barra. Todo, con una decoración de vanguardia y la mejor música.

*From the owners of Asia Chic, Mao is a new seafood restaurant where you can taste the exquisite seafood from the Cantabrian Sea with a Japanese touch. At the bar, you can also have breakfast in the morning, snacks all day long or drinks at night. Avant-garde décor and great music selection.*



NUEVO  
Abando

# DANDO LA BRASA

RESTAURANTE

Avenida de los Chopos, 31. Getxo / 944 304 076 / dandolabrasa.com / plano 60

Sonido restaurantero y cocina lenta a la brasa. Una fusión perfecta entre la cocina tradicional latinoamericana y japonesa.

*Kitchen sounds and slow grilling techniques. A perfect mixture between traditional Latin American and Japanese cuisines.*



Aiboa // Abierto todos los días



NUEVO

## ASIA DI ROMA

RESTAURANTE

Hurtado de Amezaga, 14. Bilbao / 946 076 546 - 946 076 542 / asiadiroma.com / plano 61

En Asia Di Roma, se fusiona a la perfección la comida oriental con la comida italiana. Y el resultado es magnífico. En un amplio local decorado exquisitamente y en pleno centro de Bilbao, puedes disfrutar a la vez de platos como la sopa de marisco con Tofú o el pato mandarín y los spaghetti Bolognese o las clásicas pizzas romanas. Menú diario de lunes a viernes por 11 euros (sin IVA).

*A completely new idea: Italian and Asian cuisine merge at Asia di Roma, a roomy restaurant right at the city centre. Try the seafood soup with tofu or the Mandarin duck, the Bolognese spaghetti or the classical Roman pizzas. Daily menu from Monday to Friday (11 euros; VAT excluded).*

Abando // L-D: 13:15-16:00 y 20:45-00:00



## LA KUINA

RESTAURANTE

Calle Nueva, 4. Bilbao / 944 794 124 / plano 62

Descubre La Kuina, un nuevo restaurante ubicado en pleno Casco Viejo bilbaino. Dirigido por José Luis Redondo, está especializado en arroces, pero también se pueden degustar pescados, paellas, carnes y mucho más. Cocina creativa con platos como el micuit con pan de pasas y confitura de fresas y manzana o ensalada de hongos y verduritas con espárragos trigueros. Imprescindible.

*La Kuina is a new restaurant located right in the Old Quarter and managed by José Luis Redondo. Creative cuisine specializing in rice, and you can also try their fish, paellas, meats...or the mi-cuit with raisin bread and strawberry-apple preserve or the vegetables and mushrooms salad with wild asparagus. A must!*

Casco Viejo // Horario comedor: 13:00-16:00 y 20:30-00:00 (Lunes cerrado)



## AMBIGÚ

BAR / RESTAURANTE

San Vicente, 5. Bilbao / 944 242 343 / ambigubilbao.com / plano 63

¿¿¿Qué fue primero, el huevo o la gallina??? Descúbrelo en el Ambigú. Todos los días desayuno, comida, buena música, cañitas con txupito, cascarria, expo de photo, los chicos vuelven de Cuba; cenar y beber, una bretxa y ese txino ahí a tope!!! Yo creo que el huevo...o no???

*Zer izan zen lehenago, arraultza edo oiloa??? Ambigun emango diozu honi erantzuna. Gosariak, jateko goxo-goxoa, musika ederra, garagardo eta txupitoak, kaskarria, argazki erakusketak, mutilak Kubatik badatoz; afaldu eta edan, bretxa bat eta gora txino hori!!! Hau dena, eguneru. Nik uste arraultza izan zela, bai...ezta???*

Abando // L-J: 8:30-17:00 / V: 8:30-2:00 / S: 20:30 a 2:00 (Domingo y lunes tarde cerrado)

# GARO CAFÉ

BAR / RESTAURANTE

Alameda Urquijo, 6. Bilbao / 944 169 735 / garocafe.com / plano 64

Si quieres disfrutar de un rincón único en el centro de Bilbao, ven a Garo Café. Te ofrece todas las posibilidades, desde desayunos hasta ensaladas, sándwiches o sabrosos bocatas. Cómodos sofás y buena música para que disfrutes de las mejores copas. Zona Wifi.

*Bilbo erdiarlean kokatutako txoko paregabe batez gozatu nahi baduzu, Garo Kafera etorri behar duzu. Leku apatz honek aukera guztiak eskeinko dizkizu: lehen orduko gosariak, entsaladak, sandwichak edo ogitarteko paregabeak. Sofa erosoak eta musikarik onena, edaririk hoberenetaz gozatzeko. Wifi gunea.*



Abando // D-J: 6:30-1:30 / V-S: 6:30-3:00

# MAO

RESTAURANTE

Ibáñez de Bilbao, 11. Bilbao / 944 236 818 / restaurantemao.com / plano 65

Acércate a Mao, un restaurante japonés ubicado en el centro de Bilbao y decorado al más puro estilo minimalista y con una amplia variedad de exquisitos platos, como el arroz en hoja de loto, con pollo y bambú en envueltos en la hoja de loto al vapor o el Gyu Niku Tataki, solomillo muy fino aderezado con una salsa especial.

*Come to Mao, a new Japanese restaurant right at the city centre and with a minimal Eastern décor. It offers a wide variety of delicious dishes: Lotus leaf rice (with chicken and bamboo, wrapped in steamed Lotus leaves) and Gyu Niku Tataki (soft sirloin with a special sauce).*



Abando // L-D: 13:00-16:00 y 20:00-00:00

# EL REGAÑÓN

RESTAURANTE

Plaza de La Casilla, 5. Bilbao / 944 219 413 / plano 66

Acércate a este tradicional delicatessen con asador y prueba las especialidades que elabora su chef Ibon Alday. Siempre acompañados por el jazz en un ambiente acogedor y familiar. Descubre su selecta Carta de Vinos, con pequeñas joyas de la Rioja Alavesa, muy difíciles de encontrar. Menús disponibles para fines de semana.

*Come discover this delicatessen store and asador (charcoal barbecue restaurant). Try the exquisite specialities by chef Ibon Alday. Enjoy its cozy and quiet atmosphere, with a soundtrack of jazz classics. Selected wine cellar, including exclusive wines from Rioja Alavesa. Special menus on weekends.*



Indautxu // 13:00-15:00 y 21:00-23:00 / V-S: 13:00-15:30.  
Lunes y martes noche, cerrado. Domingo, cerrado todo el día



NUEVO

## OLD SHANGHAI

RESTAURANTE

Ledesma 10 bis. Bilbao / 946 005 991 – 946 005 992 / oldshanghai.es / plano 67

De la mano de los restaurantes Asia Chic y Mao, Bilbao cuenta con un nuevo espacio dedicado a la cocina asiática de autor, en un marco de lujo sobrio y muy bien cuidado. Local muy amplio donde se fusiona lo mejor de la cocina del sureste asiático con la también legendaria gastronomía china para conseguir un resultado final realmente bueno y apetitoso. Menu del día de lunes a viernes por 11 euros (sin IVA).

*From the owners of Asia Chic and Mao, Old Shanghai is a new spot devoted to Asian haute cuisine. Exquisite sober deluxe décor. Rommy dining room. A merge between Southeast Asian cuisine and Chinese legendary traditions. Daily menu from Monday to Friday (11 euros; VAT excluded).*

Abando



## MINA

RESTAURANTE

Muelle Marzana s/n. Bilbao / 944 795 938 / plano 68

En muy poco tiempo se ha convertido en una referencia gastronómica de Bilbao. Ubicado frente al emblemático Mercado de La Ribera, con vistas a la Ría, MINA nos propone cocina de mercado en forma de un único MENÚ DEGUSTACIÓN que cambia cada día. Más de cien referencias de vino completan esta atractiva propuesta. Y ahora, ¡también abierto los DOMINGOS A MEDIODÍA!

*In just a few months, Mina has become a must in Basque cuisine. Just in front of the Ribera Market and with its magnificent views over the river, Mina offers traditional cuisine with avant-garde touches. Mina suggests a different tasting menu every day. Wine cellar including more than 100 references. And now, open on SUNDAYS AT LUNCH TIME!*

EuskoTran: Ribera / Casco Viejo // 14:00-15:30 y 21:00-22:30.  
Abierto domingo a mediodía. Cerrado domingo noche, lunes y martes.



## XONOTLI

RESTAURANTE

Manuel García Rivero, 6. Bilbao / 944 012 704 / plano 69

Cocina Mexicana y Vegetariana. Situado en el corazón de García Rivero desde Xonotli ofrecemos a paladares curiosos la oportunidad de degustar nuevos sabores como el mole, el huitlacoche, el nopal y el seitán. Todo ello refinado a nuestros gustos y acompañado de una amplia variedad de cervezas Mexicanas y una selección cuidada de vinos y cócteles en su espacioso comedor.

*Sakaldaritzta mexikar eta begetarianoa. Garcia Rivero kalearen bihotzean kokatua, Xonotli-n molea, huitlacochea, nopala edo seitana bezalako zapareak dastatzeko aukera emango dizugu. Dena hori jantoki zabal batean. Beti geure dastapenari egokitua eta garagardo mexikar desberdin asko eta ardo eta koktelen aukera apartarekin batera.*

Indautxu // 13:30-15:30 y 21:30-23:30.  
Lunes cerrado. Y domingos noche y martes noche.

# KASKO

RESTAURANTE

Santa María, 16. Bilbao / 944 160 311 / [restaurantekasko.com](http://restaurantekasko.com) / plano 70

Inspirado en un barco, con colorido vistoso y columnas de roble, ofrece una cocina moderna combinada con productos vascos. Gran variedad de ensaladas, pescados, revueltos variados y carnes. Ahora, de domingo a jueves 'carta verde', con numerosos primeros platos vegetarianos (entre 25 y 30 euros). Menú del día por 10,50 (fin de semana, 18 euros) y cenas los viernes y sábados por 28,50.

*A ship inspires its decoration: shiny colours on oak columns. The Kasko offers modern cuisine combined with traditional Basque products. Wide variety of salads, fish, and extense range of omelets. From Sunday to Thursday, 'green menu' with varied vegetarian recipes (from 25 to 30 euros). Daily menu for 10,50 euros (weekends, 18 euros) and special dinners on Fridays and Saturdays for 28,50 euros.*



Euskotran: Arriaga / Casco Viejo // L-S: 13:30-16:00 y 21:00-23:00 / D: 13:30 -16:00

# LA TRAMOYA

RESTAURANTE

Elkano, 26. Bilbao / 944 217 132 / [latramoya.com](http://latramoya.com) / plano 71

Haz tus cenas de empresa, despedidas de solter@ o cenas de pareja en el mejor ambiente, con el show más divertido de la noche bilbaína. Drag-Queens, transformistas y monólogos de humor que te harán disfrutar de una velada inolvidable. La Tramoya, una noche completa y llena de diversión.

*An excellent atmosphere either for you business meetings, your bachelor parties or any kind of dinners. We have the best show in town: Drag Queens, transvestites and stand-up comedy. Come to La Tramoya restaurant and have an unforgettable fun night.*



Abando o Moyua / Abierto viernes y sábado noche.

# BACANALIA

RESTAURANTE

Hurtado de Amézaga, 17. Bilbao / 902 945 277 (Información y reservas) / [bacanalia.com](http://bacanalia.com) / plano 72

Novedoso restaurante afrodisíaco en Bilbao. Ven a disfrutar de una cocina sensual y sugerente, en un espacio multifuncional que aúna arte, música, gastronomía y espectáculo.

*New aphrodisiac restaurant in Bilbao. Come enjoy our sensual and suggesting cooking. Multifunctional space: art, music, gastronomy and live shows.*



Abando



NUEVO

## INNOVA RESTAURANTE

RESTAURANTE

Barraincua, 6. Bilbao / 944 793 241 – 637 801 546 /  
innovarestaurante.com / plano 73

Innova Restaurante, jahora en Barraincua, 6! Prueba sus carnes y pescados a la brasa, el chuletón... Tienes menú degustación y también menú del día por 12,95 euros. Ven a Innova, "la cocina que te gusta con un toque de hoy".

*Innova Restaurant has moved to number 6 of Barraincua St. Try its grilled fish and meat, its veal chop... Tasty menu and daily menu (12,95 euros). Innova, "your favorite dishes with an up-to date touch".*

Moyúa / Euskotran: Uribitarte // L-M-D: 13:00-16:00 // X-J-V-S: 13:00-16:00 y 21:00-00:00.  
Abierto domingos al mediodía.



## CRÈP ATTACK

BAR / RESTAURANTE

Barrenkale, 11. Bilbao / plano 74

Descubre una fantástica forma de comer a medio camino entre el restaurante convencional y la inmediatez del pintxo. Un ambiente acogedor donde degustar una gran variedad de crepes dulces y salados, ensaladas, zumos y batidos. Comida sana y accesible en pleno casco viejo de Bilbao.

*Ezagutu betiko jatetxea eta ohiko pintxoaren arteko otordu berezia. Era askotako CRÈP-ak, gozoak zein gaziak, entsalada, zuku edo ta batiduiak dastatzeko giro aparta. Janari ona eta merkea Bilboko Alde Zaharrean.*

Casco Viejo



## COQUELOT

MODA

Ldo. Poza, 33. Bilbao / 944 412 350 / coquelot.com / plano 78

Ropa, complementos y multitud de bonitos detalles para regalar. Ahora todo en tu tienda de Pozas. Moda: Miriam Ocariz, Malomuymalo, Pussy Deluxe, Vivemaria, la Radical Chic, Marta Terán, Bombón, Llamazares y De Delgado, Gori de Palma... Complementos: Gregorio y Olivares, Ambrosia Pitigüil, Ana Iri, Pilgrim, Paca Peca, b&g, Nice Things, Lulu que dulce, Nici, Wathcelona...

*Clothes, accessories and loads of gift ideas. All our collections are now in our Pozas St store. Clothes by Miriam Ocariz, Malomuymalo, Pussy Deluxe, Vivemaria, la Radical Chic, Marta Terán, Bombón, Llamazares y De Delgado, Gori de Palma... Accessories by Gregorio y Olivares, Ambrosia Pitigüil, Ana Iri, Pilgrim, Paca Peca, b&g, Nice Things, Lulu que dulce, Nici, Wathcelona...*

Indautxu // L-S: 10:00-21:00

# SERIE B

MODA

Lotería, 2 bajo y Rodríguez Arias, 22 (entrada por Máximo Aguirre). Bilbao / 944 155 404 (Casco Viejo) / serieb.biz / plano 75

Nueva temporada en Serie B Indautxu y Casco Viejo.

El Ganso, Rules by Mary, Nümph, Toms, Parnasse, Veja, Onitsuka Tiger, Zazo y Brull, Miriam Ponsa, Gori de Palma, Lavandera, La Canica, Las dos y algo, Rockwell, Concrete Hermit, Critical, La Radical Chic, Vialis, Malahierba, Myjok, Ophelia is lost, Penfield, Sessún,... Cuando nadie nos mira somos invisibles.

*New collections at Serie B Indautxu & Old Quarter. El Ganso, Rules by Mary, Nümph, Toms, Parnasse, Veja, Onitsuka Tiger, Zazo y Brull, Miriam Ponsa, Gori de Palma, Lavandera, La Canica, Las dos y algo, Rockwell, Concrete Hermit, Critical, La Radical Chic, Vialis, Malahierba, Myjok, Ophelia is lost, Penfield, Sessún,... When no one is watching, we are invisible.*



Casco Viejo / Indautxu // L-V: 10:30 y 14:00 y 16:30-20:30. S: 10:30-20:30 (Casco Viejo) /L-S: 10:30-15:00 y 16:30-20:30 (Indautxu)

# DIVINA PROVIDENCIA

MODA

Máximo Aguirre, 24. 944 394 856 / divinaprovidencia.com / plano 76

Colección primavera/verano: "FÁBULA" Fábula.- Composición literaria en la cual los personajes suelen ser animales y objetos con características humanas que nos enseñan una moraleja. Nuestra nueva colección está llena de pequeñas fábulas, cada prenda contiene una moraleja: la vuelta a la naturaleza, porque en ella está la belleza y la armonía y todo convive en equilibrio. Moraleja final: Tenemos que ser naturales, conseguir ser nosotros mismos.

*Udaberrri/uda bilduma: "FABULA" Fabula.-Ikasbide bat irakasten diguten konposizio literarioa, bere pertsonaiaik gizakien karakteristikak dituzten animalia edo tresnak izan ohi direlarik. Gure kolekzio berria fabulaz beterik dator. Arropa bakoitza, ikasbide bat du: naturarenganako buelta, bertan daudelako bai edertasuna eta bai armonia, dena orekan jarri.*



Moyua // L-S: 10:30-14:00 y 17:00-20:00

# LA SUITE

MODA

Plaza Nueva, 14. Bilbao / 944 793 681 / lasuitebilbao.com / plano 77

Pequeña boutique de ropa y complementos exclusivos, para calle y fiesta. Cuidada selección de colecciones de Paul&Joe Sister, French Connection, Iris Morata, Salvador Sapena, Ana Iri, Ela Stone y mucho mas...! Gran variedad de tocados y diademas.

*A cozy boutique with an exclusive selection of clothes an accessories by Paul&Joe Sister, French Connection, Iris Morata, Salvador Sapena, Ana Iri, Ela Stone and many more...! Wide variety of headdresses and hair-bands.*



Casco Viejo // L-S: 11:00-14:00 y 16:30-20:30



NUEVO

## IGEL BERDEA

MODA

Tendería 16 .Bilbao (Casco Viejo) / 946 791 617 / igelberdea.com / plano 74

Nueva marca vasca de camisetas con diseños propios y un original sistema de numeración. Se numeran las 20 primeras camisetas por diseño y sólo la primera se la lleva quien más puja en subasta en internet. Además, en Igel Berdea, el cliente puede elegir entre una gran cantidad de diseños y productos como camisetas, sudaderas, bolsos etc. y combinarlos todos creando su propia prenda en un proceso de tan solo 10 segundos.

A new Basque T-shirt label that creates its own designs and has its own way of producing tees. They number the first 20 shirts printed from each design, and they sell the very first one at auction on the Internet. Choose a print, choose a garment (tees, sweatshirts, bags...) and you will have your unique gift in just 10 seconds.

Casco Viejo // L-S: 10:00-13:30 y 16:30-20:00 // bilbao@igelberdea.com



## DIVINA MARTINA

MODA

Alameda Urkijo, 59. Bilbao / 944 430 248 / divinamartina.com / plano 79

Coqueta boutique en el centro de Bilbao.  
Diseños propios y marcas exclusivas.

*Boutique polita Bilbo erdian.  
Nire diseñuak eta marka eksklusiboak.*

Indautxu // L-S: 10:00- 14:00 y 17:00- 20:30 // iratxe@divinamartina.com



## BELAZA GALLERY

MODA

Plaza Arrikibar, 5. Bilbao / 944 106 275 / belazagallery.com / plano 80

Se acabaron los fríos domingos, casa, sofá, peli King Kong...  
Llega la primavera!  
Con ella toda la nueva cole de:

Lacoste Stealth, Maiana, OBEY, Cheap Monday, CASIO, Adidas Originals, Reebok, NIKE, Fred Perry, Ben Sherman, Stüssy, Le Coq Sportif, BENCH, Kawasaki, RVCA, Vestal, Matix, Fenchurch, Aquí Estoy Yo, Keep, Penfield, MyJok, Les Contrebandiers, Atäkontu, RVLt, Makia, Manderlay, Critical...

Expo: "The destruction of Art Deco House" Usua Fullaondo  
Primer jueves tarde de cada mes Begoña dj en BELAZA GALLERY

Moyua (salida Elcano) // L-S: 10:30-14:00 y de 16:30 -20:00.



Un nuevo concepto de tienda en Bilbao donde la atención al cliente es lo primero. Primeras marcas de moda como Takeshy Kurosawa, Absolut Joy o Munich comparten un espacio que años atrás era una antigua sastería del siglo pasado y hoy es una vanguardista boutique de diseño. Proponemos un look singular para cada hombre porque cada hombre es singular.

*A new idea of store in Bilbao, devoted to our clientele. Brands such as Takeshy Kurosawa, Absolut Joy or Munich displayed in what once was a classic tailor's shop. A last Century studio now reborn into an avant-garde fashion boutique for men. We suggest a singular look for every man, as each man is singular.*

SPRING-SUMMER

**Banco de España, 1. Casco Viejo. Bilbao / 944 157 586 / plano 81**

 Casco Viejo // L-V: 10:30-13:30 y 16:30-20:30 / S: 10:30-20:30

## LAGA outlet



Colecciones de LAGA fuera de temporada con precios especiales. Puedes encontrar ropa y accesorios.

*Denboraldiz kanpoko LAGA bildumak, oso salneurri berezitarra. Bai jantziak eta bai osagarriak aurkituko dituzu hemen.*

**Park Avenue. Megapark. Barakaldo / 944 375 024 / laga.es / plano 82**

[info@laga.es](mailto:info@laga.es)



Foto: Linda Lumière

**Heros, 12 lonja izda. / Heros, 15. Bilbao // 944 029 026 / 944 023 290 / delospiesalacabezabilbao.com / plano 83**

 Moyda / EuskoTran: Uribitarte // Horario: L-V: 9:00-21:00 y S: 9:00-15:00 / L-S: 10:30-20:30

Moda – Peluquería – Estética.

*Clothes&Accessories – Hairdresser's – Beauty treatments.*

# THE CLOSET

MODA

Ledesma, 18. Bilbao / 944 352 852 / plano 84

¡Llega la primavera! Y nuevas colecciones a The Closet. Pásate a conocer las propuestas de marcas como Gestuz, Twenty&twelve, Ash Shoes, Rika, La Jara Joyas, Kenneth Jay Lane jewel, Local... Y nuevas firmas, como Olga de Polga, Gas by Marie, Sass Et Bide o Charlie Mylove shoes.

*Spring is coming to The Closet! New collections by Gestuz, Twenty&twelve, Ash Shoes, Rika, La Jara Joyas, Kenneth Jay Lane jewel, Local... And new brands such as Olga de Polga, Gas by Marie, Sass Et Bide or Charlie Mylove shoes.*



Moyua o Abando // L-V: 10:00-20:00. S: 11:00-14:00 y 16:30-20:00 // theclosetbilbao@hotmail.com

# KUL

JOYERÍA

Leioa / 944 631 353 / bykul.com / plano 85

Diseinu berritzailea eta kalitatea dira bitxitegi artisu alternatibo marka honen ezaugarriak bereziki. Ale eta bilduma bereziz osatuko unibertso oso bat. Une ahaztezinentzako ezkontza-eratzun pertsonalizatuak. Kul munduan barneratu eta bereiztuko zaituen pieza aurkitu ezazu.

*Calidad y diseño innovador caracterizan a esta marca de joyería artesanal alternativa. Un universo de colecciones y piezas únicas. Alianzas exclusivas y personalizadas para momentos inolvidables. Sumérgete en el mundo Kul y encuentra la pieza con la que diferenciarte.*



Leioa // kul@bykul.com

# TrakaBarraka

MODA

Dos de mayo, 3. Bilbao / 944 168 358 / trakabarraka.blogspot.com / plano 86

Tienda-taller con marca propia, TrakaBarraka. Además, todos los fines de semana tenemos curso de estilismo. ¡¡¡Entra en nuestro blog e infórmate!!! [www.trakabarraka.blogspot.com](http://www.trakabarraka.blogspot.com)

*TrakaBarraka: berezko marka duen denda-tailerra. Honez gain, estilismo lehiaketa bat izango dugu asteburuero. Gure blogean sar eta informa saitez!!! [www.trakabarraka.blogspot.com](http://www.trakabarraka.blogspot.com)*



Abando / EuskoTran: Arriaga // L-S: 10:30-14:00 y 16:30-20:30

# ES COLLECTION

MODA



**Torre, 7. Bilbao / 944 795 837 / [escollection.es](http://escollection.es) /  
facebook: [es collection bilbao](https://www.facebook.com/escollectionbilbao) / plano 87**

 Casco Viejo

Ropa interior para hombre y mujer  
Avance de temporada Colección Baño 2010

Bai gizon eta bai emakumearentzako barneko arropa.  
2010.ko bainu kolekzioaren aurrerapena dugu.

# COP.COPINE

MODA



**Lotería, 2. Alde Zaharra. Bilbao / 944 163 747 / [cop-copine.com](http://cop-copine.com) /  
plano 88**

 Casco Viejo / EuskoTran: Arriaga // L-S: 10:30-14:00 y 16:30-20:00

Cop-Copine se dirige a mujeres dispuestas a cambiar de vez en cuando su apariencia. De lo romántico a lo casual, de lo rockero a lo sofisticado o a lo directamente andrógino, su colección 2010 propone un estilo audaz, ligero y fresco en el que conviven materiales florales de inspiración andaluza en cuellos de volantes, tejidos elegantes y fáciles de vestir, tonos blancos de gran atractivo visual, cremalleras en jerséis y chaquetas, etc.

La colección se inspira en la ropa para hombre interpretada mediante vivos contrastes, jugando de forma paradójica con imágenes de una mujer sin complejos entre lo sutilmente masculino y lo delicadamente femenino.

SKUNKFUNK  
PRUEBA COMPRA

# OUTLET SKUNKFUNK

MODA



Un espacio funk donde encontrarás ropa, bolsos y complementos a precios más que apetecibles. Prendas divertidas, estampados funkies, bolsos multifuncionales... Entra, curiosa, pruébate y disfruta de los originales diseños de Skunkfunk al mejor precio.

*Arropa, poltsak eta osagarriak prezio benetan erakar-garrietan eskeintzen dizkizun funk gune bat. Jantzi dibertigarriak, estanpatu funki-ak, erabilera anitzeko poltsak... Geure outlet-ean sar zaitez, begiratu, probatu eta Skunkfunk-en diseinuekin prezio onenean goza ezazu.*



**Acércate al Outlet Skunkfunk con AUX. y consigue 10 euros de descuento.**

Para compras superiores a 30 euros.  
Válido hasta el 31/05/10  
Promoción no acumulable.

**Bailén, 21. Bilbao / 944 150 622 / [skunkfunk.com](http://skunkfunk.com) / plano 89**

EuskoTran: Arriaga / Abando // L-S: 11:00-13.30 y 17:00-20:00

# SKUNKFUNK BILBAO

MODA



Mezclando tradiciones, colores y referencias culturales, la colección primavera-verano Skunkfunk es un cruce entre oriente y occidente. De Japón nos trajimos tejidos tradicionales, telas de "vichy", sostenibles (bambú, algodón orgánico, reciclados, soja), brocados, influencias del origami... Descubre sus colores veraniegos con toque vintage, la luz y los contraste, reflejando la naturalidad de un jardín botánico. Y nueva colaboración con el francés Gremis dentro de nuestro proyecto Art Collage. Keep it funky and enjoy the games!

*Skunkfunk udaberrri-uda kolekzio berria ekialdea eta mendebaldearen arteko gurutzamendu bat da. Ohial tradizionalak ekarri genituen Japonetik, "vichy" oihalak, ehun sostenigarriak, origamiaren eragina... Vintage kutsua duten bere udako koloreak aurkitu itzazu, lorategi botaniko baten naturaltasuna agertzen duten ñabardura eta argien arteko kontrastea.*

**Plaza Nueva, 2. Bilbao / 944 152 859 / [skunkfunk.com](http://skunkfunk.com) / plano 90**

Casco Viejo // [skunkfunkbilbo@skunkfunk.com](mailto:skunkfunkbilbo@skunkfunk.com)



**M** Casco Viejo (tienda Cinturería) / Moyua (tienda Iparraguirre) // L-S: 10:00-20:00

## lu:la

MODA

Cinturería, 1. Casco Viejo / 944 164 372 // Iparraguirre, 36 / 944 703 709 Bilbao / lulabilbao.com / plano 91

Dos espacios en Bilbao llenos de moda y complementos. Raasta, Sessùn, 2 TWO, Erotokritos, Des Petits hauts, Kattyxiomara, Beatriz Furest, Chie Mihara, Argila, Anaïd Kupuri... Siempre piezas de diseño, formas imaginativas e intensos coloridos. Nuevas tendencias y vanguardia siempre a precios asequibles.

*Two stores in Bilbao. Clothes and accessories. Raasta, Sessùn, 2 TWO, Erotokritos, Des Petits hauts, Kattyxiomara, Beatriz Furest, Chie Mihara, Argila, Anaïd Kupuri... Exclusive designs: always imaginative, original and colourful. New trends and avantgarde creations at affordable prices.*



**M** Moyúa // L-V: 10:30-20:00 / S: 11:00-14:00 y 17:00-20:00 // complementosego@hotmail.com

## EGO

MODA

Telesforo Aranzadi, 8 (entrada por Licenciado Poza) Bilbao / 944 101 365 plano 92

Ven a Ego, un espacio impactante y luminoso que ofrece el mejor calzado para la mujer. Con propuestas de firmas como Vic-Matie, Janet Et Janet, Guess, Moschino Love, Liu Jo o Robert Clergerie. Y además, moda de Ma-nata y bolsos de Ainara y Tosca Blue... ¡No podrás resistirte!

*Discover Ego, a bright and incredible boutique with the most distinguished shoes for women: Vic-Matie, Janet Et Janet, Guess, Moschino Love, Liu jo or Robert Clergerie, along with clothes and accessories by Ma-nata, bags by Ainara and Tosca Blu...*



**M** Moyúa // L-V: 11:00-15:30 y 16:00-20:30 // S: 11:00-14:30 y 16:30-20:30

NUEVO

## GAFAS OUTLET

ÓPTICA

Centro Comercial Gran Vía, 28 (frente a la Diputación). Bilbao / 660 519 795 / plano 93

El primer outlet de gafas de sol en pleno centro de Bilbao. Un espacio donde recibirás una atención y asesoramiento exquisitos y podrás encontrar primeras firmas a precios realmente irresistibles. Gucci, Boss, Givenchy, Ray Ban, Armani, Arnette, Guess, Yves Saint Laurent, Pirelli y muchas más a partir de 55€. Ven a conocernos, ¡no te lo querrás perder!

*The first sunglasses outlet is right at the city centre. Kind and personalized attention. The best brands and affordable prices. Gucci, Boss, Givenchy, Ray Ban, Armani, Arnette, Guess, Yves Saint Laurent, Pirelli... From 55 euros.*

# SOÑARTE

MODA

Particular de club, frente al 2. Las Arenas. Getxo / 944 805 104 / [soniarte.com](http://soniarte.com) / plano 94

Descubre lo último en cosmética y juguetes erótico en la mejor tienda de ropa alternativa de Las Arenas. Si quieres celebrar tu TUPPERSEX, llámanos: tú pones el lugar y la compañía, nosotras lo demás. Cop.Copine, Mamatayoe, Zen Spirit, Tcheka, Xibiouz. Y complementos de Ainara y bisutería propia.

*Discover our new ideas in erotic cosmetics and toys, here at the best fashion store of Las Arenas. Call us to arrange a TUPPERSEX meeting: choose the place and we will be there for you and your friends. Cop.Copine, Mamatayoe, Zen Spirit, Tcheka, Xibiouz. As well as accessories by Ainara and our own jewelry.*



Areeta // L-S: 10:00-14:00 y 17:00-20:30 // [info@soniarte.net](mailto:info@soniarte.net)

# LUKITA

MODA

Particular de Club, 2. Las Arenas. Getxo / 944 316 581 / plano 95

Descubre el sorprendente universo de detalles que te propone Lukita: broches, diademas, pendientes, collares... Diseños personalizados, artesanales y exclusivos –muchas veces únicos–, que te harán sentirte diferente en el día a día y en eventos especiales. Además, tocados de boda, bolsos y todos los complementos para lucir espectacular en cualquier ocasión.

*Come discover Lukita's universe: brooches, tiaras, earrings, necklaces... Customized and exclusive handcrafted designs –mainly unique pieces– that will make you feel special, both in your everyday life and in your most special occasion. Wedding headdresses, handbags and any accessory you may need to look distinguished.*



Areeta // L-V: 10:00-14:00 y 17:00-20:00 / S: 10:30-14:00

# DOCE

MODA

Santutxu, 13. Bilbao. 944 432 006 / plano 96

En Doce puedes encontrar una selección de lo mejor de las colecciones de Laga. Ropa y accesorios.

*DOCen LAGArean bildumen alerik ederrenak aurkituko dituzu. Jantziak eta osagarriak.*



Santutxu



Renfe: Muskiz // L-V: 9:30-14:00 y de 16:30 -20:00 // S: 10:30 -13:30 //  
sueinteriorismo@hotmail.com

# SUE INTERIORISMO

ESTUDIO DE INTERIORISMO

La Cendeja, 27. Muskiz / 946 709 725 / sueinteriorismo.com / plano 97

Arquitectura interior: estudio de cocina, baño y hogar, dirección de obra.

"La Bellezza delle cose esiste, nelle mente di chi le osserva..."

Interiorismo que seduce.

*Barne arkitektura. Sukalde, bainu eta etxebizitza osoaren estudioa. Obren zuzendaritza.*

"La Bellezza delle cose esiste, nelle mente di chi le osserva..."

Lilurutzen duen diseinua.



NUEVO

# MANDERLAY

MODA

Plaza Nueva, 11. Bilbao / 600 418 246 / monicamanderlay.com / plano 98

Pronunciemos las palabras mágicas "Norteamérica, años 50". Todo es espléndido y hermoso. Todo brilla y es liviano. Es fácil sentir la corriente soterrada de bajas pasiones que corre por debajo de vestidos de vuelo perfecto y patrones milimétricos.

*Say the magic words. "North America. The 50s". Beauty and splendor all around. Glitter and lightness. But you can feel a hidden passion beating underneath the very full skirts and the precise patterns.*

Casco Viejo // L-V: 17:00-21:00 // S: 11:00-15:00



# CLOCHÉ

MODA

Heros, 22. Bilbao / 946 612 673 / cloche.es / plano 99

Tienda de ropa y complementos que te ofrece, además, su Asesoría de Imagen para sacar lo mejor de ti, planificar tu armario y acompañarte de compras para ahorrar tiempo y dinero y encontrar lo que mejor te sienta. Descubre sus nuevas prendas de piel para jóvenes, te encantarán.

*Clothes and accessories store. Discover our fur garments for young people. Personal stylists: we advise on new fashion trends, clothing styles, colours and make-up; we will bring out the best in you! Personal shoppers: you will save time and money!*

Moyua // L-S: 10:00-14:00 y 17:00-20:00 (sábados tarde cerrado)



Vuelve a disfrutar de las compras rodead@ de las mejores marcas. Apostando por un estilo elegante, dándole un toque informal. ¡¡DESCÚBRENOS!!

*Rediscover the pleasure of wearing the best brands. 2G, smart style with a casual touch. Be sure to come by!*

**Alameda de Urquijo, 63 / 944 437 341 / plano 100**

 Indautxu // L-S: 10:00-13:30 y 16:30-20:00

## ANA DE MIGUEL

PELUQUERÍA / ESTÉTICA



Somos uno de los pocos salones que utiliza Inoa, coloración sin amoníaco para un cabello espectacular y sano. Siempre atentos a las últimas tendencias, también maquillamos y participamos en sesiones de fotos, galas... Y buscamos tu mejor look, adaptándonos a tu imagen y a tus gustos.

*One of the few salons which uses Inoa products, an ammonia-free hair colour system for a vibrant, luminous and healthy hair. We keep an eye on new trends, and we also work for photographers and galas. We will help you find your best look.*

**C.C. Gran Vía / 944 244 646 // Belostikale, 1 / 944 155 555. Bilbao / [anademiguel.com](http://anademiguel.com) / plano 101**

EuskoTran: Ribera /  Moyua (peluquería Gran Vía) y Casco Viejo (peluquería Belostikale) // Casco Viejo: L-V: 08:30-20:00 y S: 09:00-16:00 / Gran Vía: L-V: 10:00-20:00 y S: 9:00-15:00



Indautxu // L: 14:00-20:00/ M-V: 10:00-20:00 / S: 10:00-14:00

## NASEI

ESTÉTICA

Particular de Indautxu, 2. Bilbao / 944 394 915 / naseibelleza.com / plano 102

Aromático jazmín, delicada gardenia, revitalizante ylang-ylang... en Nasei, celebramos la llegada de la primavera con nuevos rituales de belleza inspirados en el mediterraneo, los aromas de la romántica toscana o el lejano oriente. ¡Descúbrelos!

*Aromatic jasmine, delicate gardenia, revitalizing ylang-ylang... At Nasei, we celebrate Spring with new beauty rituals inspired by the Mediterranean sea, the fragrances from the romantic Tuscany or the Far East. Come discover them!*



Casco Viejo / Metro Madrid: Chueca // M-S: 9:30-20:00 // labaraque@labaraque.net

## LA BARAQUE

PELUQUERÍA / ESTÉTICA

Carnicería Vieja, 18. Bilbao / 944 160 807 // Gravina, 8. Madrid / 915 233 973 / labaraque.net / plano 103

Peluquerías La Baraque Bilbao + Madrid. La peluquería de vanguardia desde 1992

*La Baraque hairdressers Bilbao&Madrid. The avant-gard hairdresser's since 1992.*



Casco Viejo / EuskoTran: Arriaga // L-S: 9:30 -20:00

## PELUTXES

PELUQUERÍA / ESTÉTICA

Lamana, 1. Bilbao / 944 793 393 / plutxes.es / plano 104

¿¿¿Por qué pelutxes??? por la calidad de los productos que utilizan, porque no por estar teñida tengo que estropear me el cabello, porque el olor del tinte lo detesto, porque me gusta que el pelo tenga movimiento y no sea un bloque en masa, por ese brillo espectacular en todas las gamas de colores, porque la mayoría de los productos no contienen ni oxigenada, ni amoniaco, porque son majos y muy agradables en el trato, porque me hacen siempre lo que pido, Por esto y mucho más tú también debes de probar.Tu pelo es el mejor vestido para deslumbrar, deja que en pelutxes te lo confeccionemos. pelutxes pelutxon no es lo que llevo es lo que soy.. Y los miércoles, ¡25% de descuento en color!

# ÓPTICA IBARRETA

ÓPTICA



Un nuevo espacio lujurioso diseñado especialmente para ti. No necesitas irte ni a París, Milán o Nueva York para encontrar la última en firmas como Chanel, Yves Saint Laurent, Dior, Gucci, Dolce & Gabbana, Westwood, Theo, Cavalli, Prada... Una óptica diferente con un concepto innovador y vanguardista, donde te garantizamos una asesoramiento personalizado. Conócenos y te sorprenderás.

*A new lustful store designed specially for you. Don't go to Paris, Milan or New York, just come visit us and you will find the latest creations by Chanel, Yves Saint Laurent, Dior, Gucci, Dolce & Gabbana, Westwood, Theo, Cavalli, Prada... Innovative and avant-garde, with a distinguished touch. A different optician's. Visit us and let us surprise you.*

**Estrada de Abaro, 5. Zorrotza. Bilbao / 944 274 080**  
**/ [opticaibarreta.com](http://opticaibarreta.com) / plano 105**

Cercanías: Zorrotza // L-V: 9:30-13:30 y 16:30-20:00 / S: 10:00-13:30

PREMIO ULTRA NUEVOS DIRECTORES

57 SEMANAL INTERNACIONAL FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN

SECCION OFICIAL FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE TORONTO - CANADA

SECCION OFICIAL FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE FRANCOPHONE DE NAMUR - BELGICA

SECCION OFICIAL FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE TRIESTE - ITALIA

SECCION OFICIAL FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE BERLIN - ALEMANIA

SECCION OFICIAL FESTIVAL DE CINE Y TELEVISION INTERNACIONAL DE SAN SEBASTIÁN

# EL DÍA QUE DIOS SE FUE DE VIAJE

(LE JOUR OÙ DIEU EST PARTI EN VOYAGE)

UNA PELÍCULA DE **PHILIPPE VAN LEEUW**



PRÓXIMAMENTE EN CINES

**BARTONFILMS**



NUEVO

## FRESKUE STUDIO

ESTUDIO DE DISEÑO Y COMUNICACIÓN

Algortako Etorbidea, 41. Lonja. Getxo / 944 914 571 / freskuestudio.com / plano 106

Somos un estudio de diseño y comunicación que se define como un espacio para la creación y desarrollo de nuevos códigos visuales. Participamos en proyectos de identidad corporativa, diseño editorial y comunicación de marca para empresas e instituciones. Buscamos conceptos e ideas creativas que se adapten a cada uno de nuestros clientes. En nuestra web encontrarás una selección con algunos de nuestros proyectos personales y profesionales. Échale un vistazo y verás por qué Freskue mola.

*Bere burua ikusizko kode berriak sortu eta garatzeko gune bat bezala deskribatzen duen diseinu eta komunikazio estudio bat gara. Enpresa eta instituzioentzako identitate korporatibo, diseinu editorial eta marka komunikazio lanetan parte hartzen dugu.*



PROMO

## fotografía2

FOTÓGRAFOS

Iruña, 1 bis 5º Pta Dpt. 12. Deusto. Bilbao / 607 712 183 (Dani) / fotografiados.com / plano 107

¿Cansado de los típicos reportajes de boda? Contacta con nosotros y descubre todo lo que puede dar de sí 'tu día'. Intentaremos huir de convencionalismos. Seremos testigos de lo que ocurra y dejaremos constancia de ello captando el espíritu del momento. Pídenos presupuesto sin compromiso. **Con este ejemplar de AUX.magazine, cupón descuento del 10% en el pack Álbum Digital + 2 mini álbumes.**

*Are you done with conventional wedding photos? Call us and you will find out what your special day can become. **If you come in with AUX. magazine, you will get a 10% discount in our 'digital album + 2 mini albums' pack. We also offer any other kind of photographic services you may require.***

Deusto / dani@fotografiados.com



## TXB DISEÑO DE PRODUCTO

DISEÑO DE PRODUCTO

Cortes 2. Bilbao / 646 731 789 – 944 157 829 / txbdesign.com plano 108

¿Qué necesitas? Nosotros lo analizamos, generamos conceptos, hacemos propuestas, diseñamos, hacemos prototipos, buscamos proveedores... y te entregamos un producto.

*Zeren beharrean zaude? Guk azterku, kontzeptuak eraiki, proposamenak egin, diseinatu, prototipoak egin eta hornitzaileak bilatu egiten ditugu, zuri produktu bat eman ahal izateko.*

Euskotran: Eribera / Casco Viejo

1 CLUB 4 CLUBS

# FEVER

**TODOS LOS SABADOS / 24H**

**CLUB FEVER / 24H**

**GOLD FEVER: INDIE, POP, ROCK & HITS**

**PINK FEVER: TECNOPOP, ELECTROPOP & TRASHPOP**

**BLACK FEVER: HIP HOP, REGGAE, SOUL & FUNK**

**BLUE FEVER: TECH-HOUSE & MINIMAL-TECHNO**

**V16 ABR / 20.30H**

**FEVER ON STAGE!**

**WHITE ROSE MOVEMENT**

**+EL VELOZ MURCIELAGO HINDU \*LIVE\***

**V16 ABR / ART AFTER DARK**

**MUSEO GUGGENHEIM BILBAO / DE 22H A 01H**

**MICHAEL MAYER +DJV SOUND**

**CLUB FEVER / 24H**

**KOMPAKT LABEL NIGHT**

**MICHAEL MAYER +DJ FRA**

**HIP HOP DJ TILLO +ALMAH MATER DJS**

**BILBADINO +KINKI**

**V14 MAY**

**JORDI LABANDA DJ**

**V28 MAY**

**CMYK SHOWCASE**

**ALEX UNDER**

**S29 MAY**

**MAETRIK**

**+INFO EN [WWW.FEVER.ES](http://WWW.FEVER.ES)**

**SANTANA 27. TELLERIA, 27 (METRO BOLUETA). BILBAO**

COLABORA **AUX** magazine



Casco Viejo // L-S: 10:30-15:00 y de 16:00 -21:30. Domingos: 10:30-15:00

## BB+ZUMO

ZUMOS

Plaza Nueva, 4. Bilbao / 607 943 159 / plano 109

BB+ Zumo ofrece un estilo de vida sana para tu mente, cuerpo y alma. Si estás buscando un cambio, BB+Zumo es la alternativa. Ofrecemos comida sana y rica en nutrientes; usamos la mayor cantidad de frutas y verduras y suplementos de nutrición para crear refrescantes y energéticos zumos, licuados de verduras, ensaladas y sándwiches. Apúntate a mantener un cuerpo y un estómago contento. Y en invierno, ¡brochetas de chocolate con frutas!

*Discover a healthy lifestyle for your mind, body and soul. If you want to make a change, BB+Zumo is the perfect choice. Healthy and nutritious food. Energizing and refreshing fruit juices, vegetable drinks, salads and sandwiches. And this winter, try our fruit skewers with chocolate!*



## CASTRO URDIALES



## AGUA VIVA POSADA&SPA

SPA&POSADA

Alto de la Cruz, 6. Castro Urdiales / 942 862 238 / aguavivaposadaspa.com / plano 110

En la Posada Et Spa Agua Viva organizamos lo que nos pidas. Disponemos de SPA, restaurante con vistas a la piscina y, desde Semana Santa, nuestro pub abre al público general los fines de semana. Disfruta de una copa junto a la piscina en el mejor ambiente chill out, o de jazz en directo en fechas especiales. Disponemos de salón multifuncional (para actividades, cursos, convenciones...) y terraza ajardinada (idóneo para acoger tus barbacoas). Las habitaciones de la Posada están construidas con criterios de bioconstrucción.

*We arrange any kind of meeting or celebration for you. Agua Viva is a SPA, a cozy bio-building hotel, a restaurant and now also a pub, where guests and general public can have a drink by the pool, listening to chill-out music or to live jazz sessions. There is also a versatile hall and a garden terrace for BBQs.*

info@aguavivaposadaspa.com

# DONOSTIA



MAPATIK KANPO / FUERA DE PLANO / OUTSIDE THE MAP

- besteak / varios / various
- moda / fashion
- jatetxeak / restaurantes / restaurants
- tabernak / bares / pubs

**RESTAURANTES / JATETXEAK**  
 Zumadi Jatetxea                      Hernani

**RESTAURANTES / JATETXEAK**  
 Hache Boutique                      Errenteria

**VIARIOS / BESTEAK**  
 Lukas Gourmet                      Donostia - Antiguu  
 Pelópolis                              Irun  
 Oscarph...salón                      Irun  
 Agust                                      Donostia - Antiguu



# BILBAO



MAPATIK KANPO / FUERA DE PLANO / OUTSIDE THE MAP

- besteak / varios / various
- moda / fashion
- jatetxeak / restaurantes / restaurants
- tabernak / bares / pubs

**BARES / TABERNAK**

Zuberoa	Santurtzi
El Capitán Anclado	Santurtzi
Etxabarrí Café Theatre	Etxebarri

**RESTAURANTES / JATETXEAK**

Dando la brasa	Getxo - Algorta
----------------	-----------------

**MODA**

Laga Outlet	Barakaldo - Megapark
Kul	Leioa
Soñarte	Getxo - Las Arenas
Lukita	Getxo - Las Arenas
Doce	Bilbao - Santutxu

**VIARIOS / BESTEAK**

Sue Interiorismo	Muskiz
Óptica Ibarreta	Bilbao - Zorrotza
Freskue Studio	Getxo - Algorta
Agua Viva Posada&Spa	Castro Urdiales

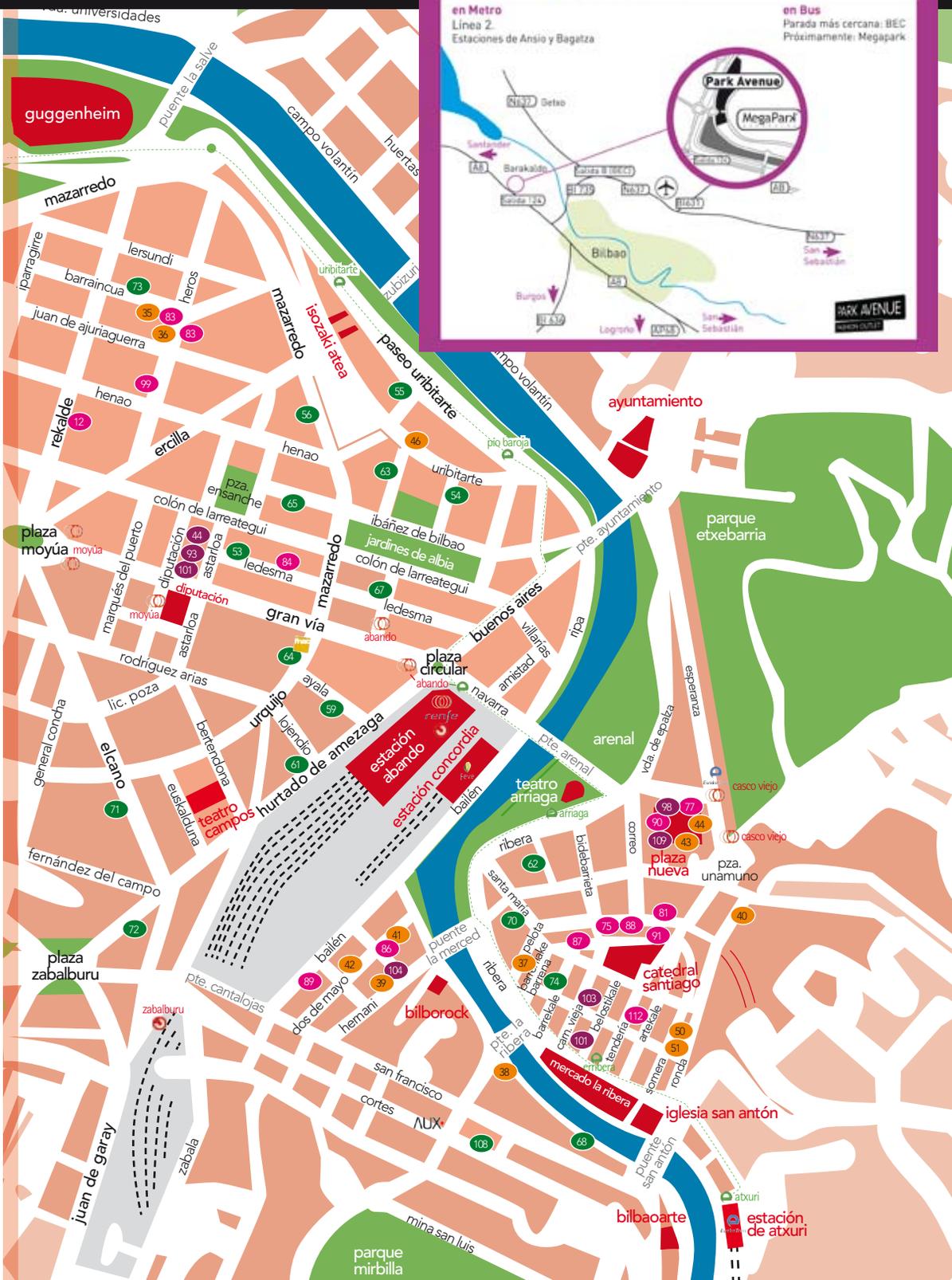
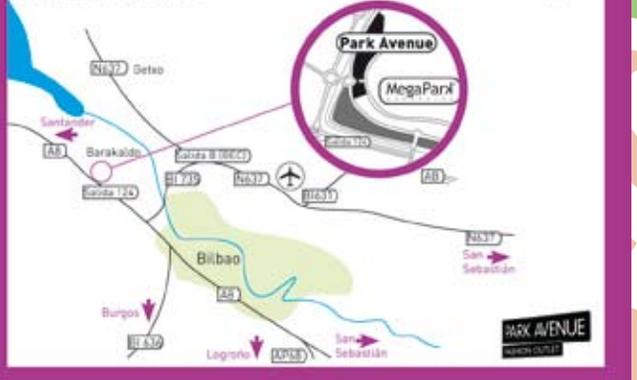
## Cómo llegar a Park Avenue

### en Metro

Línea 2.  
Estaciones de Ansio y Bagatza

### en Bus

Parada más cercana: BEC  
Próximamente: Megapark



# La TERRIBLE VERDAD TRÁS ...TU ORDENADOR

BAJO NINGÚN CONCEPTO PERMITIRÉ QUE ESTE RUFIAN SE "INSTALE" AQUÍ Y OS CORTEJE

¡CALUMNIAS! EL MIEDO OS NUBLA LA "VISTA" ELLA SERÁ MAS FELIZ CONMIGO!



¡BUAAA! NO LO HAGÁIS, EN MI CORAZÓN HAY SITIO PARA LOS DOS!

NO ME HAGÁIS REIR...VUESTRAS PERSONALIDADES SON "INCOMPATIBLES"...LA DEJARÉIS "COLGADA" A LA MENOR ADVERSIDAD.

¡INFUNDIOS! CONMIGO PODRÁ "EXPLORAR" EL MUNDO Y LOS "SIETE" MARES ...



GILSON Y DIBUJOS RAFA ALVAREZ

10/02



¿CÓMO? MI AMADA PROCESADORA AL ALCANCE DE CUALQUIER VIRUS? ¡POR ENCIMA DE MI CADAVER! CHÚPATE ESA... ¡¡POR STEVE JOBS!!

¡¡ACABEMOS CON ESTO!!! TOMA, TOMA... ¡¡POR BILL GATES!!



...SEÑOR ÁLVAREZ?

...LE REPITO QUE ESO ES IMPOSIBLE ...TODOS NUESTROS ORDENADORES SON YA PERFECTAMENTE COMPATIBLES CON WINDOWS...



OH, MISERA DE MI ...MIS SISTEMAS OPERATIVOS... ADIOS MUNDO CRUEL!



...SR.ÁLVAREZ, ¿SIGUE AHI?

**LAGA®**

COLECCIÓN  
PRIMAVERA - VERANO

COLLECTION  
SPRING - SUMMER



# PLAN *Ballantine's*®

Disfruta de un consumo responsable. 40°  
[www.consumo-responsable.com](http://www.consumo-responsable.com)

QUE NO TE IMPORTE  
EL CUÁNDO,  
SINO EL DÓNDE



[www.planballantines.es](http://www.planballantines.es)

LEAVE AN IMPRESSION